叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 最后一顶斯泰森帽(the Last Stetson) 000001

2. 最后一顶斯泰森帽(the Last Stetson) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最后一顶斯泰森帽(The Last Stetson)
第1/2页

[ðə; ði] [lɑːst] ['stetsn]
THE LAST STETSON
这 最后的 斯泰森

最后一顶斯泰森帽

[baɪ][dʒɒn][fɒks][ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By John Fox Jr .
经过 约翰 狐狸 小 .

作者：小约翰·福克斯

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai] .
I .
我 .

我。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[ai] .
I .
我 .

我。

[ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['freʃɪt] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][əʊld] [geib] [bʌntʃɪz] ['wɔːtə(r)] - [wiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
A MIDSUMMER freshet was running over old Gabe Bunch's water - wheel into the Cumberland .
一个 盛夏 洪水 曾是 跑步 超过 老的 加布 一群 水 - 车轮 进入 这 坎伯兰 .

盛夏时节，一股暖流涌过老盖布·邦奇的水车，流入坎伯兰河。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] [stiːv] ['mɑːrkəm] [leɪ] [ɪn][wʌn] [dɑːk] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [slautʃ] [hæt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
Inside the mill Steve Marcum lay in one dark corner with a slouched hat over his
里面 这 磨 史蒂夫 马库姆 躺 在 一 黑暗的 角落 和 一个 懒散地 帽子 超过 他的

[feɪs] .
face .
脸 .

在工厂里，史蒂夫·马库姆躺在一个黑暗的角落里，一顶歪戴的帽子遮住了他的脸。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪsəm][wɒz; wəz] ['emptiɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [ɒv; əv] [kɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɒpə(r)] .
The boy Isom was emptying a sack of corn into the hopper .
这 男生 伊索姆 曾是 清空 一个 解雇 的 玉米 进入 这 料斗 .

男孩伊索姆正在把一袋玉米倒进料斗里。

[əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Old Gabe was speaking his mind .
老的 加布 曾是 请讲 他的 头脑 .

老盖布说出了他的想法。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [piːs] ;
Always the miller had been a man of peace ;
总是 这 磨坊主 有 到过 一个 男人 的 和平 ;

磨坊主一直是个爱好和平的人；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][taɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['stetsn] - ['luːˌwɑːlən][fjuːd]
and there was one time when he thought the old Stetson - Lewallen feud
和 那里 曾是 一 时间 什么时候 他 想法 这 老的 斯泰森 - 莱瓦伦 世仇

[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

有一次，他以为 Stetson 和 Lewallen 之间的宿怨已经结束了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [rəʊm] ['stetsn] , [ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd]
That was when Rome Stetson , the last but one of his name , and
那 曾是 什么时候 罗马 斯泰森 , 这 最后的 但 一 的 他的 姓名 , 和

['dʒæspə(r)]['luːˌwɑːlən] ,
Jasper Lewallen ,
碧玉 莱瓦伦 ,

当时，罗姆·斯特森（Rome Stetson，他姓氏的倒数第二个）和贾斯珀·卢瓦伦（Jasper Lewallen）

[ðə; ði][lɑːst][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
the last but one of his ,
这 最后的 但 一 的 他的 ,

他的倒数第二个，

[pʊt] [ðeə(r)] [gʌnz] [daʊn] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [beə(r)] [fɪsts] [ɒn] [ə; eɪ] [haɪ] [ledʒ] [ə'bʌv] [əʊld] [geɪbz]
put their guns down and fought with bare fists on a high ledge above old Gabe's
放 他们的 枪支 向下 和 战斗 和 裸 拳头 在 一个 高的 壁架 多于 老的 盖布的

[mɪl] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
mill one morning at daybreak .
磨 一 早晨 在 拂晓 .

一天清晨，天刚破晓，他们就放下枪，在老盖布磨坊上方的一处高地上赤手空拳地打了起来。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ;
The man who was beaten was to leave the mountains ;
这 男人 WHO 曾是 被打败 曾是 到 离开 这 山脉 ;

被打的那个人要离开山区；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][hæv; həv] [piːs] .
the other was to stay at home and have peace .
这 其他 曾是 到 停留 在 家 和 有 和平 .

另一种选择是待在家里享受平静的生活。

[stiːv] ['mɑːrkəm] , [ə; eɪ] ['stetsn] , [hɜːd] [ðə; ði] [swɔːn] [tɜːmz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] .
Steve Marcum , a Stetson , heard the sworn terms and saw the fight .
史蒂夫 马库姆 ， 一个 斯泰森 ， 听到 这 宣誓 条款 和 锯 这 斗争 .

史蒂夫·马库姆，一个戴着斯泰森帽的人，听到了誓言，也看到了打斗。

['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] ['feəli] [wɪpt] ;
Jasper was fairly whipped ;
碧玉 曾是 相当 鞭打 ;

贾斯珀被狠狠地揍了一顿；

[ænd; ənd] [wen] [rəʊm] [let] [hɪm] [ʌp] [hiː; hi] [pruːvd] ['tretʃərəs] [ænd; ənd] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
and when Rome let him up he proved treacherous and ran for his gun .
和 什么时候 罗马 让 他 向上 他 已证实 奸诈 和 跑 为了 他的 枪 .

罗马人放他上来后，他却背信弃义，跑去拿枪。

[rəʊm] [ræn] [tuː] , [bʌt; bət] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [fel] .
Rome ran too , but stumbled and fell .
罗马 跑 也 ， 但 踉跄 和 跌倒 .

罗马也奔跑，但最终跌倒了。

['dʒæspə(r)] [wɜːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɪl] [rəʊm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] ,
Jasper whirled with his Winchester and was about to kill Rome where he lay ,
碧玉 旋转 和 他的 温彻斯特 和 曾是 关于 到 杀 罗马 在哪里 他 躺 ，

贾斯珀挥舞着他的温彻斯特步枪，准备就地射杀罗姆。

[wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [ə'gen] .
when a bullet came from somewhere and dropped him back to the ledge again .
什么时候 一个 子弹 来了 从 某处 和 掉落 他 后退 到 这 壁架 再次 .

一颗子弹不知从何处射来，把他再次击倒在悬崖边上。

[bəuθ] [stiːv] ['mɑːrkəm] [ænd; ənd] [rəʊm] ['stetsn] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['faɪəd] [ðə; ði] [ʃɒt] ;
Both Steve Marcum and Rome Stetson said they had not fired the shot ;
两个都 史蒂夫 马库姆 和 罗马 斯泰森 说 他们 有 不是 被解雇 这 射击 ;

史蒂夫·马库姆和罗姆·斯特森都表示他们没有开枪；

['naɪðə(r)] [wʊd] [seɪ] [huː] [hæd; həd] .
neither would say who had .
两者都不 会 说 WHO 有 .

两人都不肯透露是谁干的。

[sʌm; səm] [θɔːt] [wʌn] [mæn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [sʌm; səm] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,
Some thought one man was lying , some thought the other was ,
一些 想法 一 男人 曾是 说谎 ， 一些 想法 这 其他 曾是 ，

有人认为其中一个人在撒谎，有人认为另一个人在撒谎。

[ænd; ənd] ['dʒæspərz] [deθ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .
and Jasper's death lay between the two .
和 碧玉的 死亡 躺 之间 这 二 .

而贾斯珀的死则夹在两者之间。

[steɪt] [truːps] [keɪm] [ðen] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɔːdə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] [grɑːs] ,
State troops came then , under the Governor's order , from the Blue Grass ,
状态 军队 来了 然后 ， 在下面 这 州长的 命令 ， 从 这 蓝色的 草 ，

随后，根据州长的命令，州军队从蓝草地区赶来。

[ænd; ənd] [rəʊm] [hæd; həd][tuː; tə] [drɪft] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wʌn] [naɪt] [ɪn][əʊld] [geɪbz] [kə'nuː] [ænd; ənd]
and Rome had to drift down the river one night in old Gabe's canoe and
和 罗马 有 到 漂移 向下 这 河 一 夜晚 在 老的 盖布的 独木舟 和
[ɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
on Out of the mountains for good .
在 出去 的 这 山脉 为了 好的 .

一天晚上，罗马不得不乘着老盖布的独木舟顺流而下，永远地离开了山区。

['mɑːθə] ['luːˌwɑːlən] , [huː] , [ðəʊ] ['dʒæspərz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
Martha Lewallen , who , though Jasper's sister , and the last of the name ,
玛莎 莱瓦伦 , WHO , 尽管 碧玉的 姐姐 , 和 这 最后的 的 这 姓名 ,
[lʌvd] [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [rəʊm] ,
loved and believed Rome ,
喜爱 和 相信 罗马 ,

玛莎·卢瓦伦，虽然是贾斯珀的妹妹，也是这个姓氏的最后一位，但她热爱罗马并信仰罗马。

[went] [wɪð] [hɪm] .
went with him .
去 和 他 .

跟他一起去了。

[mɑːrkəmz][ænd; ənd] - [huː] [hæd; həd]['teɪkən][saɪdz][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz]
Marcums and Braytons who had taken sides in the fight hid in the bushes
马库姆斯 和 - WHO 有 已采取 侧面 在 这 斗争 隐藏 在 这 灌木丛
[ə'raʊnd] - ,
around Hazlan ,
大约 - ,

参与战斗的马库姆斯和布雷顿斯躲在哈兹兰周围的灌木丛中。

[ɔː(r)] [klaɪmd] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][və'dʒɪniə] .
or climbed over into Virginia .
或者 攀登 超过 进入 弗吉尼亚州 .

或者翻越到弗吉尼亚州去。

[ə; eɪ]['reɪlrəʊd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
A railroad started up the Cumberland .
一个 铁路 开始 向上 这 坎伯兰 .

一条铁路开始沿着坎伯兰河修建。

" ['fɜːrɪnə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [bai] [waɪld][lændz][ænd; ənd][get] [aʊt]['tɪmbə(r)] .
" Furriners came in to buy wild lands and get out timber .
" 弗林人 来了 在 到 买 荒野 土地 和 得到 出去 木材 .

“外国人进来购买荒地，砍伐木材。”

" [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn] - ,
" Civilization began to press over the mountains and down on Hazlan ,
" 文明 开始 到 按 超过 这 山脉 和 向下 在 - ,

文明开始翻过群山，涌向哈兹兰，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prest] [ɪn][ɒn] ['brɛθɪt] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fjuːd] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
as it had pressed in on Breathitt , the seat of another feud , in another
作为 它 有 按下 在 在 布雷西特 , 这 座位 的 其他 世仇 , 在 其他
['kaʊnti] .
county .
县 .

因为它已经逼近了另一个县的布雷西特，那里是另一场世仇的中心。

[ɪn] ['brɛθɪt] [ðə; ði] [fjuːd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] ,
In Breathitt the feud was long past ,
在 布雷西特 这 世仇 曾是 长的 过去的 ,

在布雷西特，这场世仇早已成为过去。

[ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] ['riːz(ə)n] [əʊld] [geib] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] - .
and with good reason old Gabe thought that it was done in Hazlan .
和 和 好的 原因 老的 加布 想法 那 它 曾是 完毕 在 - .

老盖布有充分的理由认为这件事发生在哈兹兰。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɔːtəm] [ə; eɪ] ['pænɪk] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
But that autumn a panic started over from England .
但 那 秋天 一个 恐慌 开始 超过 从 英格兰 .

但那年秋天，恐慌情绪再次从英国蔓延开来。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] ; [ˌaɪ 'tiː] [sent] [ðə; ði] " ['fɜːrɪnə] " [həʊm]
It stopped the railroad far down the Cumberland ; it sent the " furriners " home
它 停止 这 铁路 远的 向下 这 坎伯兰 ; 它 发送 这 " 弗林人 " 家
, [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [bæk] .
, and drove civilization back .
, 和 驾驶 文明 后退 .

它使坎伯兰河下游的铁路停运；它把"外国人"赶回了家，也使文明倒退了。

[mɑːrkəmz] [ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] ['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [tuː; tə]
Marcums and Braytons came in from hiding , and drifted one by one to
马库姆斯 和 - 来了 在 从 隐藏 , 和 漂移 一 经过 一 到
[ðə; ði] [əʊld] ['faɪtɪŋ] - [graʊnd] .
the old fighting - ground .
这 老的 斗争 - 地面 .

马库姆斯和布雷顿斯从藏身之处走了出来，一个接一个地来到了以前的战场。

[ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [stiːv] ['mɑːrkəm] [ænd; ənd] [stiːv] ['breitən]
In time they took up the old quarrel , and with Steve Marcum and Steve Brayton
在 时间 他们 采取 向上 这 老的 争吵 , 和 和 史蒂夫 马库姆 和 史蒂夫 布雷顿
[æz; əz] ['liːdəz] ,
as leaders ,
作为 领导人 ,

随着时间的推移，他们重拾旧怨，并在史蒂夫·马库姆和史蒂夫·布雷顿的带领下，

[ðə; ði] [əʊld] ['stetsn] - ['luːˌwɑːlən] [fjuːd] [went] [ɒn] ,
the old Stetson - Lewallen feud went on ,
这 老的 斯泰森 - 莱瓦伦 世仇 去 在 ,

Stetson 和 Lewallen 之间的旧怨仍在继续，

[ðəʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [səʊl] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [neɪm] .
though but one soul was left in the mountains of either name .
尽管 但 一 灵魂 曾是 左边 在 这 山脉 的 任何一个 姓名 .

然而，无论哪个名字的山脉中，都只剩下一个灵魂。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['aɪsəm] , [ə; eɪ] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huːm] [rəʊm] [hæd; həd] [left] [ɪn] [əʊld] [geɪbz] [keə(r)] ;
That was Isom , a pale little fellow whom Rome had left in old Gabe's care ;
那 曾是 伊索姆 , 一个 苍白 小的 同伴 谁 罗马 有 左边 在 老的 盖布的 关心 ;

那是伊索姆，一个面色苍白的小个子，罗马把他托付给了老盖布照顾；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['stetsn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [rəʊm] , [wɒz; wəz] [nɒt]
and he , though a Stetson and a half - brother to Rome , was not
和 他 , 尽管 一个 斯泰森 和 一个 一半 - 兄弟 到 罗马 , 曾是 不是
['kaʊntɪd] ,
counted ,
计数 ,

他虽然是斯泰森家族的一员，也是罗姆的同父异母兄弟，却没有被算在内。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]
because he was only a boy and a foundling , and because his
因为 他 曾是 仅有的 一个 男生 和 一个 弃儿 , 和 因为 他的
[weɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwɪə(r)] .
ways were queer .
方式 是 酷儿 .

因为他只是个男孩，还是个弃儿，而且他的行事方式很古怪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['əʊpən]['rʌptʃə(r)] , [nəʊ] ['ɔːgənaɪzd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] — [ðæt] [mait] ['hæpən] [nəʊ][mɔː(r)] .
There was no open rupture , no organized division — that might happen no more .
那里 曾是 不 打开 破裂 , 不 组织 分配 — 那 可能 发生 不 更多的 .

没有公开的决裂，也没有有组织的纷争——这种情况可能以后都不会再发生了。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɒz; wəz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['æmbʊʃɪŋ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kɒmən] .
The mischief was individual now , and ambushing was more common .
这 恶作剧 曾是 个人 现在 , 和 伏击 曾是 更多的 常见的 .

如今，恶作剧变成了个人行为，伏击也变得更加常见。

['sɜːt(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
Certain men were looking for each other ,
肯定 男人 是 寻找 为了 每个 其他 ,

有些人正在寻找彼此。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] " [drɔː] - [ɪn] - [kwɪk] - [en] - ['ʃuːtɪn] - [kwɪk] " [wen]
and it was a question of " draw - in ' quick ' n ' shootin ' quick " when
和 它 曾是 一个 问题 的 " 画 - 在 - 快的 - n - 射击 - 快的 " 什么时候
[ðə; ði] [tuː] [met] [baɪ]['æksɪdənt] ,
the two met by accident ,
这 二 遇见 经过 事故 ,

两人偶然相遇，当时的情况就是"迅速拔枪射击"。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] " [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] .
or of getting the advantage " from the bresh .
或者 的 获得 这 优势 " 从 这 布雷什 .

或者从"bresh"获得优势。

" [ɪn] [taɪm] [stiːv] ['mɑːrkəm][hæd; həd] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [əʊld] [stiːv] ['breitən] [ɪn] - ,
" In time Steve Marcum had come face to face with old Steve Brayton in Hazlan ,
" 在 时间 史蒂夫 马库姆 有 来 脸 到 脸 和 老的 史蒂夫 布雷顿 在 - ,

"后来，史蒂夫·马库姆在哈兹兰与老史蒂夫·布雷顿狭路相逢。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stiːvz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] , [druː] ['prɒmptli] .
and the two Steves , as they were known , drew promptly .
和 这 二 史蒂夫 , 作为 他们 是 已知 , 画 及时 .

于是，这两位史蒂夫（大家都这么称呼他们）迅速抽签。

['mɑːrkəm][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wen] [ðə; ði] [smaʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [θriː]
Marcum was in the dust when the smoke cleared away ; and now , after three
马库姆 曾是 在 这 灰尘 什么时候 这 抽烟 已清除 离开 ; 和 现在 , 后 三
[mʌnθs] [ɪn][bed] ,
months in bed ,
几个月 在 床 ,

当硝烟散去时，马库姆已倒在尘埃中；如今，在卧床三个月后，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ə'gen] .
he was just out again .
他 曾是 只是 出去 再次 .

他又出去了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] [siː] ['aɪsəm] .
He had come down to the mill to see Isom .
他 有 来 向下 到 这 磨 到 看 伊索姆 .

他来到磨坊是为了见伊索姆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪlərz] [fɜːst] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'mɒnstrəns] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
This was the miller's first chance for remonstrance , and , as usual ,
这 曾是 这 米勒的 第一的 机会 为了 抗议 , 和 , 作为 通常 ,

这是磨坊主第一次提出抗议的机会，而且，像往常一样，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf]
he began to lay it down that every man who had taken a human life
他 开始 到 躺 它 向下 那 每一个 男人 WHO 有 已采取 一个 人类 生活

[mʌst; məst]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
must sooner or later pay for it with his own .
必须 很快 或者 之后 支付 为了 它 和 他的 自己的 .

他开始阐述，凡夺走他人生命的人，迟早都要付出生命的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['stɔːri][tuː; tə]['aɪsəm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
It was an old story to Isom , and , with a shake of impatience ,
它 曾是 一个 老的 故事 到 伊索姆 , 和 , 和 一个 摇 的 不耐烦 ,

对伊索姆来说，这早已是老生常谈，他不耐烦地摇了摇头，

[hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,
he turned out the door of the mill ,
他 转向 出去 这 门 的 这 磨 ,

他转身走出了磨坊的大门，

[ænd; ənd] [left] [əʊld] [geib] ['drəʊnɪŋ] [ɒn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['dʌsti] [hæt][tuː; tə] [stiːv] , [huː] ,
and left old Gabe droning on under his dusty hat to Steve , who ,
和 左边 老的 加布 无人机 在 在下面 他的 尘土飞扬 帽子 到 史蒂夫 , WHO ,

然后，老盖布戴着他那顶沾满灰尘的帽子，继续喋喋不休地跟史蒂夫说话，而史蒂夫......

['biːɪŋ] ['hevi] [wɪð] " ['muːnʃaɪn] , " [drɒpt] [ə'sliːp] .
being heavy with " moonshine , " dropped asleep .
存在 重的 和 " 私酿酒 , " 掉落 睡着了 .

喝得酩酊大醉，昏昏睡去。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ðə; ði] [flʌd] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dæm] ,
Outside the sun was warm , the flood was calling from the dam ,
外部 这 太阳 曾是 温暖的 , 这 洪水 曾是 呼叫 从 这 坝 ,

外面阳光温暖，水坝传来洪水的呼啸声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['petjuləns] [wɒz; wəz] [gɒn] [æt; ət][wʌns] .
and the boy's petulance was gone at once .
和 这 男孩们 性急 曾是 已消失 在 一次 .

男孩的任性立刻消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [ruːd] ['plætfɔːm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][taɪd] ;
For a moment he stood on the rude platform watching the tide ;
为了 一个 片刻 他 站立 在 这 粗鲁的 平台 观看 这 潮 ;

他站在简陋的平台上，望着潮汐，站了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [let] [wʌn] [beə(r)] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
then he let one bare foot into the water , and , with a shiver of delight ,
然后 他 让 一 裸 脚 进入 这 水 , 和 , 和 一个 颤抖 的 喜 ,

然后他把一只赤脚伸进水里，带着一阵愉悦的颤抖，

[drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɔːdz] .
dropped from the boards .
掉落 从 这 板 .

从木板上掉下来了。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɒrəl, 'lɔː-] ['θɪkɪt] ,
In a moment his clothes were on the ground behind a laurel thicket ,
在 一个 片刻 他的 衣服 是 在 这 地面 在后面 一个 月桂树 灌木丛 ,

片刻之后，他的衣服就落在了月桂树丛后的地上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][slɪm] [waɪt] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [θruː] [ðə; ði] [riːdz] [ænd; ənd]
and his slim white body was flashing like a faun through the reeds and
和 他的 苗条的 白色的 身体 曾是 闪烁 喜欢 一个 牧神 通过 这 芦苇 和
[bʊʃɪz] [ʌp] [striːm] .
bushes up stream .
灌木丛 向上 溪流 .

他那纤细白皙的身躯像个牧神一样，在上游的芦苇丛和灌木丛中闪闪发光。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kriːk] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [luːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wet] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] [paɪn]
A hundred yards away the creek made a great loop about a wet thicket of pine
一个 百 码 离开 这 溪 制成 一个 伟大的 环形 关于 一个 湿的 灌木丛 的 松树
[ænd; ənd] [ˌrəʊdə'dendrən] ,
and rhododendron ,
和 杜鹃花 ，

一百码外，小溪绕着一片潮湿的松树和杜鹃花丛蜿蜒成一个大圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bʊʃi] [nek] .
and he turned across the bushy neck .
和 他 转向 穿过 这 茂密的 脖子 .

他转身越过那浓密的树冠。

['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [nɑːld] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ˌrəʊdə'dendrən] , [hiː; hi] [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'haɪnd]
Creeping through the gnarled bodies of rhododendron , he dropped suddenly behind
爬行 通过 这 盘根错节的 身体 的 杜鹃花 ， 他 掉落 突然 在后面
[ðə; ði][paɪn] ,
the pine ,
这 松树 ，

他匍匐穿过盘根错节的杜鹃花丛，突然躲到一棵松树后面。

[ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɜːθ] .
and lay flat in the black earth .
和 躺 平坦的 在 这 黑色的 地球 .

平躺在黑色的泥土里。

[ten] [jɑːrdz] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði][hɑːf] - [bent] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
Ten yards through the dusk before him was the half - bent figure of a man
十 码 通过 这 黄昏 前 他 曾是 这 一半 - 弯曲 数字 的 一个 男人
['letɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['ɑːmi] ['hævəsæk] [slɪp][frɒm; frəm][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ;
letting an old army haversack slip from one shoulder ;
出租 一个 老的 军队 手提袋 滑 从 一 肩膀 ；

在他前方十码的暮色中，可以看到一个半弯着腰的男人，他正让一个旧军用背包从肩膀上滑落；

[ænd; ənd]['aɪsəm] [wɒtʃt] [hɪm] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] ,
and Isom watched him hide it with a rifle under a bush ,
和 伊索姆 观看 他 隐藏 它 和 一个 步枪 在下面 一个 衬套 ，

伊索姆看着他把枪和步枪一起藏在灌木丛下。

[ænd; ənd][gəʊ] ['nɔɪzləsli] [ɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][rəʊd] .
and go noiselessly on towards the road .
和 去 无声 在 向 这 路 .

然后悄无声息地朝着公路走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krʌmp] , ['iːlaɪ] [krʌmp] ,
It was Crump , Eli Crump ,
它 曾是 克朗普 ， 伊莱 克朗普 ，

是克朗普，伊莱·克朗普。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði][əʊld][fjuːd][ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz]

who had been a spy for the Lewallens in the old feud and who was

WHO 有 到过 一个 间谍 为了 这 莱瓦伦斯 在 这 老的 世仇 和 WHO 曾是

['spaɪɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [stiːv] ['breitən] .

spying now for old Steve Brayton .

间谍活动 现在 为了 老的 史蒂夫 布雷顿 .

在旧仇杀中曾是莱瓦伦家族的间谍，现在又在为老史蒂夫·布雷顿做间谍。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [taɪm]['aɪsəm][hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['lɜːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

It was the second time Isom had seen him lurking about ,

它 曾是 这 第二 时间 伊索姆 有 已见 他 潜伏 关于 ,

这是伊索姆第二次看到他鬼鬼祟祟地徘徊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hʌri] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .

and the boy's impulse was to hurry back to the mill .

和 这 男孩们 冲动 曾是 到 匆忙 后退 到 这 磨 .

男孩的第一反应就是赶紧回到磨坊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [piːs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [krʌmp] [wɒz; wəz] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ;

But it was still peace , and without his gun Crump was not dangerous ;

但 它 曾是 仍然 和平 , 和 没有 他的 枪 克朗普 曾是 不是 危险的 ;

但那时依然是和平的，没有了枪，克朗普并不危险；

[səʊ]['aɪsəm][rəʊz][ænd; ənd][ræn][ɒn] , [ænd; ənd] , ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æŋgri]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

so Isom rose and ran on , and , splashing into the angry little stream ,

所以 伊索姆 玫瑰 和 跑 在 , 和 , 溅起水花 进入 这 生气的 小的 溪流 ,

于是伊索姆起身继续奔跑，溅起水花，冲进了湍急的小溪里。

[ʃɒt] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːni] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [weɪv] .

shot away like a roll of birch bark through the tawny crest of a big wave .

射击 离开 喜欢 一个 卷 的 桦木 吠 通过 这 黄褐色 波峰 的 一个 大的 海浪 .

像一卷桦树皮一样，嗖地一声穿过大浪的褐色浪尖。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fiːt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ; [hiː; hi] [njuː] ['evri] [rɒk] [ænd; ənd] ['edi] [ɪn]

He had done the feat a hundred times ; he knew every rock and eddy in

他 有 完毕 这 特技 一个 百 时代 ; 他 知道 每一个 岩石 和 涡流 在

[flʌd] - [taɪm] ,

flood - time ,

洪水 - 时间 ,

他已经完成过一百次这样的壮举；他熟知洪水时期的每一块岩石和每一个漩涡。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fləʊtɪd] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [slɪpt] [laɪk][æn; ən] [iːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd]

and he floated through them and slipped like an eel into the mill - pond

和 他 漂浮 通过 他们 和 滑倒了 喜欢 一个 鳗鱼 进入 这 磨 - 池塘

.

.

.

他从他们中间游过，像鳗鱼一样滑进了磨坊池塘。

[əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Old Gabe was waiting for him .

老的 加布 曾是 等待 为了 他 .

老盖布在等他。

" [wʌt] [jiː; ji] [miːn] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] , " [ˌriː'skɪn] - [ðə; ði]['fiːvə(r)][æn; ən] - ['eɪdʒə(r)] [ðɪs]

" Whut ye mean , boy , " he said , sharply , " reskin ' the fever an ' ager this

" 什么? 是的 意思是 , 男生 , " 他 说 , 尖锐地 , " 换皮 - 这 发烧 一个 - 老年人 这

[wei] ?

way ?

方式 ?

“你这话是什么意思，小子？”他厉声说道，“这样重新加热和加速发烧？”

[nəʊ]['wʌndə(r)][fəʊks] [θɪŋks] [ji:; ji][eə(r)][hɑ:f]['kreɪzi] .
No wonder folks thinks ye air half crazy .
不 想知道 各位 思考 是的 空气 一半 疯狂的 .

难怪人们都觉得你半疯了。

[gɪt][ɪn'tɜ:(r)][ðem; ðəm] [kləʊðz] [naʊ] - [en] - [kʌm] [ɪn] - .
Git inter them clothes now ' n ' come in hyeh .
git 间 他们 衣服 现在 - n - 来 在 - .

现在就把衣服穿上，进来吧。

[jʊl] [ketʃ] [jə(r)] [deθ] [əʊ] - [kəʊld] ['swɪmɪn] - [ðɪs] [wei] ['ætə] [ə; eɪ] [freʃ] .
You'll ketch yer death o ' cold swimmin ' this way atter a fresh .
你会 双体帆船 你的 死亡 o - 寒冷的 游泳 - 这 方式 更 一个 新鲜的 .

这样下去，你迟早会因为冷水游泳而死的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] ,
" The boy was shivering when he took his seat at the funnel ,
" 这 男生 曾是 瑟瑟发抖 什么时候 他 采取 他的 座位 在 这 漏斗 ,

“男孩在漏斗形座位上坐下时，浑身发抖。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt][maɪnd] [ðæt] ; [sʌm; səm] [deɪ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [swɪm] ['əʊvə(r)] [ðæt] [dæm] .
but he did not mind that ; some day he meant to swim over that dam .
但 他 做过 不是 头脑 那 ; 一些 天 他 意思是 到 游泳 超过 那 坝 .

但他并不在意；他总有一天要游过那座水坝。

[sti:v] [stɪl] [leɪ] ['məʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][nɪə(r)][hɪm] ,
Steve still lay motionless in the corner near him ,
史蒂夫 仍然 躺 静止不动 在 这 角落 靠近 他 ,

史蒂夫仍然一动不动地躺在他旁边的角落里。

[ænd; ənd]['aɪsəm] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [slautʃ] [hæt][ænd; ənd][bɪ'gæn]['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔ:] .
and Isom lifted the slouched hat and began tickling his lips with a straw .
和 伊索姆 抬起 这 懒散地 帽子 和 开始 挠痒痒 他的 嘴唇 和 一个 稻草 .

伊索姆抬起歪戴的帽子，用吸管挠了挠嘴唇。

[sti:v] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['tɪk(ə)lɪŋ] ,
Steve was beyond the point of tickling ,
史蒂夫 曾是 超过 这 观点 的 挠痒痒 ,

史蒂夫已经完全无法忍受挠痒痒了。

[ænd; ənd]['aɪsəm] [drɒpt] [ðə; ði][hæt] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [wɒt] [hi:; hi]
and Isom dropped the hat back and turned to tell the miller what he
和 伊索姆 掉落 这 帽子 后退 和 转向 到 告诉 这 磨坊主 什么 他
[hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
had seen in the thicket .
有 已见 在 这 灌木丛 .

伊索姆把帽子扔回原处，转身告诉磨坊主他在灌木丛中看到的东西。

[ðə; ði][dɪm][ɪn'tɪəriə(r)] ['da:kənd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] [krʌmp] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔ:(r)] .
The dim interior darkened just then , and Crump stood in the door .
这 暗淡 内部的 变暗 只是 然后 , 和 克朗普 站立 在 这 门 .

昏暗的室内突然变得更加昏暗，克朗普站在门口。

[əʊld] [geib] [steərd] [hɑ:d] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['welkəm] ,
Old Gabe stared hard at him without a word of welcome ,
老的 加布 凝视 难的 在 他 没有 一个 单词 的 欢迎 ,

老盖布直勾勾地盯着他，一句话也没说。

[bʌt; bət] [krʌmp] ['ʃʌfld] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] [ˌʌn'ɑ:skt] , [ænd; ənd][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] [təʊd] [ə'straɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,
but Crump shuffled to a chair unasked , and sat like a toad astride it ,
但 克朗普 洗牌 到 一个 椅子 未经询问 , 和 卫星 喜欢 一个 蟾蜍 跨骑 它 ,

但克朗普未经允许就挪到椅子旁，像只癞蛤蟆一样跨坐在上面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niːz] [kləʊz] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪz(ə)nd] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
with his knees close up under his arms , and his wizened face in his hands .
和 他的 膝盖 关闭 向上 在下面 他的 武器 , 和 他的 干瘪 脸 在 他的 双手 .

他双膝蜷缩在腋下，双手捂着饱经风霜的脸。

['miːtɪŋ] - ['æŋgri] [glɑːns]
Meeting Isom's angry glance
会议 - 生气的 瞥一眼

迎上伊索姆愤怒的目光

, [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'iːzɪli] .
, he shifted his own uneasily .
, 他 转移 他的 自己的 不安地 .

他不安地挪动了一下身子。

" [siːd] [ðə; ði] [njuː] ['priːtʃə(r)] [kɒm] - - [lɒŋ] [tə'deɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Seed the new preacher comm ' ' long today ? " he asked .
" 种子 这 新的 牧师 通讯 - - 长的 今天 ? " 他 问 .

“今天新来的传教士会来吗？”他问道。

['drɔːɪŋ] [wʌn] ['dɜːti] ['fɪŋgə(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , " [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [skɑː(r)] - [krɒs] - .
Drawing one dirty finger across his forehead , " Got a long scar ' cross hyeh .
绘画 一 肮脏的 手指 穿过 他的 前额 , " 得到 一个 长的 瘢痕 - 叉 - .

他用一根脏兮兮的手指划过额头，“额头上有一道很长的疤痕，哎呀。”

" [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The miller shook his head .
" 这 磨坊主 摇晃 他的 头 .

磨坊主摇了摇头。

" [wel] , [hiːz] [ə; eɪ] - [kɒm] - .
" Well , he's a - comm ' .
" 出色地 , 他是 一个 - 通讯 - .

“嗯，他是个通讯员。”

[aɪv] [biːn] [weɪtɪn] - [f'ɜː] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,
I've been waitin ' fer him up the road ,
我已经 到过 等待 - fer 他 向上 这 路 ,

我一直在路边等他，

[bʌt; bət] [ai] ['rekən] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [gɪt] - [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['pɜːrti] [suːn] [naʊ] .
but I reckon I got to git ' cross the river purty soon now .
但 我 估计 我 得到 到 git - 叉 这 河 漂亮 很快 现在 .

但我认为我很快就得过河了。

" [krʌmp] [hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['brɛθɪt] [sɪns] [ðə; ði] [əʊld] [fjuːd] .
" Crump had been living over in Breathitt since the old feud .
" 克朗普 有 到过 活的 超过 在 布雷西特 自从 这 老的 世仇 .

“自从旧仇之后，克朗普就一直住在布雷西特。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] " [kən'vɪktɪd] " ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [ʃɜːd] [ɹeɪnz] , [ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] [frɒm; frəm]
He had been " convicted " over there by Sherd Raines , a preacher from
他 有 到过 " 已定罪 " 超过 那里 经过 陶片 雷恩斯 , 一个 牧师 从
[ðə; ði] ['dʒɛlɪˌkoʊ] [hɪlz] ,
the Jellico Hills ,
这 杰利科 丘陵 ,

他被杰利科山的一位名叫谢尔德·雷恩斯的牧师“定罪”了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] ['paɪəs] .
and he had grown pious .
和 他 有 生长 虔诚的 .

他变得虔诚起来。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ɹeɪnz] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
Indeed , he had been trailing after Raines from place to place ,
的确 , 他 有 到过 尾随 后 雷恩斯 从 地方 到 地方 ,

事实上，他一直尾随雷恩斯四处走动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] - ['raɪdə(r)] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['devltri] — - .
and he was following the circuit - rider now to the scene of his own deviltry — Hazlan .
和 他 曾是 下列的 这 电路 - 骑士 现在 到 这 场景 的 他的 自己的 魔鬼行径 — - .

现在，他正跟着巡回传令官来到他自己作恶的地方——哈兹兰。

" ['rekən] [juː; jʊ][fəʊks][doʊnt] [nəʊ] [ai][gɒt][ðə; ði] - - ['raɪdə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)] - , [duː; də] [jiː; ji] ?
" Reckon you folks don't know I got the cirkit - rider to come over hyeh , do ye ?
" 估计 你 各位 不 知道 我 得到 这 - - 骑士 到 来 超过 - , 做 是的 ?

“你们这些人不知道我把飞车手请过来了吗？”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [ef][hiː; hi][kænt] [priːtʃ] !
" Ef he can't preach !
" ef 他 不能 布道 !

“如果他不能布道！”

[wel] , [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ][mæn] !
Well , I'd tell a man !
出色地 , ID 告诉 一个 男人 !

嗯，我会告诉男人！

[hiː; hi][kɪn][ʒuː] - [drɔː] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊtn] [ə; eɪ]['hɒlə(r)][lɒg] !
He kin jus ' draw the heart out'n a holler log !
他 亲属 果汁 - 画 这 心 外出 一个 抱怨 日志 !

他简直能从山谷的木头里画出心脏！

[hiː; hi] - [kən'vɪktɪd] - [ˌem 'iː]['fʌst] [naɪt] , ['əʊvə(r)][taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn] ['brɛθɪt] .
He ' convicted ' me fust night , over thar in Breathitt .
他 - 已定罪 - 我 fust 夜晚 , 超过 那里 在 布雷西特 .

昨晚，在布雷西特，他“判”了我有罪。

[hiː; hi] [kʌm] [ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)] , [jiː; ji] [nəʊ] , [tuː; tə][stɒp][ðə; ði][fjuːd] , [hiː; hi] [sed] ;
He come up thar , ye know , to stop the feud , he said ;
他 来 向上 那里 , 是的 知道 , 到 停止 这 世仇 , 他 说 ;

他说，他来这里是为了制止这场世仇；

- [en] - [taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz] ['læfɪn] - [frɒm; frəm][wʌn] - - ['brɛθɪt] [tuː; tə] ['tʌðər] ;
' n ' thar was laughin ' from one eendo ' Breathitt to t'other ;
- n - 那里 曾是 笑 - 从 一 - - 布雷西特 到 另一个 ;

'n' thar was laughin' from a eendo' Breathitt to t'other;

[bʌt; bət][taː(r); taː(r), təː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] - [kraʊd] [taː(r); taː(r), təː(r)][ai]['evə(r)] [siː] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] .
but thar was the whoppinest crowd thar I ever see when he did come .
但 那里 曾是 这 - 人群 那里 我 曾经 看 什么时候 他 做过 来 .

但他来的时候，现场气氛是我见过最热烈的。

[ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld] - [ɪm] , [səʊ][hiː; hi][gəʊz] [aʊt][ɒn][ðə; ði]
The meetin ' - house wasn't big enough to hold ' em , so he goes out on the
这 会议 - - 房子 不是 大的 足够的 到 抓住 - 呃 , 所以 他 去 出去 在 这
[eɪdʒ] [əʊ] - [taʊn] ,
aidge o ' town ,
艾奇 o - 镇 ,

教堂不够大，容不下他们，所以他就去了城郊。

[en] - [klaim] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [stʌmp] .
n ' climbs on to a stump .
n - 攀登 在 到 一个 树桩 .

n'爬上树桩。

[hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] - — [ʃiːz] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [æt; ət]
He hed a woman with him from the settlemints — she's a - waitin ' at
他 头 一个 女士 和 他 从 这 - — 她是 一个 - 等待 - 在
- [f'ɜː] [hɪm]
Hazlan fer him
- fer 他

他带了个定居点的女人——她正在哈兹兰等他。

[naʊ] - - [en] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['lɪt(ə)l][bɒks] ,
now - ' n ' she had a cur'us little box ,
现在 - - n - 她 有 一个 - 小的 盒子 ,

现在她有一个奇怪的小盒子，

- [en] - [hiː; hi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] - [en] - [ðə; ði][bɒks][ɒn][ə; eɪ][bɪg] [rɒk] ,
' n ' he put her ' n ' the box on a big rock ,
- n - 他 放 她 - n - 这 盒子 在 一个 大的 岩石 ,

然后他把她和盒子放在一块大石头上。

- [en] - ['stɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kælɪn] - - [ɪm] [hɪz; ɪz] - - - [en] - [sɪstɛrən] ,
' n ' started in a callin ' ' em his bretherin ' ' n ' sisteren ,
- n - 开始 在 一个 卡林 - - 呃 他的 - - - n - 姐妹 ,

'n' 开始称呼他们为他的兄弟姐妹，

- [en] - [fəʊks] [siːd] ['maɪti] [suːn] [θɛt] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .
' n ' folks seed mighty soon thet he meant it , too .
- n - 各位 种子 强大的 很快 那个 他 意思是 它 , 也 .

'n' folk seed mighty soon thet he was that that too.

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['maɪti] ['iːziˌlaɪk] , [tel] [hiː; hi][gɪts][tuː; tə][ðə; ði] [blʌd] - ['penəlti] .
He's always mighty easylike , tell he gits to the blood - penalty .
他是 总是 强大的 易如 , 告诉 他 git 到 这 血 - 惩罚 .

他总是非常容易上手，直到他被判罚流血处罚。

" [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] , [krʌmps] ['lɪsnər] [peɪd] ['sʌd(ə)n] [hiːd] .
" At the word , Crump's listeners paid sudden heed .
" 在 这 单词 , 克朗普的 听众 有薪酬的 突然 注意 .

听到这话，克朗普的听众们立刻集中注意力。

[əʊld] [geɪbz] [naɪf] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] ;
Old Gabe's knife stopped short in the heart of the stick he was whittling ;
老的 盖布的 刀 停止 短的 在 这 心 的 这 戳 他 曾是 削木 ;

老盖布的刀尖没砍断，就停在了他正在削的木棍的中间。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [miːl] ['ɪntuː] [krʌmps] [feɪs] [ænd; ənd][sæt] [stɪl]
the boy looked sharply up from the running meal into Crump's face and sat still
这 男生 看起来 尖锐地 向上 从 这 跑步 一顿饭 进入 克朗普的 脸 和 卫星 仍然
.
.
.

男孩猛地抬起头，目光从奔跑的饭菜上移开，看向克朗普的脸，然后坐了下来。

[wel] , [hiː; hi][dʒes] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə] [hɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
Well , he jes prayed to the Almighty as though he was a - talkin ' to him face to face ,
出色地 , 他 杰斯 祈祷 到 这 全能者 作为 尽管 他 曾是 一个 - 谈话 - 到 他 脸 到 脸 ,

他向上帝祈祷，就好像在和上帝面对面交谈一样。

- [en] - [ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn] [ðæt] [bɒks] ,
' n ' then the woman put her hands on that box ,
- n - 然后 这 女士 放 她 双手 在 那 盒子 ,

然后，那女人把手放在了那个盒子上。

- [en] - [ðə; ði] - [saʊnd] ['enibɒdi] [taː(r); taː(r), təː(r)]['evə(r)] [hɪd] [kʌm] ['aʊtən] [ˌaɪ 'tiː] .
' n ' the sweetes ' sound anybody thar ever heerd come outen it .
- n - 这 甜食 - 声音 任何人 那里 曾经 听见 来 奥滕 它 .

'n' 甜美的声音，任何人都听过。

[ðen] [ʃiː; ʃi][gɒt][tuː; tə] ['sɪŋɪn] - .
Then she got to singin ' .
然后 她 得到 到 唱歌 - .

然后她就开始唱歌了。

[hɪt] - ['nʌθɪn] - ['enibɒdi] - ['evə(r)] [hɪd] ;
Hit wusn't nuthin ' anybody thar'd ever heerd ;
打 - 什么也没有 - 任何人 - 曾经 听见 ;

那里的人们从未听说过这件事；

[bʌt; bət][sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks][wɒz; wəz][ə; eɪ] [snɪflɪn] - - [fɔː(r)][ʃiː; ʃi][gɒt] [θruː] .
but some o ' the women folks was a snifflin ' ' fore she got through .
但 一些 o - 这 女性 各位 曾是 一个 斯尼夫林 - - 前 她 得到 通过 .

但有些妇女在她开口之前就开始抽泣了。

[hiː; hi] [pɪtʃt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][fjuːd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪt] , - [en] - [ðə; ði][sɪn][əʊ] - - - ['hjuːmən] [blʌd] ,
He pitched right into the feud , as he calls hit , ' n ' the sin o ' sheddin ' human blood ,
他 投球 正确的 进入 这 世仇 , 作为 他 呼叫 打 , - n - 这 罪 o - - - 人类 血 ,

他直接卷入了这场纷争，正如他所说的，这是"杀戮"和"流人血的罪恶"。

[ai] [tel] [jiː; ji] ;
I tell ye ;
我 告诉 是的 ;

我告诉你们；

- [en] - - [twɪkst][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒəz][ai] ['rekən] [taː(r); taː(r), təː(r)][woʊnt][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ['faɪtɪn] - [ɪn] ['brɛθɪt] .
' n ' ' twixt him and the soldiers I reckon thar won't be no more fightin ' in Breathitt .
- n - - 中间 他 和 这 士兵 我 估计 那里 惯于 是 不 更多的 战斗 - 在 布雷西特 .

'n' 'ttixt him and the soldiers I think 't there will be never been fight in Breathitt.

[hiː; hi] [sez] ,
He says ,
他 说道 ,

他说：

- [en] - [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [laʊd] — [krʌmp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] — " [θɛt] [ðə; ði]
' n ' he always says it mighty loud — Crump raised his own voice — " thet the
- n - 他 总是 说道 它 强大的 大声 — 克朗普 提高 他的 自己的 嗓音 — " 那个 这
[mæn] [æz; əz] [kɪlz] [hɪz; ɪz] ['felə(r)] - ['krɪtə(r)] [hɛv] [sʌm; səm] [deɪ] [gɒt] [tɜː] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] ,
man as kills his feller - critter hev some day got ter give up his own blood ,
男人 作为 杀戮 他的 伙计 - 小动物 赫夫 一些 天 得到 特尔 给 向上 他的 自己的 血 ,

"而且他总是大声地说——"克朗普也提高了嗓门——"杀死自己同类的人，总有一天也要献出自己的鲜血。"

['sɑːrtɪn] - [en] - [ʃɔː(r)] .
sartin ' n ' shore .
萨廷 - n - 支撑 .

sartin 'n' shore。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊld] [geɪbz] [pet] ['θɪəri] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .
" It was old Gabe's pet theory , and he was nodding approval .
" 它 曾是 老的 盖布的 宠物 理论 , 和 他 曾是 点头 赞同 .

这是老盖布最喜欢的理论，他点头表示赞同。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːtɪd] [lɪps] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæzəm] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,
The boy's parted lips shook with a spasm of fear ,
这 男孩们 分手了 嘴唇 摇晃 和 一个 痉挛 的 害怕 ,

男孩微张的嘴唇因恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['kwɪkli] [ʃʌt] [taɪt] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .
and were as quickly shut tight with suspicion .
和 是 作为 迅速地 关闭 紧的 和 怀疑 .

他们很快就被怀疑的情绪紧紧包围。

[stiːv] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt]
Steve raised his head as though he too had heard the voice , and looked
史蒂夫 提高 他的 头 作为 尽管 他 也 有 听到 这 嗓音 , 和 看起来
['stjuːpɪdli] [ə'baʊt] [hɪm] .
stupidly about him .
愚蠢地 关于 他 .

史蒂夫抬起头，仿佛也听到了那个声音，茫然地环顾四周。

" [ai] [toʊl] - [hɪm] , " [krʌmp] [went] [ɒn] ,
" I tol ' him , " Crump went on ,
" 我 托尔 - 他 , " 克朗普 去 在 ,

"我告诉他，"克朗普继续说道，

" [θɛt] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [kaɪnd] [əʊ] - ['frɒlɪksəm] [raʊnd] - [ə'gɪn] ;
" thet things was already a - gettin ' kind o ' frolicsome round hyeh agin ;
" 那个 事物 曾是 已经 一个 - 获得 - 种类 o - 嬉戏的 圆形的 - 再次 ;

"事情又开始变得有点儿嬉闹了；

[θɛt] [ðə; ði] [mɑːrkəmz] - [en] - - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['tɑːkiːn] - [ʌp] [ðə; ði] [əʊl] [wɔː(r)] ,
thet the Marcums ' n ' Braytons was a - takin ' up the ole war ,
那个 这 马库姆斯 - n - - 曾是 一个 - 拿 - 向上 这 奥莱 战争 ,

马库姆家族和布雷顿家族又开始打仗了。

- [en] - [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - - - [wʌn] - ['nʌðə(r)] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [tə'geðə(r)] ,
' n ' would be a - plunkin ' one ' nother every time they got together ,
- n - 会 是 一个 - - - 一 - 另一个 每一个 时间 他们 得到 一起 ,

他们每次见面都会互相打闹，

- [en] - [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [ɪn] [fɪə(r)] - [en] - [trɛmblɪn] - — [naʊ] [θɛt] [stiːv] ['mɑːrkəm]
' n ' a - gittin ' the whole country in fear ' n ' tremblin ' — now thet Steve Marcum
- n - 一个 - 吉廷 - 这 所有的 国家 在 害怕 - n - 颤抖 - — 现在 那个 史蒂夫 马库姆
[hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
had come back .
有 来 后退 .

让整个国家都感到恐惧和颤抖——史蒂夫·马库姆回来了。

" [stiːv] [bɪ'ɡæn][tuː; tə] [skaʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪks(ə)nɪʃ][smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-][æt; ət] - [lɪps] .
" Steve began to scowl and a vixenish smile hovered at Isom's lips .
" 史蒂夫 开始 到 皱眉头 和 一个 狐狸精 微笑 悬停 在 - 嘴唇 .

史蒂夫开始皱眉，而伊索姆的嘴角则浮现出一抹狡黠的微笑。

" [hiː; hi] [nəʊz] ['maɪti] [wel] — [f'ɜː][ai][toʊl] - [hɪm] — [θɛt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt] [ə; eɪ] [wʊs] [mæn][ɪn]
" He knows mighty well — fer I tol ' him — thet thar hain't a wuss man in
" 他 知道 强大的 出色地 — fer 我 托尔 - 他 — 那个 那里 没有 一个 懦夫 男人 在
[ɔːl] [ðiːz] ['maʊntənz] [ðæn; ðən] [θɛt] ['veri] [stiːv] — " [ðə; ði] [neɪm] [endid] [ɪn][ə; eɪ][ɡɑːsp] ,
all these mountains than thet very Steve — " The name ended in a gasp ,
全部 这些 山脉 比 那个 非常 史蒂夫 — " 这 姓名 结束 在 一个 喘气 ,

"他很清楚——我告诉过他——这片山里没有一个比史蒂夫更胆小的人——"说完，他倒吸了一口气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪz(ə)nd] ['ɡɒsɪp] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [tɒst] , [tʃeə(r)]
and the wizened gossip was caught by the throat and tossed , chair
和 这 干瘪 闲话 曾是 捕捉 经过 这 喉 和 抛掷 , 椅子
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

那个爱嚼舌根的老家伙被人揪住喉咙，连椅子一起扔了出去。

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
into a corner of the mill .
进入 一个 角落 的 这 磨 .

进入磨坊的一个角落。

" [nʌn] [əʊ] - [ðæt] , [stiːv] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['mɪlə(r)] , ['stɜːnli] .
" None o ' that , Steve ! " called the miller , sternly .
" 没有任何 o - 那 , 史蒂夫 ! " 称为 这 磨坊主 , 严厉地 .

"绝对不行，史蒂夫！"磨坊主严厉地喊道。

" [nɒt] - .
" Not hyeh .
" 不是 - .

"不是，是的。"

[doʊnt] [hɜːt] [hɪm] [naʊ] !
Don't hurt him now !
不 伤害 他 现在 !

现在别伤害他！

" [krʌmps] [feɪs] ['stɪfənd] [wɪð] [sʌtʃ] ['terə(r)] [ðæt] [stiːv] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] .
" Crump's face stiffened with such terror that Steve broke into a laugh .
" 克朗普的 脸 僵硬 和 这样的 恐怖 那 史蒂夫 打破 进入 一个 笑 .

"克朗普的脸因恐惧而僵硬，史蒂夫忍不住笑了起来。"

" [wel] , [jiː; ji][eə(r)][ə; eɪ] ['skɪri] ['krɪtə(r)] !
" Well , ye air a skeery critter !
" 出色地 , 是的 空气 一个 斯凯里 小动物 !

"哎呀，你这可怕的家伙！"

" [hiː; hi] [sed] , [kən'temptʃuəsli] .
" he said , contemptuously .
" 他 说 , 轻蔑地 .

他轻蔑地说。

" [ai] [heɪnt] [ɡɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [ʌn'kʌl] - [ɡeib] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [plʌm] [ɪdʒɪt]
" I hain't goin ' to hurt him , Uncl ' Gabe , but he must be a plumb idgit
" 我 没有 去 - 到 伤害 他 , 叔叔 - 加布 , 但 他 必须 是 一个 垂直 idgit
,
,
,

"我不会伤害他，盖布叔叔，但他肯定是个十足的傻瓜。"

[ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [fəʊks] [tuː; tə] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [feɪs] , - [en] - [hɪm] [səʊ] ['pjuːni] [æn; ən] - - - !
a - talkin ' ' bout folks to thar face , ' n ' him so puny an ' spindlin ' !
一个 - 谈话 - - 回合 各位 到 那里 脸 , - n - 他 所以 弱小 一个 - - - !

当面谈论人们，而他却如此瘦弱瘦小！

[juː; jʊ] [gɪt] !
You git !
你 git !

你个笨蛋！

" [krʌmp] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [tremblɪŋ] — " [doʊnt] [jiː; ji] ['evə(r)] [let] [ˌem 'iː] [siː] [jiː; ji] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [əʊ] - [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'gɪn] ,
" Crump picked himself up trembling — " Don't ye ever let me see ye on this side o ' the river agin ,
" 克朗普 挑选 他自己 向上 发抖 — " 不 是的 曾经 让 我 看 是的 在 这 边 o - 这 河 再次 ,

克朗普颤抖着站起身来——"你以后永远别让我再在这河这边见到你！"

[naʊ] " — [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [aʊt] , ['gɪvɪŋ] ['mɑːrkəm] [wʌn] [lʊk] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːθli] [heɪt] .
now " — and shuffled out , giving Marcum one look of fear and unearthly hate .
现在 " — 和 洗牌 出去 , 给予 马库姆 一 看 的 害怕 和 超凡脱俗的 恨 .

"——"说完便拖着脚步走了出去，临走前给了马库姆一个充满恐惧和莫名仇恨的眼神。

" [kən'vɪktɪd] ! " [snɔːt] [stiːv] .
" Convicted ! " snorted Steve .
" 已定罪 ! " 哼了一声 史蒂夫 .

"罪名成立！"史蒂夫冷哼一声。

" [ai] [hɪd] [əʊld] [stiːv] ['breitən] [hæd; həd] ['haɪəd] [hɪm] [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ˌem 'iː] ,
" I heerd old Steve Brayton had hired him to waylay me ,
" 我 听见 老的 史蒂夫 布雷顿 有 雇用 他 到 路障 我 ,

"我听说老史蒂夫·布雷顿雇他来伏击我，

- [en] - [ai] [swɑːr] [ai] [bɪ'liːv] [hɪts] [səʊ] . "
' n ' I swar I believe hit's so . "
- n - 我 斯瓦尔 我 相信 热门歌曲 所以 . "

"我发誓我相信就是这样。"

" [wel] , [hiː; hi] [woʊnt] [hɛv] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [tʃɔː] [əʊ] - [naʊ] , " [sed] [geib] .
" Well , he won't hev to give him more'n a chaw o ' tobaccer now , " said Gabe .
" 出色地 , 他 惯于 赫夫 到 给 他 更多 一个 咀嚼 o - 烟草 现在 , " 说 加布 .

"嗯，现在他只需要给他一小口烟草就行了，"盖布说。

" [hiːl] [kʌm] ['pɜːrti] [nɪə(r)] ['dɔːɪn] - [hɪt] - , [ai] ['rekən] , [ef] [hiː; hi] [gɪts] [ðə; ði] [tʃɑːns] . "
" He'll come purty near doin ' hit hisseif , I reckon , ef he gits the chance . "
" 地狱 来 漂亮 靠近 做 - 打 - , 我 估计 , ef 他 git 这 机会 . "

"我估计，如果他有机会，他自己也很有可能做到。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[hiː; hi] [kɪn] [gɪt] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ef] [ai] [gɪts] [maɪ] ['liːtl] [ə'kaʊnt] ['set(ə)ld] [wɪð] [əʊl] [stiːv] ['breitən] ['fʌst] .
he kin git the chance ef I gits my leetle account settled with ole Steve Brayton fust .
他 亲属 git 这 机会 ef 我 git 我的 小精灵 帐户 定居 和 奥莱 史蒂夫 布雷顿 fust .

如果我先和老史蒂夫·布雷顿结清我的小账，他或许就能得到机会。

- [peəz] [laɪk] [ðæt] [əʊld] [hɒg] [eɪnt] ['sætɪsfaɪd] ['ʃu:tɪn] - [ˌem 'i:] ['hɪzself] .
' Pears like that old hog ain't satisfied shootin ' me hisself .
- 梨 喜欢 那 老的 猪 不是 使满意 射击 - 我 他自己 .

梨子就像那头老猪，它自己射杀我都觉得不够。

" ['stretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɪð] [ə; eɪ] [jɔ:n] , [sti:v] [wiŋk] [æt; ət] ['aɪsəm] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
" Stretching his arms with a yawn , Steve winked at Isom and moved to the door .
" 伸展 他的 武器 和 一个 打哈欠 , 史蒂夫 眨眼 在 伊索姆 和 已搬 到 这 门 .

史蒂夫打了个哈欠，伸了个懒腰，朝伊索姆眨了眨眼，然后走向门口。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] .
The boy followed him outside .
这 男生 随后 他 外部 .

男孩跟着他走了出去。

" [wɪr] [gɔɪn] - [f'ɜ:] [əʊl] ['breitən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:k] [əʊ] - [ðə; ði] [nekst] [mu:n] , [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" We're goin ' fer ole Brayton about the dark o ' the next moon , boy , " he said .
" 是 去 - fer 奥莱 布雷顿 关于 这 黑暗的 o - 这 下一个 月亮 , 男生 , " 他 说 .

“我们大概会在下一个月亮暗的时候去见老布雷顿，小子，”他说。

" [hi:z] [sɔ:t] [əʊ] - - [naʊ] , - [en] - [wi:l; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['li:tl] [taɪm] [tu:; tə] [gɪt] [teɪm] .
" He's sort o ' s'picious now , ' n ' we'll give him a leetle time to git tame .
" 他是 种类 o - - 现在 , - n - 出色地 给 他 一个 小精灵 时间 到 git 驯服 .

“他现在有点多疑，我们会给他一点时间让他变得温顺一些。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bræn] - - [nju:] ['wɪntʃɪstə(r)] [f'ɜ:] [ji:; ji] , ['aɪsəm] .
I'll have a bran ' - new Winchester fer ye , Isom .
患病的 有 一个 麸 - - 新的 温彻斯特 fer 是的 , 伊索姆 .

伊索姆，我会给你准备一把全新的温彻斯特步枪。

[hɪt] [ʊl] [bi:; bi] [laɪk] [əʊl] [taɪmz] [ə'gɪn] , [wen] [rəʊm] [wɒz; wəz] - .
Hit ull be like ole times agin , when Rome was hyeh .
打 满 是 喜欢 奥莱 时代 再次 , 什么时候 罗马 曾是 - .

你会回到过去那种美好的时光，就像罗马鼎盛时期一样。

- [ðə; ði] ['mætə(r)] , [bɔɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['sʌd(ə)nli] .
Whut's the matter , boy ? " he asked , suddenly .
- 这 事情 , 男生 ? " 他 问 , 突然 .

“怎么了，孩子？”他突然问道。

['aɪsəm] [lʊkt] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] , ['lɪstləs] .
Isom looked unresponsive , listless .
伊索姆 看起来 无反应 , 蔫 .

伊索姆看起来毫无反应，精神萎靡。

" [eə(r)] [ji:; ji] ['gɪtɪn] - [sɪk] [ə'gɪn] ? "
" Air ye gittin ' sick agin ? "
" 空气 是的 吉廷 - 生病的 再次 ? "

“你又生病了吗？”

" [wel] , [ai] [heɪnt] ['fi:lɪn] - [mʌtʃ] [pɪrt] , [sti:v] . "
" Well , I hain't feelin ' much peert , Steve . "
" 出色地 , 我 没有 感觉 - 很多 同伴 , 史蒂夫 . "

“唉，我感觉不太好，伙计，史蒂夫。”

" [teɪk] [ki:r] [əʊ] - [jɔ:'self] , [bɔɪ] .
" Take keer o ' yourself , boy .
" 拿 基尔 o - 你自己 , 男生 .

“孩子，照顾好自己。”

[doʊnt][gɪt] [sɪk] [naʊ] .
Don't git sick now .
不 git 生病的 现在 .

现在别生病。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] ['iːlaɪ] [krʌmp] ['pɜːrti] [kləʊz] .
We'll have to watch Eli Crump purty close .
出色地 有 到 手表 伊莱 克朗普 漂亮 关闭 .

我们得好好观察一下伊莱·克朗普的最后表现。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [heɪnt] [kɪld] [θɛt] [spaɪn] - [skʌŋk] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
I don't know why I hain't killed thet spyin ' skunk long ago ,
我 不 知道 为什么 我 没有 被杀 那个 间谍活动 - 臭鼬 长的 前 ,

我真不知道为什么我还没早点杀了那只爱窥探的臭鼬。

- [sɛptɪn] - [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [æn; ən] - ['sɑːrtɪn]['riːz(ə)n] [f'ɜː]
' ceptin ' I never had a shore an ' sartin reason fer
- ceptin - 我 绝不 有 一个 支撑 一个 - 萨廷 原因 fer

'除了'我从来没有一个岸边和sartin理由

['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
doin ' it .
做 - 它 .

正在做。

" ['aɪsəm] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðen] [ænd; ənd] [stɒpt] .
" Isom started to speak then and stopped .
" 伊索姆 开始 到 说话 然后 和 停止 .

“伊索姆刚开口说话，就停住了。”

[hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] [mɔː(r)][fɜːst] ; [ænd; ənd][hiː; hi][let] [stiːv] [gəʊ][ɒn] [həʊm] ['ʌn'wɔːnd] .
He would learn more first ; and he let Steve go on home unwarned .
他 会 学习 更多的 第一的 ; 和 他 让 史蒂夫 去 在 家 毫无预警 .

他想先了解更多信息；然后他让史蒂夫在没有被告知的情况下回家了。

[ðə; ði] [tuː] [kept] ['saɪləns]['ɑːftə(r)]['mɑːrkəm][hæd; həd] [gɒn] .
The two kept silence after Marcum had gone .
这 二 保留 沉默 后 马库姆 有 已消失 .

马库姆离开后，两人保持沉默。

['aɪsəm] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][əʊld] [geib] , [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
Isom turned away from old Gabe , and stretched himself out on the platform .
伊索姆 转向 离开 从 老的 加布 , 和 拉伸 他自己 出去 在 这 平台 .

伊索姆转身背对着老盖布，伸展开身体躺在站台上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['trʌbld] .
He looked troubled .
他 看起来 麻烦 .

他看上去心事重重。

[ðə; ði]['mɪlə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['wʌrid] .
The miller , too , was worried .
这 磨坊主 , 也 , 曾是 担心 .

磨坊主也很担心。

" [ʒuː] - [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊn] - , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] ;
" Jus ' a hole in the groun ' , " he said , half to himself ;
" 果汁 - 一个 洞 在 这 地面 - , " 他 说 , 一半 到 他自己 ;

“只是地上的一个洞,”他自言自语道；

" [ðæts] [wʌt] [wɪr] [ɔːl] [kɒm] - [tuː; tə] ! -
" that's whut we're all comm ' to ! '
" 那就是 什么? 是 全部 通讯 - 到 ! -

这就是我们最终的共同目标！

[peəz] [laɪk][wiː; wi] [məʊt] [help][wʌn] - ['nʌðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊtn] [hɪt] , - [stɪd][əʊ] - [hoʊlpɪn] - - [ɪm] [ɪn]
Pears like we mought help one ' nother to keep out'n hit , ' stid o ' holpin ' ' em in
梨 喜欢 我们 应该 帮助 一 - 另一个 到 保持 外出 打 , - stid o - 霍尔平 - - 呃 在
.
:
.

梨子就像我们应该互相帮助，防止被击中，而不是把它们抱在怀里。

" [braʊn] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntər'les] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] , [weə(r)] [əʊld] [geɪbz] [aɪz]
" Brown shadows were interlacing out in the mill - pond , where old Gabe's eyes
" 棕色的 阴影 是 交织 出去 在 这 磨 - 池塘 , 在哪里 老的 盖布的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] .
were intent .
是 意图 .

“棕色的影子在磨坊池塘里交织，老盖布的目光专注地盯着那里。”

[ə; eɪ] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [kuːl] [eə(r)][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
A current of cool air had started down the creek to the river .
一个 当前的 的 凉爽的 空气 有 开始 向下 这 溪 到 这 河 .

一股凉风顺着小溪吹向河流。

[ə; eɪ] ['keɪtidɪd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɑːnt] .
A katydid began to chant .
一个 螽斯 开始 到 呗 .

一只螽斯开始鸣叫。

['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][rəʊz] .
Twilight was coming , and the miller rose .
暮 曾是 未来 , 和 这 磨坊主 玫瑰 .

暮色降临，磨坊主起身了。

" [hɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['devlmənt] ,
" Hit's a comfort to know you won't be mixed up in all this devilment ,
" 热门歌曲 一个 舒适 到 知道 你 惯于 是 混合 向上 在 全部 这 恶作剧 ,

“知道你不会卷入这些邪恶勾当，真是令人欣慰。”

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [mɔː(r)] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] :
" he said ; and then , as though he had found more light in the gloom :
" 他 说 ; 和 然后 , 作为 尽管 他 有 成立 更多的 光 在 这 愁云 :

“他说；然后，仿佛在黑暗中找到了一丝光明：

" [hɪts] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [njuː] ['raɪdə(r)][eə(r)] [ʃɔrli] [ə; eɪ] - ['priːtʃɪn] - [ðə; ði] [raɪt]
" Hit's a comfort to know the new rider air shorely a - preachin ' the right
" 热门歌曲 一个 舒适 到 知道 这 新的 骑士 空气 岸边 一个 - 布道 - 这 正确的
['dɒktrɪn] ,
doctrine ,
教义 ,

“令人欣慰的是，这位新骑手确实在宣扬正确的教义。”

- [en] - [ai] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə][gəʊ][hɪə(r)][hɪm] .
' n ' I want ye to go hear him .
- n - 我 想 是的 到 去 听到 他 .

我想让你们去听他讲话。

[blʌd] [fɔː(r); fə(r)] [blʌd] - [laɪf][fɜː][ə; eɪ][laɪf] !
Blood for blood - life fer a life !
血 为了 血 - 生活 fer 一个 生活 !

以血还血，以命还命！

[jɔː(r); jə(r)]['grændæd] [ʃɒt] [əʊl] [tɒm] ['luːˌwɑːlən][ɪn] - .
Your grandad shot ole Tom Lewallen in Hazlan .
你的 爷爷 射击 奥莱 汤姆 莱瓦伦 在 - .

你爷爷在哈兹兰枪杀了老汤姆·卢瓦伦。

[əʊl] [dʒæk]['luːˌwɑːlən] [ʃɒt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɛʃ] .
Ole Jack Lewallen shot him from the bresh .
奥莱 杰克 莱瓦伦 射击 他 从 这 布雷什 .

奥勒·杰克·卢瓦伦从后方射杀了他。

[tɒm] ['stetsn] [kɪld] [əʊl][dʒæk] ; [əʊl] [jas] [kɪld] [tɒm] , - [en] - [səʊ][hɪt] ['kɒmz] [daʊn] ,
Tom Stetson killed ole Jack ; ole Jass killed Tom , ' n ' so hit comes down ,
汤姆 斯泰森 被杀 奥莱 杰克 ; 奥莱 贾斯 被杀 汤姆 , - n - 所以 打 来 向下 ,

汤姆·斯特森杀了老杰克；老贾斯杀了汤姆，事情就这样结束了。

[f'ɜː] [bæk] [æz; əz][ai][kæn; kən] - .
fer back as I can ricollect .
fer 后退 作为 我 能 - .

我会尽快收回。

[ai] [hɛv] - [noʊd] [hɪt][tuː; tə][feɪl] .
I hev nuver knowed hit to fail .
我 赫夫 - 已知 打 到 失败 .

我从未经历过失败。

" [ðə; ði] [læd] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɒn][wʌn] ['elbəʊ] .
" The lad had risen on one elbow .
" 这 小伙子 有 升起 在 一 弯头 .

“那小子用一只胳膊肘撑了起来。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði]['mɪlə(r)]
His face was pale and uneasy , and he averted it when the miller
他的 脸 曾是 苍白 和 不安 , 和 他 避免了 它 什么时候 这 磨坊主
[tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
turned in the door .
转向 在 这 门 .

他脸色苍白，神情不安，当磨坊主转身走进门时，他别开了脸。

" [jʊd] ['betə(r)] [steɪ] - , [sʌn] , - [en] - ['fɪnɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [grɪst] .
" You'd better stay hyeh , son , ' n ' finish up the grist .
" 你会 更好的 停留 - , 儿子 , - n - 结束 向上 这 磨粉 .

“你最好待在原地，儿子，把剩下的粮食吃完。”

[hɪt] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] .
Hit won't take long .
打 惯于 拿 长的 .

不会花太长时间。

[hɛv] [jiː; ji] [gɒt] ['vɪtlz] [f'ɜː] [jə(r)] ['sʌpə(r)] ?
Hev ye got victuals fer yer supper ?
赫夫 是的 得到 食物 fer 你的 晚餐 ?

你们有晚饭的食材吗?

" ['aɪsəm] [n'ɒdɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" Isom nodded , without looking around ,
" 伊索姆 点头 , 没有 寻找 大约 ,

伊索姆头也不回地点了点头。

[ænd; ənd] [wen] [əʊld] [geib] [wɒz; wəz] [gɒn] [hiː; hi] [rəʊz] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [drɒpt] ['helpləsli] [bæk]
and when old Gabe was gone he rose nervously and dropped helplessly back
和 什么时候 老的 加布 曾是 已消失 他 玫瑰 紧张地 和 掉落 无助地 后退
[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .
to the floor .
到 这 地面 .

老盖布走后，他紧张地站起身，又无力地跌回地板上。

" - [peəz] [laɪk] [əʊld] [geib] [nəʊz] [ai] [kɪld] [jas] , " [hi:; hi] [briːðd] , ['sʌlənli] .
" ' Pears like old Gabe knows I killed Jass , " he breathed , sullenly .
" - 梨 喜欢 老的 加布 知道 我 被杀 贾斯 , " 他 呼吸 , 闷闷不乐地 .

"老盖布知道我杀了贾斯，他闷闷不乐地喘着气说。"

" - [peəz] [laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] [nəʊz] [hɪt] , - [en] - [eə(r)] [ʒuː] - [ə; eɪ] - - - [ˌem 'iː] .
" ' Pears like all of ' em knows hit , ' n ' air jus ' a - tormentin ' me .
" - 梨 喜欢 全部 的 - 呃 知道 打 , - n - 空气 果汁 - 一个 - - - 我 .

"梨子就像它们都知道的那样，击中了我，空气只是在折磨我。"

" ['nəʊbədi] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊld] [gʌn] [hæd; həd] [endid] [ðæt] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] ;
" Nobody dreamed that the boy and his old gun had ended that fight on the cliff ;
" 无人 梦见 那 这 男生 和 他的 老的 枪 有 结束 那 斗争 在 这 悬崖 ;

谁也没想到，男孩和他的旧枪竟然结束了悬崖上的那场战斗；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and without knowing it ,
和 没有 会心 它 ,

而不知不觉中，

[əʊld] [geib] [kept] [ðə; ði] [læd] [ɪn] ['kɒnstənt] ['tɔːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] - ['penəlti] .
old Gabe kept the lad in constant torture with his talk of the blood - penalty .
老的 加布 保留 这 小伙子 在 持续的 酷刑 和 他的 讲话 的 这 血 - 惩罚 .

老盖布不断地用流血惩罚来折磨这个孩子。

[bʌt; bət] ['aɪsəm] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [laɪf] .
But Isom got used to it in time , for he had shot to save his brother's life .
但 伊索姆 得到 用过的 到 它 在 时间 , 为了 他 有 射击 到 节省 他的 兄弟 生活 .

但伊索姆很快就习惯了，因为他开枪是为了救他哥哥的命。

[stiːv] ['mɑːrkəm] ['triːtɪd] [hɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [æz; əz] [æn; ən] ['iːkwəl] .
Steve Marcum treated him thereafter as an equal .
史蒂夫 马库姆 治疗 他 此后 作为 一个 平等的 .

此后，史蒂夫·马库姆一直平等地对待他。

[stiːvz] [frendz] , [tuː] , [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [stiːv] [hæd; həd] .
Steve's friends , too , changed in manner towards him because Steve had .
史蒂夫的 朋友们 , 也 , 已更改 在 方式 向 他 因为 史蒂夫 有 .

因为史蒂夫改变了，他的朋友们对他的态度也发生了改变。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
And now , just when he had reached the point of wondering whether , after all ,
和 现在 , 只是 什么时候 他 有 达到 这 观点 的 好奇 无论 , 后 全部 ,

而现在，就在他开始怀疑，或许最终还是如此的时候，

[ðeə(r)] [mait] [nɒt] [biː; bi] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [əʊld] [geib] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
there might not be one thing that old Gabe did not know ,
那里 可能 不是 是 一 事物 那 老的 加布 做过 不是 知道 ,

老盖布可能无所不知。

[krʌmp] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][frɒm; frəm] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ,
Crump had come along with the miller's story , which he had got from still another ,
克朗普 有 来 沿着 和 这 米勒的 故事 , 哪个 他 有 得到 从 仍然 其他 ,

克朗普带来了磨坊主的故事，而这个故事又是他从另一个人那里听来的。

[ə; eɪ] ['sɜːkɪt] - ['raɪdə(r)] , [huː] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
a circuit - rider , who must know the truth .
一个 电路 - 骑士 , WHO 必须 知道 这 真相 .

一名巡回传教士，他必须知道真相。

[ðə; ði][fækt] [geɪv] [hɪm] ['trʌb(ə)l] .
The fact gave him trouble .
这 事实 给予 他 麻烦 .

这件事给他带来了麻烦。

" [mɛ'bi] [hɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [wen] [ai] [gəʊz] [wɪð] [stiːv] ['ætə] [əʊl] ['breitən] ,
" Mebbe hit's goin ' to happen when I goes with Steve atter ole Brayton ,
" 也许 热门歌曲 去 - 到 发生 什么时候 我 去 和 史蒂夫 更 奥莱 布雷顿 ,

“也许当我跟史蒂夫一起去老布雷顿的时候，会发生点什么。”

" [hiː; hi] ['mʌmbld] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['əʊvə(r)] ,
" he mumbled , and he sat thinking the matter over ,
" 他 喃喃自语 , 和 他 卫星 思维 这 事情 超过 ,

他咕哝了几句，然后坐下来思考这件事。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜː(r)] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [mɪl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒpə(r)] [wɒz; wəz] ['empti] .
until a rattle and a whir inside the mill told him that the hopper was empty .
直到 一个 嘎嘎作响 和 一个 嗡嗡 里面 这 磨 讲述 他 那 这 料斗 曾是 空的 .

直到磨坊里传来一阵嘎嘎声和嗡嗡声，他才知道料斗空了。

[hiː; hi] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] [hɜːd] [huːf] - [biːts] [ɒn] [ðə; ði] [dɜːt] [rəʊd] .
He arose to fill it , and coming out again , he heard hoof - beats on the dirt road .
他 出现 到 充满 它 , 和 未来 出去 再次 , 他 听到 蹄 - 节拍 在 这 污垢 路 .

他起身去添水，出来时，听到土路上传来蹄声。

[ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɹˌəʊdəd'ɛndɹənz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə] - .
A stranger rode around the rhododendrons and shouted to him , asking the distance to Hazlan .
一个 陌生人 骑 大约 这 杜鹃花 和 喊叫 到 他 , 问 这 距离 到 - .

一个陌生人骑马绕着杜鹃花丛转，向他喊话，问他到哈兹兰有多远。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [wen] ['aɪsəm] ['ɑːnsə(r)d] , [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He took off his hat when Isom answered , to wipe the dust and perspiration from his face ,
他 采取 离开 他的 帽子 什么时候 伊索姆 回答 , 到 擦拭 这 灰尘 和 汗 从 他的 脸 ,

伊索姆回答时，他摘下帽子擦了擦脸上的灰尘和汗水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑː(r)] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and the boy saw a white scar across his forehead .
和 这 男生 锯 一个 白色的 瘢痕 穿过 他的 前额 .

男孩看到他额头上有一道白色的疤痕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːstrɪkən] , [ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
A little awestricken , the lad walked towards him .
一个 小的 敬畏 , 这 小伙子 步行 向 他 .

男孩有些敬畏地朝他走去。

" [eə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [njuː] ['raɪdə(r)] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [priːtʃ] [ʌp][tuː; tə] - ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Air you the new rider whut's goin ' to preach up to Hazlan ? " he asked .
" 空气 你 这 新的 骑士 - 去 - 到 布道 向上 到 - ? " 他 问 .

“你是新来的骑手，要去向哈兹兰布道吗？”他问道。

[ɹeɪnz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .
Raines smiled at the solemnity of the little fellow .
雷恩斯 微笑 在 这 严肃 的 这 小的 同伴 .

雷恩斯看着这个小家伙一本正经的样子，笑了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] .
" Yes , " he said , kindly .
" 是的 , " 他 说 , 亲切地 .

“是的，”他和蔼地说。

" [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? "
" Won't you come up and hear me ? "
" 惯于 你 来 向上 和 听到 我 ? "

你为什么不上来听我说话？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
" Yes , sir , " he said , and his lips parted as though he wanted to say something else ,
" 是的 , 先生 , " 他 说 , 和 他的 嘴唇 分手了 作为 尽管 他 通缉 到 说 某物 别的 ,

“是的，先生，”他说，嘴唇微微张开，似乎还想说些什么。

[bʌt; bət] [ɹeɪnz] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] .
but Raines did not notice .
但 雷恩斯 做过 不是 注意 .

但雷恩斯并没有注意到。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [ækst] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [raɪd] [ə'weɪ] .
" I wished I had axed him , " he said , watching the preacher ride away .
" 我 希望 我 有 被砍掉 他 , " 他 说 , 观看 这 牧师 骑 离开 .

“我真希望我把他砍了，”他看着牧师骑马离去时说道。

" ['ʌŋk(ə)l] [geib] [nəʊz] [mait] - [naɪ] - , - [en] - [hiː; hi] [sez] [səʊ] .
" Uncle Gabe knows might ' nigh ever'thing , ' n ' he says so .
" 叔叔 加布 知道 可能 - 夜 - , - n - 他 说道 所以 .

“盖布叔叔几乎无所不知，他自己也这么说。”

[krʌmp] [sed] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [sed] [səʊ] ; [bʌt; bət] [krʌmp] [mait] - [ə; eɪ] - [biːn] ['laɪɪn] - .
Crump said the rider said so ; but Crump might ' a ' been lyin ' .
克朗普 说 这 骑士 说 所以 ; 但 克朗普 可能 - 一个 - 到过 躺着 - .

克朗普说骑手是这么说的；但克朗普可能在撒谎。

[hiː; hi] - [məʊst] - [ɪz] .
He ' most al'ays is .
他 - 最多 - 是 .

他几乎总是如此。

[ai] [wɪʃt] [ai][hæd; həd] [ækst] [hɪm] .
I wished I had axed him .
我 希望 我 有 被砍掉 他 .

我真希望当初把他砍了。

" [mə'kænɪkli] [ðə; ði] [læd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɪlreɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [hjuːn]
" Mechanically the lad walked along the millrace , which was made of hewn
" 机械地 这 小伙子 步行 沿着 这 磨坊水渠 , 哪个 曾是 制成 的 凿
[bɔːdz] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [lɒgz] .
boards and hollow logs .
板 和 空洞的 日志 .

"少年机械地沿着磨坊水渠走着，水渠是用砍伐的木板和空心原木制成的。"

[ɪn] ['evri] ['krevɪs] [grɑːs] [hʌŋ] [ɪn] [θɪk] ['bʌntʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)] [tɪpt] ['waɪəri] [bleɪdz]
In every crevice grass hung in thick bunches to the ground or tipped wiry blades
在 每一个 裂缝 草 悬挂 在 厚的 成捆 到 这 地面 或者 倾斜 细长的 刀片
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
over the running water .
超过 这 跑步 水 .

每一道缝隙里都挂满了茂密的草丛，一直垂到地面，或者细长的草叶垂在流水之上。

['taɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [prɒp] [weə(r)] [sʌm; səm] ['sɪlvəri] [dʒet][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [lɑːdʒ] ,
Tightening a prop where some silvery jet was getting too large ,
收紧 一个 支柱 在哪里 一些 银色 喷射 曾是 获得 也 大的 ,

拧紧螺旋桨，因为某个银色喷气式飞机的螺旋桨尺寸过大了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [teɪl] - [geɪt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [nɪə(r)][ðə; ði]
he lifted the tail - gate a trifle and lay down again on the platform near the
他 抬起 这 尾巴 - 门 一个 琐事 和 躺 向下 再次 在 这 平台 靠近 这
[əʊld] [wiːl] .
old wheel .
老的 车轮 .

他稍微抬起后挡板，然后又躺回旧车轮附近的平台上。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wʊd] [breɪk] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː] ['rɪplz] [ə'baʊt]
Out in the mill - pond the water would break now and then into ripples about
出去 在 这 磨 - 池塘 这 水 会 休息 现在 和 然后 进入 涟漪 关于
[sʌm; səm][ʌn'weəri] [mɒθ] ,
some unwary moth ,
一些 粗心大意 蛾 ,

磨坊池塘里的水不时泛起涟漪，惊扰着一些粗心的飞蛾。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['beli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [flæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
and the white belly of a fish would flash from the surface .
和 这 白色的 腹部 的 一个 鱼 会 闪光 从 这 表面 .

鱼儿白色的腹部会从水面闪现出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ʃɑːp] ['æksent][ɒn][ðə; ði][eə(r)] .
It was the only sharp accent on the air .
它 曾是 这 仅有的 锋利的 口音 在 这 空气 .

这是广播中唯一一个带有明显口音的声音。

[ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪtidɪd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ,
The chant of the katydids had become a chorus ,
这 呗 的 这 螽斯 有 变得 一个 合唱 ,

螽斯的鸣叫声变成了合唱，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stedi] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
and the hush of darkness was settling over the steady flow of water
和 这 嘘 的 黑暗 曾是 安顿 超过 这 稳定的 流动 的 水
[ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [draʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['milstəunz] .
and the low drone of the millstones .
和 这 低的 无人机 的 这 磨石 .

夜幕降临，寂静笼罩着潺潺的流水声和磨盘低沉的嗡鸣声。

" [ai] [heɪnt] , " [hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I hain't afeerd , " he kept saying to himself .
" 我 没有 害怕 , " 他 保留 说 到 他自己 .

"我不害怕,"他不断地对自己说。

" [ai] [heɪnt] [əʊ] - ['nʌθɪn] - [nɔː(r)]['nəʊbədi] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['bruːdɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [hed]
" I hain't afeerd o ' nothin ' nor nobody ; " but he lay brooding until his head
" 我 没有 害怕 o - 什么也没有 - 也不 无人 ; " 但 他 躺 沉思 直到 他的 头
[θrɔb] ,
throbbed ,
悸动 ,

"我什么都不怕，谁也不怕;"但他却躺着闷闷不乐，直到头痛欲裂。

[ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [fɪld] [ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ,
until darkness filled the narrow gorge ,
直到 黑暗 已填 这 狭窄的 峡谷 ,

直到黑暗笼罩了狭窄的峡谷，

[ænd; ənd][ðə; ði][strɪp][ɒv; əv][dɑːk] [bluː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [feɪnt] [stɑːz] .
and the strip of dark blue up through the trees was pointed with faint stars .
和 这 条 的 黑暗的 蓝色的 向上 通过 这 树木 曾是 尖 和 头晕的 明星 .

穿过树林的那条深蓝色带状天空，点缀着淡淡的星光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [wen] [hiː; hi][rəʊz] ,
He was troubled when he rose ,
他 曾是 麻烦 什么时候 他 玫瑰 ,

他起床时心事重重。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ɒn] [roʊmz] [hɔːs] [ænd; ənd][rəʊd] ['həʊmwəd] — [səʊ] ['trʌbld] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd]
and climbed on Rome's horse and rode homeward — so troubled that he turned
和 攀登 在 罗马的 马 和 骑 回家 — 所以 麻烦 那 他 转向
['faɪnəli][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['gæləp][fɔː(r); fə(r)] - .
finally and started back in a gallop for Hazlan .
最后 和 开始 后退 在 一个 驰骋 为了 - .

他骑上罗马的马，骑马回家——他心事重重，最后转身策马奔向哈兹兰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [krʌmp] [hæd; həd] [sed] .
It was almost as Crump had said .
它 曾是 几乎 作为 克朗普 有 说 .

这几乎和克朗普所说的一模一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['brɛθɪt] ,
There was no church in Hazlan , and , as in Breathitt ,
那里 曾是 不 教会 在 - , 和 , 作为 在 布雷西特 ,

哈兹兰没有教堂，而且，就像布雷西特一样，

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɹeɪnz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [priːtʃ]
the people had to follow Raines outside the town , and he preached
这 人们 有 到 跟随 雷恩斯 外部 这 镇 , 和 他 布道
[frɒm; frəm][ðə; ði]['rəʊdsaɪd] .
from the roadside .
从 这 路边 .

人们不得不跟随雷恩斯来到城外，他在路边布道。

[ðə; ði]['raɪdərz]['mɑːstə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['tæbənækl] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] : [ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [stɑːz]
The rider's Master never had a tabernacle more simple : overhead the stars
这 骑手的 掌握 绝不 有 一个 圣幕 更多的 简单的 : 开销 这 明星
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ləʊ] [muːn] ;
and a low moon ;
和 一个 低的 月亮 ;

骑手的主人从未见过如此简朴的圣殿：头顶是繁星和低垂的月亮；

[kləʊz] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [triːz] [stɪl] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] ['sʌmə(r)] ;
close about , the trees still and heavy with summer ;
关闭 关于 , 这 树木 仍然 和 重的 和 夏天 ;

周围，树木静静地伫立着，沉浸在夏日的沉甸甸之中；

[ə; eɪ][paɪn] [tɔːtʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['jeləʊ] [pluːm] ;
a pine torch over his head like a yellow plume ;
一个 松树 火炬 超过 他的 头 喜欢 一个 黄色的 羽 ;

他头顶上像一根黄色的羽毛，插着一根松枝火炬；

[tuː] ['tæləʊ] [dɪps] [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːtʃ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
two tallow dips hung to a beech on one side ,
二 脂 蘸酱 悬挂 到 一个 山毛榉 在 一 边 ,

一棵山毛榉树的一侧挂着两个浸油器，

[ænd; ənd] ['flɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [sæt]['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
and flicking to the other the shadows of the people who sat under them .
和 轻弹 到 这 其他 这 阴影 的 这 人们 WHO 卫星 在下面 他们 .

然后，镜头转向另一边，那里坐着人们的影子。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɑːrkəmz][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [wʌn]['fækʃ(ə)n] ['ʃædoʊd] [ɒn] [reɪnəs]
A few Marcums and Braytons were there , one faction shadowed on Raines's
一个 很少 马库姆斯 和 - 是 那里 , 一 派 阴影 在 雷恩斯
[raɪt] , [wʌn][ɒn][hɪz; ɪz][left] .
right , one on his left .
正确的 , 一 在 他的 左边 .

那里有几个马库姆和布雷顿家族的人，一个派系在雷恩斯的右边，一个派系在他的左边。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði]['raɪdə(r)] [stʊd] [streɪt] , [ænd; ənd] [preɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð]
Between them the rider stood straight , and prayed as though talking with
之间 他们 这 骑士 站立 直的 , 和 祈祷 作为 尽管 说 和
[sʌm; səm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] .
some one among the stars .
一些 一 之中 这 明星 .

骑手笔直地站在他们中间，默默祈祷，仿佛在与星空中的某位神灵对话。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['taɪni]['ɔːgən] [rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Behind him the voice of the woman at her tiny organ rose among the
在后面 他 这 嗓音 的 这 女士 在 她 微小的 器官 玫瑰 之中 这
[liːvz] .
leaves .
树叶 .

在他身后，女人弹奏着小型风琴的声音从树叶间传来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ðeɪ]
And then he spoke as he had prayed ; and from the first they
和 然后 他 辐 作为 他 有 祈祷 ; 和 从 这 第一的 他们
['lɪsnd] [laɪk] ['tʃɪldrən] ,
listened like children ,
听着 喜欢 孩子们 ,

然后他像祷告时那样开口说话；从一开始，他们就如同孩子一样认真聆听。

[waɪl] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['həʊmli] [spiːtʃ] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
while in their own homely speech he went on to tell them ,
尽管 在 他们的 自己的 家常的 演讲 他 去 在 到 告诉 他们 ,

他用他们通俗易懂的语言继续告诉他们：

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
just as he would have told children , a story that some of them
只是 作为 他 会 有 讲述 孩子们 , 一个 故事 那 一些 的 他们
[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .
had never heard before .
有 绝不 听到 前 .

就像他会给孩子们讲的故事一样，其中一些孩子以前从未听过这个故事。

" [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'givn] [hɪz; ɪz] , " [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pliː] .
" Forgive your enemies as He had forgiven his , " that was his plea .
" 原谅 你的 敌人 作为 他 有 已原谅 他的 , " 那 曾是 他的 恳求 .

“宽恕你们的敌人，就像祂宽恕祂的敌人一样，”这是他的请求。

[mɑːrkəmz][ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,
Marcums and Braytons began to press in from the darkness on each side ,
马库姆斯 和 - 开始 到 按 在 从 这 黑暗 在 每个 边 ,

马库姆和布雷顿开始从两侧的黑暗中向内逼近。

[fər'get] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fə'gɒt] [ðem; ðəm] .
forgetting each other as the rest of the people forgot them .
遗忘 每个 其他 作为 这 休息 的 这 人们 忘了 他们 .

他们彼此遗忘，就像其他人遗忘了他们一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['stɔːri] [wɒz; wəz][kwaɪt] [dʌn] , [ɹeɪnz] [stʊd] [ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
And when the story was quite done , Raines stood a full minute without a
和 什么时候 这 故事 曾是 相当 完毕 , 雷恩斯 站立 一个 满的 分钟 没有 一个
[wɜːd] .
word .
单词 .

故事讲完后，雷恩斯一言不发地站了整整一分钟。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['fɒləʊd] .
No one was prepared for what followed .
不 一 曾是 准备 为了 什么 随后 .

谁也没有料到接下来会发生什么。

[ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] ['stɜːnli] — " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] " ; [ænd; ənd] [ðen] ['seɪtn] [tʊk] [ʃeɪp]
Abruptly his voice rose sternly — " Thou shalt not kill " ; and then Satan took shape
突然 他的 嗓音 玫瑰 严厉地 — " 你 应 不是 杀 " ; 和 然后 撒但 采取 形状
['ʌndə(r)][ðə; ði] [tɔːtʃ] .
under the torch .
在下面 这 火炬 .

他的声音突然变得严厉起来——“不可杀人”；然后，撒旦在火炬下显现出来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] , ['sweɪɪŋ] [hɑːf] [kraʊtʃt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
The man was transformed , swaying half crouched before them .
这 男人 曾是 转变 , 摇晃 一半 蹲着 前 他们 .

那人变了模样，半蹲着，摇摇晃晃地站在他们面前。

[ðə; ði] [lɒŋ] [blæk] [heə(r)] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] [skɑː(r)] ,
The long black hair fell across the white scar ,
这 长的 黑色的 头发 跌倒 穿过 这 白色的 瘢痕 ,

一头乌黑的长发垂落在白色的疤痕上。

[ænd; ənd] ['pɪktʃə(r)] ['ɑ:ftə(r)] ['pɪktʃə(r)] [li:pt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [ə; eɪ]
and picture after picture leaped from his tongue with such vividness that a
和 图片 后 图片 跳跃 从 他的 舌头 和 这样的 生动性 那 一个
[ləʊ] [weɪl] ['stɑ:tɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,
low wail started through the audience ,
低的 哀号 开始 通过 这 观众 ,

他口中描绘的画面栩栩如生，一幅幅画面跃然纸上，以至于观众席中响起了一阵低沉的哀鸣。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sɔb] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒnɪts] .
and women sobbed in their bonnets .
和 女性 啜泣 在 他们的 引擎盖 .

女人们躲在帽子里啜泣。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['penəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['blʌdʃed] — [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] : ['penəlti] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nekst]
It was penalty for bloodshed — not in this world : penalty eternal in the next
它 曾是 惩罚 为了 流血事件 — 不是 在 这 世界 : 惩罚 永恒 在 这 下一个
;
;
;

这是对流血行为的惩罚——不是今世的惩罚，而是来世的永恒惩罚；

[ænd; ənd] [wʌn] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪps] ['stægəd] ['sʌd(ə)nli] [ə'saɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .
and one slight figure under the dips staggered suddenly aside into the darkness .
和 一 轻微 数字 在下面 这 蘸酱 交错 突然 旁边 进入 这 黑暗 .

一个瘦弱的身影突然从山坡下踉跄着走进了黑暗中。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['aɪsəm] ; [ænd; ənd] [nəʊ] [səʊl] [pə'zest] [ɒv; əv] [d'ɛvəlz] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [mɔ:(r)] [tɔ:n]
It was Isom ; and no soul possessed of devils was ever more torn
它 曾是 伊索姆 ; 和 不 灵魂 拥有 的 魔鬼 曾是 曾经 更多的 撕裂
[ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ,
than his ,
比 他的 ,

那是伊索姆；没有哪个被魔鬼附身的灵魂比他更痛苦。

[wen] [hi:; hi] [splæʃt] [θru:] ['trʌbld] [fɔ:k] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] .
when he splashed through Troubled Fork and rode away that night .
什么时候 他 溅起 通过 麻烦 叉 和 骑 离开 那 夜晚 .

当晚，他涉水穿过麻烦岔口，骑马离开了。

[hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [nek] ,
Half a mile on he tried to keep his eyes on his horse's neck ,
一半 一个 英里 在 他 尝试 到 保持 他的 眼睛 在 他的 马匹 脖子 ,

走了半英里后，他努力将目光锁定在马的脖子上。

['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɒn] [wʌn] [haɪ] [greɪ] [rɒk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
anywhere except on one high gray rock to which they were raised against his will
任何地方 除了 在 一 高的 灰色的 岩石 到 哪个 他们 是 提高 反对 他的 将要
— [ðə; ði] [pi:k] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪld] [jʌŋ] ['dʒæspə(r)] .
— the peak under which he had killed young Jasper .
— 这 顶峰 在下面 哪个 他 有 被杀 年轻的 碧玉 .

除了被强行抬到一座高耸的灰色岩石上之外的任何地方——那座山峰正是他杀死小贾斯珀的地方。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mu:n] , [bʌt; bət] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [fled] [θru:]
There it was staring into the moon , but watching him as he fled through
那里 它 曾是 凝视 进入 这 月亮 , 但 观看 他 作为 他 逃亡 通过
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

它就那样凝视着月亮，却也注视着他逃入树林。

[ˈʃʌdərɪŋ] [æt; ət] [ˈʃædəʊz] , [ˈdɒdʒɪŋ] [ˈbrɑːntʃɪz] [ðæt] [kɔːt] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
shuddering at shadows , dodging branches that caught at him as he passed ,
颤抖 在 阴影 , 躲避 分支 那 捕捉 在 他 作为 他 通过了 ,
[ænd; ənd][ɒn][ɪn][ə; eɪ][rʌn] ,
and on in a run ,
和 在 在 一个 跑步 ,

他瑟瑟发抖地躲避着阴影，避开路过时被树枝刮到的危险，继续奔跑。

[ʌnˈtɪl][hiː; hi] [druː] [reɪn][ænd; ənd] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ˈfrendli] [əʊld] [mɪl] .
until he drew rein and slipped from his saddle at the friendly old mill .
直到 他 画 缰绳 和 滑倒了 从 他的 鞍 在 这 友好的 老的 磨 .

直到他在那座古老的磨坊边拉紧缰绳，从马鞍上滑了下来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈterə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðeə(r)] .
There was no terror for him there .
那里 曾是 不 恐怖 为了 他 那里 .

在那里，他没有感受到任何恐惧。

[ðeə(r)] [ˈevri] [bʊʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] ;
There every bush was a friend ;
那里 每一个 衬套 曾是 一个 朋友 ;

那里每一丛灌木都是朋友；

[ˈevri] [biːtʃ] [trʌŋk] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][ɒn] [gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɑːmə(r)] .
every beech trunk a sentinel on guard for him in shining armor .
每一个 山毛榉 树干 一个 哨兵 在 警卫 为了 他 在 灼灼 盔甲 .

每一根山毛榉树干都像一个身披闪亮盔甲的哨兵，守护着他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [θruː] [ðæt] [naɪt] — [ðə; ði][əʊld]
It was the old struggle that he was starting through that night — the old
它 曾是 这 老的 斗争 那 他 曾是 开始 通过 那 夜晚 — 这 老的
[faɪt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][frɒm; frəm][ˈsævɪdʒ][tuː; tə] [ˈkrɪstʃən] ;
fight of humanity from savage to Christian ;
斗争 的 人类 从 野蛮的 到 基督教 ;

那晚他开始经历的是一场古老的斗争——人类从野蛮走向基督教的古老斗争；

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈtɪl] , [wɪð] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪvərɪŋ] [səʊl] ,
and the lad fought it until , with the birth of his wavering soul ,
和 这 小伙子 战斗 它 直到 , 和 这 出生 的 他的 摇摆不定 灵魂 ,

于是，这少年与之抗争，直到他摇摆不定的灵魂诞生之时，

[ðə; ði][ˌpriːməˈniʃən, ˌpre-][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [dɔːn] [keɪm] [ɒn] .
the premonitions of the first dawn came on .
这 预感 的 这 第一的 黎明 来了 在 .

黎明前的预兆出现了。

[ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [ˈʃɪftɪd] , [ˈpeɪlɪŋ] .
The patches of moonlight shifted , paling .
这 补丁 的 月光 转移 , 苍白 .

月光斑驳陆离，渐渐黯淡下来。

[ðə; ði] [biːtʃ] [ˈkɒləms] [ˈmɒt(ə)ld] [ˈsləʊli] [wɪð] [greɪ] [ænd; ənd] [braʊn] .
The beech columns mottled slowly with gray and brown .
这 山毛榉 列 斑驳 缓慢地 和 灰色的 和 棕色的 .

山毛榉树干慢慢地斑驳地染上了灰色和棕色。

[ə; eɪ] [ˈrʌdi] [striːk] [wɒz; wəz] [ˈkliːvɪŋ] [ðə; ði] [iːst] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] [sɔːd] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] .
A ruddy streak was cleaving the east like a slow sword of fire .
一个 红润 条纹 曾是 劈裂 这 东方 喜欢 一个 慢的 剑 的 火 .

一道赤红色的光芒像一把缓慢燃烧的剑，劈向东方。

[ðə; ði] [tʃɪl] [eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪsts][tuː; tə][stɜː(r)] .
The chill air began to pulse and the mists to stir .
这 寒意 空气 开始 到 脉冲 和 这 薄雾 到 搅拌 .

寒气开始涌动，雾气也开始翻腾。

['mɔɪstʃə(r)][hæd; həd] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [sliːv] .
Moisture had gathered on the boy's sleeve .
水分 有 聚集 在 这 男孩们 袖子 .

男孩的袖子上渗出了水珠。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [rəʊz] ['stɪfli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪ]
His horse was stamping uneasily , and the lad rose stiffly , his face gray
他的 马 曾是 冲压 不安地 , 和 这 小伙子 玫瑰 僵硬地 , 他的 脸 灰色的
[bʌt; bət][kɑːm] ,
but calm ,
但 冷静的 ,

他的马不安地跺着蹄子，那少年僵硬地站起身来，脸色灰白但平静。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [həʊm] .
and started home .
和 开始 家 .

然后启程回家。

[æt; ət][əʊld] [geɪbz] [geɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][lɑːst]
At old Gabe's gate he turned in his saddle to look where , under the last
在 老的 盖布的 门 他 转向 在 他的 鞍 到 看 在哪里 , 在下面 这 最后的
['sɪŋkɪŋ] [stɑː(r)] ,
sinking star ,
下沉 星星 ,

在老盖布的家门口，他转过身，望向最后一颗沉没的星星下，

[wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['enəmɪz] .
was once the home of his old enemies .
曾是 一次 这 家 的 他的 老的 敌人 .

这里曾是他昔日敌人的故乡。

['fɑːðə(r)] [daʊn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krest] , [wɒz; wəz][əʊld] [stiːv] ['breɪtən] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt]
Farther down , under the crest , was old Steve Brayton , alive , and at that
更远 向下 , 在下面 这 波峰 , 曾是 老的 史蒂夫 布雷顿 , 活 , 和 在 那
['məʊmənt] [pə'hæps] [ə'sliːp] .
moment perhaps asleep .
片刻 也许 睡着了 .

在山脊下方更远处，老史蒂夫·布雷顿还活着，但此刻可能已经睡着了。

" [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ; " [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪdərz] [pliː] .
" Forgive your enemies ; " that was the rider's plea .
" 原谅 你的 敌人 ; " 那 曾是 这 骑手的 恳求 .

“原谅你的敌人吧。”这是骑手的请求。

[fə'gɪv] [əʊld] [stiːv] , [huː] [hæd; həd] [mɒkt] [hɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvn] [rəʊm] [frɒm; frəm]
Forgive old Steve , who had mocked him , and had driven Rome from
原谅 老的 史蒂夫 , WHO 有 嘲笑 他 , 和 有 驱动 罗马 从
[ðə; ði] ['maʊntənz] ;
the mountains ;
这 山脉 ;

原谅老史蒂夫吧，他曾嘲笑过他，还把罗马人赶出了山区；

[huː] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [əʊld] [geɪbz] [laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɒt] [stiːv] ['mɑːrkəm]['ɔːlməʊst]
who had threatened old Gabe's life , and had shot Steve Marcum almost
WHO 有 威胁 老的 盖布的 生活 , 和 有 射击 史蒂夫 马库姆 几乎
[tuː; tə] [deθ] !
to death !
到 死亡 !

谁曾威胁过老盖布的生命，还曾开枪几乎将史蒂夫·马库姆打死！

[ðə; ði] [læd] [druː] [breθ] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][fɪst]
The lad drew breath quickly , and standing in his stirrups , stretched out his fist
这 小伙子 画 气息 迅速地 , 和 常设 在 他的 马镫 , 拉伸 出去 他的 拳头
,
,
,

那少年急促地喘了口气，站起身来，伸出拳头，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][drɒp] , ['sləʊli] .
and let it drop , slowly .
和 让 它 降低 , 缓慢地 .

然后慢慢地让它掉下来。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[əʊld] [geib] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [wen] ['aɪsəm] - [riːtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] ,
OLD Gabe was just starting out when Isom ' reached the cabin ,
老的 加布 曾是 只是 开始 出去 什么时候 伊索姆 - 达到 这 舱 ,

老盖布刚开始行动，伊索姆就到了小屋。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [θɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ɔːl] [naɪt] .
and the old man thought the boy had been at the mill all night .
和 这 老的 男人 想法 这 男生 有 到过 在 这 磨 全部 夜晚 .

老人以为这孩子在磨坊待了一整夜。

['aɪsəm] [slept] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wɜːd] [wen] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [keɪm]
Isom slept through the day , and spoke hardly a word when the miller came
伊索姆 睡着了 通过 这 天 , 和 辐 几乎 一个 单词 什么时候 这 磨坊主 来了
[həʊm] ,
home ,
家 ,

伊索姆白天都在睡觉，磨坊主回家时，他几乎一句话也没说。

[ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [ɹeɪnz] , [ðə; ði] [tuː] [stiːvz] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
though the latter had much to say of Raines , the two Steves , and of
尽管 这 后者 有 很多 到 说 的 雷恩斯 , 这 二 史蒂夫 , 和 的
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['pɒsəb(ə)l] .
the trouble possible .
这 麻烦 可能的 .

尽管后者对雷恩斯、两位史蒂夫以及可能出现的麻烦有很多话要说。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ] [wɪð] [əʊld] [geib] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
He gave some excuse for not going with old Gabe the next day ,
他 给予 一些 原谅 为了 不是 去 和 老的 加布 这 下一个 天 ,

第二天他找了个借口没和老盖布一起去。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ə'ləʊn] .
and instead went into the woods alone .
和 反而 去 进入 这 树林 独自的 .

相反，他独自一人走进了树林。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [mɪl] .
Late in the middle of the afternoon he reached the mill .
晚的 在 这 中间 的 这 下午 他 达到 这 磨 .

下午晚些时候，他到达了磨坊。

[əʊld] [geib] [sæt] ['sməʊkɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
Old Gabe sat smoking outside the door ,
老的 加布 卫星 吸烟 外部 这 门 ,

老盖布坐在门外抽烟，

[ænd; ənd]['aɪsəm] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
and Isom stretched himself out on the platform close to the water ,
和 伊索姆 拉伸 他自己 出去 在 这 平台 关闭 到 这 水 ,

伊索姆伸展身体躺在靠近水边的平台上。

['ʃeidɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['sʌnlaɪt] [wɪð] [wʌn] ['rægɪd] [sliːv] .
shading his eyes from the rich sunlight with one ragged sleeve .
阴影 他的 眼睛 从 这 富有的 阳光 和 一 破烂不堪 袖子 .

他用一只破旧的袖子遮住眼睛，挡住刺眼的阳光。

" [ʌn'kʌl] - [geib] , " [hiː; hi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] , " - - [stiːv] ['breitən] [wɒz; wəz][tuː; tə][step] [aʊtn]
" Uncl ' Gabe , " he said , suddenly , " s'posin ' Steve Brayton was to step out'n
" 叔叔 - 加布 , " 他 说 , 突然 , " - - 史蒂夫 布雷顿 曾是 到 步 外出
[ðə; ði] [bʊʃɪz] [taː(r); taː(r), təː(r)]
the bushes thar
这 灌木丛 那里

“盖布叔叔，”他突然说道，“假设史蒂夫·布雷顿要从那边的灌木丛里走出来。”

[sʌm; səm] [mɔnɪn] - - [en] - [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɒn][jiː; ji] , [wʊd] [jiː; ji] [seɪ] , - [lɔːd] ,
some mawnin ' ' n ' pull down his Winchester on ye , would ye say , ' Lawd ,
一些 早晨 - - n - 拉 向下 他的 温彻斯特 在 是的 , 会 是的 说 , - 老天 ,

如果有人早上起来掏出温彻斯特步枪指着你，你会说：“老天爷啊！”

- [hɪm] , [fɜː][hiː; hi][dəʊnt] [nəʊ] [wʌt] [hiː; hi][duː; də] - ?
fergive him , fer he don't know whut he do ' ?
- 他 , fer 他 不 知道 什么? 他 做 - ?

原谅他吧，因为他不知道自己在做什么？

" [əʊld] [geib] [hæd; həd][təʊld][hɪm][wʌns][ə'baʊt][ə; eɪ] ['stetsn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['luːˌwɑːlən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
" Old Gabe had told him once about a Stetson and a Lewallen who were
" 老的 加布 有 讲述 他 一次 关于 一个 斯泰森 和 一个 莱瓦伦 WHO 是
[hɜːd] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [preŋ] [waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə] [deθ] [wɪð]
heard half a mile away praying while they fought each other to death with
听到 一半 一个 英里 离开 祈祷 尽管 他们 战斗 每个 其他 到 死亡 和
['wɪntʃɪstə(r)] .
Winchesters .
温彻斯特 .

“老盖布曾经跟他讲过一个关于斯泰森和卢瓦伦的故事，据说半英里外都能听到他们一边祈祷一边用温彻斯特步枪互相厮杀致死。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['preɪɪn] - [æn; ən] - ['ʃuːtɪn] - , " [ðə; ði]['mɪlə(r)] [dɪ'kleəd] .
" There was no use prayin ' an ' shootin ' , " the miller declared .
" 那里 曾是 不 使用 祈祷 - 一个 - 射击 - , " 这 磨坊主 声明 .

“祈祷和开枪都没用，”磨坊主说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [dæm'neɪʃn] ;
There was but one way for them to escape damnation ;
那里 曾是 但 一 方式 为了 他们 到 逃脱 诅咒 ;

他们只有一条路可以逃脱永世的诅咒；

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɡʌnz] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .
that was to throw down their guns and make friends .
那 曾是 到 扔 向下 他们的 枪支 和 制作 朋友们 .

那就是放下武器，与人交朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] [fə'ɡɒtn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɪmzɪk(ə)l] .
But the miller had forgotten , and his mood that morning was whimsical .
但 这 磨坊主 有 被遗忘的 , 和 他的 情绪 那 早晨 曾是 异想天开 .

但磨坊主忘记了这件事，而且那天早上他的心情很古怪。

" [wel] , [ai] [məʊt] , ['aɪsəm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ef][ai]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] ['hændi] .
" Well , I mought , Isom , " he said , " ef I didn't happen to have a gun handy .
" 出色地 , 我 应该 , 伊索姆 , " 他 说 , " ef 我 没有 发生 到 有 一个 枪 便利 .

“唉，伊索姆，”他说，“要是我手边正好有把枪就好了。”

" [ðə; ði]['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [ɒn]['aɪsəm] .
" The humor was lost on Isom .
" 这 幽默 曾是 丢失的 在 伊索姆 .

伊索姆没听懂这个笑话。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] .
His chin was moving up and down , and his face was serious .
他的 下巴 曾是 移动 向上 和 向下 , 和 他的 脸 曾是 严肃的 .

他的下巴上下移动，表情严肃。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That was just it .
那 曾是 只是 它 .

就是这样。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'ɡɪv] [jas] — [jas] [wɒz; wəz] [ded] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [fə'ɡɪv] [krʌmp] , [ɪf] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm][ɪn][nəʊ] ['devlmənt] ;
He could forgive Jass — Jass was dead ; he could forgive Crump , if he caught him in no devilment ;
他 可以 原谅 贾斯 — 贾斯 曾是 死的 ; 他 可以 原谅 克朗普 , 如果 他 捕捉 他 在 不 恶作剧 ;

他可以原谅贾斯——贾斯已经死了；他也可以原谅克朗普，只要他没有抓到克朗普做坏事；

[əʊld] ['breitən] ['iːv(ə)n] — ['ɑːftə(r)] [stiːvz] [rɪ'vendʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] .
old Brayton even — after Steve's revenge was done .
老的 布雷顿 甚至 — 后 史蒂夫的 复仇 曾是 完毕 .

即使是老布雷顿——在史蒂夫复仇之后。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
But now — The boy rose , shaking his head .
但 现在 — 这 男生 玫瑰 , 摇晃 他的 头 .

但现在——男孩站了起来，摇了摇头。

" [ʌn'kʌl] - [ɡeib] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] , " [wʌt] [jiː; ji] ['rekən] [roʊmz] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - ?
" Uncl ' Gabe , " he said with sudden passion , " whut ye reckon Rome's a - doin ' ?
" 叔叔 - 加布 , " 他 说 和 突然 热情 , " 什么? 是的 估计 罗马的 一个 - 做 - ?

“盖布叔叔，”他突然激动地说，“你觉得罗马现在在干什么？”

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['petjulənt] .
" The miller looked a little petulant .
" 这 磨坊主 看起来 一个 小的 任性的 .

磨坊主看起来有点儿不高兴。

" [doʊnt][jiː; ji][gɪt]['taɪəd]['æksɪn] - [ˌem 'iː] [θɛt] ['kwestʃən] , ['aɪsəm] ?
" Don't ye git tired axin ' me thet question , Isom ?
" 不 是的 git 疲劳的 阿克辛 - 我 那个 问题 , 伊索姆 ?
“伊索姆，你不觉得问我这个问题很烦吗？”

[roʊmz] [ə; eɪ] - ['skrætʃɪn] - [raɪt] [pɪrt] [f'ɜː][ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [ai] ['rekən] , [f'ɜː]['hɪzself] - [en] - ['mɑːrθi] .
Rome's a - scratchin ' right peert fer a livin ' , I reckon , fer hisself ' n ' Marthy .
罗马的 一个 - 抓挠 - 正确的 同伴 fer 一个 生活 - , 我 估计 , fer 他自己 - n - 玛蒂 .
我觉得，罗马为了自己和玛尔蒂的生计，真是费尽心思。

[jes] , - [en] - [mɛ'bi] [f'ɜː][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ən] [tuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Yes , ' n ' mebbe fer a young ' un too by this time .
是的 , - n - 也许 fer 一个 年轻的 - 联合国 也 经过 这 时间 .
是的，也许对年轻人来说也是如此。

[ef][jiː; ji][eə(r)] - - [f'ɜː]
Ef ye air honin ' fer
ef 是的 空气 - - fer
Ef ye air honin' fer

[rəʊm] , [waɪ] [doʊnt][jiː; ji] [ræk] [aʊt] - [en] - [gəʊ][tuː; tə][hɪm] ?
Rome , why don't ye rack out ' n ' go to him ?
罗马 , 为什么 不 是的 架子 出去 - n - 去 到 他 ?
罗马，你们为什么不行动起来去找他呢？

[lɔːd] [nəʊz] [aɪ'd] [heɪt] [tɜː] [siː] [jiː; ji][gəʊ] , [bʌt; bət][ai][toʊl] - [rəʊm]
Lawd knows I'd hate ter see ye go , but I tol ' Rome
老天 知道 ID 恨 特尔 看 是的 去 , 但 我 托尔 - 罗马
老天知道我多么不愿看到你离开，但我告诉了罗马

[aɪ'd][let][jiː; ji] [wen'evə(r)] [jiː; ji][gɒt] ['redi] , - [en] - [səʊ][ai] [wɪl] .
I'd let ye whenever ye got ready , ' n ' so I will .
ID 让 是的 每当 是的 得到 准备好 , - n - 所以 我 将要 .
我会在你准备好的时候随时让你去，所以我会这么做。

" ['aɪsəm][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][əʊld] [geib] [wɒz; wəz]['pʌz(ə)ld] .
" Isom had no answer , and old Gabe was puzzled .
" 伊索姆 有 不 回答 , 和 老的 加布 曾是 困惑 .
“伊索姆答不上来，老盖布感到困惑不解。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðɪs] [wei] .
It was always this way .
它 曾是 总是 这 方式 .
一直都是这样。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊm] , [ðə; ði]['mɪlə(r)][kʊd; kəd] [siː] .
The boy longed for Rome , the miller could see .
这 男生 渴望 为了 罗马 , 这 磨坊主 可以 看 .
磨坊主看得出来，这男孩渴望去罗马。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [tɪəz] ,
He spoke of him sometimes with tears ,
他 辐 的 他 有时 和 眼泪 ,
他有时提起他，会流下眼泪。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪm] ,
and sometimes he seemed to be on the point of going to him ,
和 有时 他 似乎 到 是 在 这 观点 的 去 到 他 ,
有时他似乎就要走向他了，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [wen] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [keɪm] .
but he shrank inexplicably when the time for leaving came .
但 他 缩小 莫名其妙地 什么时候 这 时间 为了 离开 来了 .
但到了离开的时候，他却莫名其妙地变得畏缩不前。

[aɪsəm] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
Isom started into the mill now without a word , as usual .
伊索姆 开始 进入 这 磨 现在 没有 一个 单词 , 作为 通常 .

伊索姆像往常一样一言不发地走进了磨坊。

[əʊld] [geib] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] [rɪ'mɔːs] [bɪ'gæn]
Old Gabe noticed that his feet were unsteady , and with quick remorse began
老的 加布 注意到 那 他的 脚 是 不稳定 , 和 和 快的 悔恨 开始
[tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm] .
to question him .
到 问题 他 .

老盖布注意到他的脚步不稳，很快便懊悔起来，开始盘问他。

" ['kɪndə(r)]['pjuːni] , [heɪnt] [jiː; ji] , ['aɪsəm] ? "
" Kinder puny , hain't ye , Isom ? "
" 幼儿园 弱小 , 没有 是的 , 伊索姆 ? "

“你真是个小可怜，不是吗，伊索姆？”

" [wel] , [ai] [heɪnt] ['fiːlɪn] - [mʌtʃ] [pɪrt] . "
" Well , I hain't feelin ' much peert . "
" 出色地 , 我 没有 感觉 - 很多 同伴 . "

“嗯，我感觉不太好。”

" [hɪt] [wɒz; wəz] ['maɪti] - , " [əʊld] [geib] [sed] , [wɪð] ['kaɪndli] [rɪ'prəʊtʃ] , " ['swɪmɪn] - [ðə; ði]
" Hit was mighty keerless , " old Gabe said , with kindly reproach , " swimmin ' the
" 打 曾是 强大的 - , " 老的 加布 说 , 和 亲切地 责备 , " 游泳 - 这
[krɪk] ['ætə] [ə; eɪ] [freʃ] . "
crick atter a fresh . "
板球 更 一个 新鲜的 . "

“他真是太没胆量了，”老盖布带着和蔼的责备说道，“在清晨的溪流中游泳。”

" [hɪt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['swɪmɪn] - , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , ['drɒpɪŋ] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði]
" Hit wasn't the swimmin ' , " he protested , dropping weakly at the
" 打 不是 这 游泳 - , " 他 抗议 , 下降 弱 在 这
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

“受伤的不是游泳，”他抗议道，无力地跌倒在门槛上。

" [hɪt] [wɒz; wəz] ['sɛtɪn] - [aʊt] - [en][ðə; ði] [wʊdz] .
" Hit was settin ' out ' n the woods .
" 打 曾是 塞廷 - 出去 - n 这 树林 .

“他当时正准备离开树林。”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] - ['tʌðər] [naɪt] , [ˌjuː en 'diː] - [geib] , [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [njuː] ['raɪdə(r)] .
I was in Hazlan t'other night , Und ' Gabe , to hear the new rider .
我 曾是 在 - 另一个 夜晚 , 和 - 加布 , 到 听到 这 新的 骑士 .

前几天晚上我在哈兹兰和加布那里，听新骑手的表演。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð] [kwɪk] ['ɪntrəst] .
" The miller looked around with quick interest .
" 这 磨坊主 看起来 大约 和 快的 兴趣 .

磨坊主饶有兴趣地环顾四周。

" [aɪv] [biːn] [skɪrd] [ə'fɔː] [baɪ]['raɪdəz][ə; eɪ] - ['telɪn] - - [baʊt] [ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][əʊ] - [hel] ,
" I've been skeered afore by riders a - tellin ' ' bout the torments o ' hell ,
" 我已经 到过 惊恐 之前 经过 骑手 一个 - 告诉 - - 回合 这 折磨 o - 地狱 ,

“我以前也被骑手们讲述的地狱酷刑吓到过。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɪd] ['nʌθɪn] - [laɪk] [hɪz; ɪz] ['telɪn] - - [baʊt] [ðə; ði] [lɔːd] .
but I never heerd nothin ' like his tellin ' ' bout the Lord .
但 我 绝不 听见 什么也没有 - 喜欢 他的 告诉 - - 回合 这 主 .

但我从未听过像他讲述上帝那样精彩的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][dʒes][æz; əz][pɔː(r)][æz; əz] ['enibɒdi] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] , [ænd; ənd]
He said the Lord was jes as pore as anybody thar , and
他 说 这 主 曾是 杰斯 作为 孔隙 作为 任何人 那里 , 和
[lɪvd; 'laɪvd][dʒes][æz; əz] [rʌf] ;
lived jes as rough ;
居住地 杰斯 作为 粗糙的 ;

他说，主和那里的任何人一样贫穷，生活也很艰苦；

[θɛt] [hiː; hi] [meɪd] ['fensɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][en] - [ɒks] - [jəʊks] - [en] - [setʃ] [laɪk] ,
thet He made fences and barns n ' ox - yokes ' n ' sech like ,
那个 他 制成 栅栏 和 谷仓 n - 牛 - 轭 - n - sech 喜欢 ,

他建造了篱笆、谷仓、牛轭等等，

[æn; ən] - [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [raɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][wɜːrl] - ;
an ' He couldn't write His own name when He started out to save the worl ' ;
一个 - 他 不能 写 他的 自己的 姓名 什么时候 他 开始 出去 到 节省 这 世界 - ;

当祂开始拯救世界时，祂甚至无法写出自己的名字；

[æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [tʌk] [hɔːl] - [ɒv; əv] [hɪm] ,
an ' when he come to the p'int whar His enemies tuk hol ' of Him ,
一个 - 什么时候 他 来 到 这 品脱 码头 他的 敌人 图克 霍尔 - 的 他 ,

当他来到敌人抓住他的地方时，

[ðə; ði]['raɪdə(r)][dʒes] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] - [en] - [ækst] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]
the rider jes crossed his fingers up over his head ' n ' axed us if we
这 骑士 杰斯 交叉 他的 手指 向上 超过 他的 头 - n - 被砍掉 我们 如果 我们
['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ]['splɪntə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɛlərz] [hænd] [wen] [hiːz] ['lɔːgɪn]
didn't know how it hurt to run a splinter into a feller's hand when he's loggin
没有 知道 如何 它 伤害 到 跑步 一个 碎片 进入 一个 伙计们 手 什么时候 他是 登录
- [ɔː(r)][ə; eɪ] [θɔːn] ['ɪntuː][jə(r)] [fʊt] [wen] [jɜːr] [gɔɪn] - [ˌbeə'fʊtɪd] . "
' or a thorn into yer foot when ye're goin ' barefooted . "
- 或者 一个 刺 进入 你的 脚 什么时候 是的 去 - 赤足 . "

骑手把手指交叉举过头顶，质问我们是否知道伐木工手上扎了木刺有多疼，或者光脚走路时脚上扎了刺有多疼。

" [hɪt] [dʒes] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] , [ʌn'kʌl] - [geib] ,
" Hit jes made me sick , Uncl ' Gabe ,
" 打 杰斯 制成 我 生病的 , 叔叔 - 加布 ,

"这真让我恶心，盖布叔叔，

['hɪrɪn] - [hɪm] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [stretʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] [əʊ] - [wʊd] ,
hearin ' him tell how they stretched Him out on a cross o ' wood ,
听觉 - 他 告诉 如何 他们 拉伸 他 出去 在 一个 叉 o - 木头 ,

听他讲述他们如何将他钉在木十字架上，

[wen] [id] [kʌm] [daʊn] [f'ɜː] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] - [ɪm] ,
when He'd come down fer nothin ' but to save ' em ,
什么时候 他会 来 向下 fer 什么也没有 - 但 到 节省 - 呃 ,

祂降临人间，只为拯救他们，

- [en] - [stʌk] [ə; eɪ][spɪə(r)][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] - - [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][saɪd] , - [en] - [gɪv] [hɪm] ['vɪnɪgə(r)] ,
' n ' stuck a spear big as a co'n - knife into His side , ' n ' give Him vinegar ,
- n - 卡住 一个 矛 大的 作为 一个 - - 刀 进入 他的 边 , - n - 给 他 醋 ,

用一根像玉米刀一样大的矛刺入他的肋旁，并给他灌下醋。

- [en] - [let] [hɪm] [hæŋ] [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] - [en] - [daɪ] ,
' n ' let Him hang thar ' n ' die ,
- n - 让 他 悬挂 那里 - n - 死 ,

让他吊死在那里吧。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mæmi] [ə; eɪ] - [stænd] - [ɪn] - [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊn] - [ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - - [en] - ['wɑːtʃɪn] - [hɪm] .
with His own mammy a - stand - in ' down on the groun ' a - cryin ' ' n ' watchin ' Him .
和 他的 自己的 妈咪 一个 - 站立 - 在 - 向下 在 这 地面 - 一个 - 哭泣 - - n - 观看 - 他 .

他的亲生母亲就站在地上，哭着看着他。

[sʌm; səm][fəʊks][tɑː(r); tɑː(r), təː(r)]['nevə(r)] [hɪd] [setʃ] [ə'fɔː] .
Some folks thar never heerd sech afore .
一些 各位 那里 绝不 听见 sech 之前 .

有些人以前从未听说过 sech。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['rɑːkɪn] - ,
The women was a - rockin ' ,
这 女性 曾是 一个 - 摇滚 - ,

那位女士玩得很嗨，

- [en] - [əʊl] ['græni] [deɪ] [ækst] [raɪt] [aʊt] [ef] [θɛt] [tʌk] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ;
' n ' ole Granny Day axed right out ef thet tuk place a long time ago ;
- n - 奥莱 奶奶 天 被砍掉 正确的 出去 ef 那个 图克 地方 一个 长的 时间 前 ;

老奶奶戴很久以前就被赶出那个公交车站了；

- [en] - [ðə; ði]['raɪdə(r)] [sed] , - [jes] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [məuz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] . -
' n ' the rider said , ' Yes , a long time ago , mos two thousand years . '
- n - 这 骑士 说 , - 是的 , 一个 长的 时间 前 , 莫斯 二 千 年 . -

骑手说：“是的，很久以前，大概两千年前。”

['græni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['kraɪɪn] - , [ʌn'kʌl] - [geib] , - [en] - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːtə(r)] [sɒft] , - ['streɪndʒə(r)] , [lets] [həʊp] [ðæt] [hɪt] [heɪnt] [səʊ] - ;
Granny was a - cryin ' , Uncl ' Gabe , ' n ' she said , sorter soft , ' Stranger , let's hope that hit hain't so ' ;
奶奶 曾是 一个 - 哭泣 - , 叔叔 - 加布 , - n - 她 说 , 分拣机 柔软的 , - 陌生人 , 我们来吧 希望 那 打 没有 所以 - ;

奶奶哭了起来，盖布叔叔，她轻声说道：“陌生人，希望那件事不是真的。”

- [en] - [ðə; ði]['raɪdə(r)] [sez] , [bʌt; bət][hɪt][eə(r)][səʊ] ; [en] - [hiː; hi] - [ɪm] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz]['dʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . -
' n ' the rider says , But hit air so ; n ' He fergive em while they was doin ' it . '
- n - 这 骑士 说道 , 但 打 空气 所以 ; n - 他 - 呃 尽管 他们 曾是 做 - 它 . -

骑手说：“但飞起来的时候，他原谅了他们。”

- [wʌt] [gɒt][ˌem 'iː] , [ʌn'kʌl] - [geib] , - [en] - [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [gɒt] [tuː; tə] ['sɪŋɪn] - ,
Thet's whut got me , Uncl ' Gabe , ' n ' when the woman got to singin ' ,
- 什么? 得到 我 , 叔叔 - 加布 , - n - 什么时候 这 女士 得到 到 唱歌 - ,

这就是让我着迷的地方，盖布叔叔，当那女人开始唱歌的时候，

['sʌmθɪn] - ['kɪndə(r)] [brəʊk] [luːs] - " — ['aɪsəm] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪn] [tʃest] — " - [en] - [ai] ['kʊd(ə)nt] [gɪt] [breθ] .
somethin ' kinder broke loose hyeh " — Isom passed his hand over his thin chest — " ' n ' I couldn't git breath .
某物 - 幼儿园 打破 松动的 - " — 伊索姆 通过了 他的 手 超过 他的 薄的 胸部 — " - n - 我 不能 git 气息 .

“某种更温和的东西挣脱了束缚”——伊索姆用手抚摸着他瘦弱的胸膛——“我喘不过气来。

[ai][wɒz; wəz][məuz] - [tuː; tə][raɪd] [həʊm] .
I was mos ' afeerd to ride home .
我 曾是 莫斯 - 害怕 到 骑 家 .

我当时很害怕骑车回家。

[ai][dʒes] [leɪd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] ['stʌdiɪn] - , [tɪl] [ai] [θɔ:t] [maɪ] [hed] [wʊd] [bʌst] .
I jes layed at the mill studyin ' , till I thought my head would bust .
我 杰斯 铺设 在 这 磨 在学习 - , 直到 我 想法 我的 头 会 摔碎 .

我一直躺在磨坊里学习，直到我觉得我的头快要爆炸了。

[ai] ['rekən] [hɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [spent] [ə; eɪ] - [wɜːk] - [ɪn][ˌem 'iː] .
I reckon hit was the spent a - work - in me .
我 估计 打 曾是 这 花费 一个 - 工作 - 在 我 .

我觉得这次打击是我在工作中耗尽的精力。

[lʊks] [laɪk] [ai][wɒz; wəz][məuz] - [kən'vɪktɪd] , [ʌn'kʌl] - [geib] .
Looks like I was mos ' convicted , Uncl ' Gabe .
看起来 喜欢 我 曾是 莫斯 - 已定罪 , 叔叔 - 加布 .

看来我罪名成立了，盖布叔叔。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɒpt] .
" His voice trembled and he stopped .
" 他的 嗓音 颤抖 和 他 停止 .

他的声音颤抖着，然后停了下来。

" [krʌmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - , " [hiː; hi][kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
" Crump was a - lyin ' , " he cried , suddenly .
" 克朗普 曾是 一个 - 躺着 - , " 他 哭 , 突然 .

“克朗普在撒谎！”他突然喊道。

" [bʌt; bət] [hɪts] [wʊs] , [ˌjuː en 'diː] - [geib] ; [hɪts] [wʊs] !
" But hit's wuss , Und ' Gabe ; hit's wuss !
" 但 热门歌曲 懦夫 , 和 - 加布 ; 热门歌曲 懦夫 !

“但是，打得很糟糕，Und' Gabe；打得很糟糕！

[juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ][laɪf] [f'ɜː][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrl] - ; [ðə; ði]['raɪdə(r)] [sez] [hɪts] [ɪn][ðə; ði][nekst] ,
You say a life fer a life in this worl ' ; the rider says hit's in the next ,
你 说 一个 生活 fer 一个 生活 在 这 世界 - ; 这 骑士 说道 热门歌曲 在 这 下一个 ,

你说这世上该以命偿命；骑手说下一世才是王道。

- [en] - [aɪm] - , [ʌn'kʌl] - [geib] .
' n ' I'm mis'ble , Uncl ' Gabe .
- n - 我是 - , 叔叔 - 加布 .

'n' 我很糟糕，盖布叔叔。

[ef] [rəʊm] — [ai] [wɪʃ] [rəʊm] [wɒz; wəz] - , " [hiː; hi][kraɪd] , ['helpləsli] .
Ef Rome — I wish Rome was hyeh , " he cried , helplessly .
ef 罗马 — 我 希望 罗马 曾是 - , " 他 哭 , 无助地 .

“我希望罗马是……”他无助地哭喊道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː; də] .
" I don't know whut to do .
" 我 不 知道 什么? 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)][rəʊz][ænd; ənd] [limp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ræn][wʌn][hænd] [θruː] [ðə; ði]
" The miller rose and limped within the mill , and ran one hand through the
" 这 磨坊主 玫瑰 和 跛行 之内 这 磨 , 和 跑 一 手 通过 这
['ʃɪftɪŋ] [kɔːn] .
shifting corn .
转变 玉米 .

磨坊主站起身，一瘸一拐地走进磨坊，一只手拨弄着翻滚的玉米粒。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['lʊkɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [pə'pleksɪdli] [tə'wɔːdz] - ; [hiː; hi]
He stood in the doorway , looking long and perplexedly towards Hazlan ; he
他 站立 在 这 门口 , 寻找 长的 和 困惑地 向 - ; 他
['faɪnəli] [sɔː] ,
finally saw ,
最后 锯 ,

他站在门口，久久地、困惑地望着哈兹兰；他终于明白了，

[hiː; hi] [θɔːt] , [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [lædz] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .
he thought , just what the lad's trouble was .
他 想法 , 只是 什么 这 小伙子的 麻烦 曾是 .

他心想，这孩子到底出了什么事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm] ['kʌmfət] ,
He could give him some comfort ,
他 可以 给 他 一些 舒适 ,

他或许能给他一些安慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]
and he got his chair and dragged it out to the door across the
和 他 得到 他的 椅子 和 拖拽 它 出去 到 这 门 穿过 这
['plætfɔːm] ,
platform ,
平台 ,

他搬来椅子，拖到站台对面的门口。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] .
and sat down in silence .
和 卫星 向下 在 沉默 .

然后他们默默地坐了下来。

" ['aɪsəm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ðə; ði] [spent] [eə(r)] [ʃɔrli] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [jiː; ji] , - [en] - [aɪm]
" Isom , " he said at last , " the Spent air shorely a - workin ' ye , ' n ' I'm
" 伊索姆 , " 他 说 在 最后的 , " 这 花费 空气 岸边 一个 - 工作 - 是的 , - n - 我是
[glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
glad of it .
高兴的 的 它 .

“是的，”他最后说道，“这疲惫的空气确实在对你起作用，我很高兴。”

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌs] - [en][tiː] ['wʌri] [ə'baʊt][ðə; ði] ['penəlti] [ə; eɪ] - ['fɔːlɪn] - [ɒn] [rəʊm] .
But ye mus ' n t worry about the penalty a - fallin ' on Rome .
但 是的 音乐 - n t 担心 关于 这 惩罚 一个 - 坠落 - 在 罗马 .

但你们不必担心罗马会因此受到惩罚。

[stiːv] ['mɑːrkəm] [kɪld] [jas] — [hiː; hi] [kænt] [fuːl] [ˌem 'iː] — - [en] -
Steve Marcum killed Jass — he can't fool me — ' n '
史蒂夫 马库姆 被杀 贾斯 — 他 不能 傻子 我 — - n -

史蒂夫·马库姆杀了贾斯——他骗不了我——'n

[aɪv] [təʊld] [stiːv] [hiːz] [gɒt] [θɛt] ['penəlti] [tuː; tə] [peɪ] [ef][hiː; hi][gɪts][ʌp] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
I've told Steve he's got thet penalty to pay ef he gits up this trouble .
我已经 讲述 史蒂夫 他是 得到 那个 惩罚 到 支付 ef 他 git 向上 这 麻烦 .

我已经告诉史蒂夫，如果他再惹麻烦，就得付出代价。

[aɪm][glæd][ðə; ði] [spɛnts] [ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [jiː; ji] , [bʌt; bət][jiː; ji] - - [tiː] ['wʌri] - [baʊt] [rəʊm] .
I'm glad the Spent's a - workin ' ye , but ye mus'n ' t worry ' bout Rome .
我是 高兴的 这 花费的 一个 - 工作 - 是的 , 但 是的 - - t 担心 - 回合 罗马 .

我很高兴斯彭特在为你们效力，但你们不必担心罗马的事。

" ['aɪsəm][rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][wʌn] ['elbəʊ] ,
" Isom rose suddenly on one elbow ,
" 伊索姆 玫瑰 突然 在 一 弯头 ,

伊索姆突然用一只胳膊肘撑起身子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [məʊn] [leɪ] [bæk] [ænd; ənd] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and with a moan lay back and crossed his arms over his face .
和 和 一个 呻吟 躺 后退 和 交叉 他的 武器 超过 他的 脸 .
他呻吟一声，向后躺下，双臂交叉抱在脸上。

[əʊld] [geib] [tɜːnd] [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
Old Gabe turned and left him .
老的 加布 转向 和 左边 他 .
老盖布转身离开了。

" [gɪt] [ʌp] , ['aɪsəm] .
" Git up , Isom .
" git 向上 , 伊索姆 .
"起来，伊索姆。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɪlərz] [vɔɪs] [ə'gen] , [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] .
" It was the miller's voice again , an hour later .
" 它 曾是 这 米勒的 嗓音 再次 , 一个 小时 之后 .
一个小时后，磨坊主的声音又响了起来。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
" You better go home now .
" 你 更好的 去 家 现在 .
你最好现在就回家。

[raɪd] [ðə; ði] [hɒs] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ænd; ənd] , ['kaɪndli] .
Ride the hoss , boy , " he and , kindly .
骑 这 霍斯 , 男生 , " 他 和 , 亲切地 .
骑上马去，小子，"他说道，语气亲切。

['aɪsəm] [rəʊz] , [ænd; ənd] [əʊld] [geib] [helpt] [hɪm] [maʊnt] , [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
Isom rose , and old Gabe helped him mount , and stood at the door .
伊索姆 玫瑰 , 和 老的 加布 帮助 他 山 , 和 站立 在 这 门 .
伊索姆站了起来，老盖布扶他上马，站在门口。

[ðə; ði] [hɔːs] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] ['pʊld] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [ə'gen] .
The horse started , but the boy pulled him to a standstill again .
这 马 开始 , 但 这 男生 拉 他 到 一个 停顿 再次 .
马儿起步了，但男孩又把它拉了回来。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [æks] [jiː; ji] [dʒes] [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , [ʌn'kʌl] - [geib] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" I want to ax ye jes one thing more , Uncl ' Gabe , " he said , slowly .
" 我 想 到 斧头 是的 杰斯 一 事物 更多的 , 叔叔 - 加布 , " 他 说 , 缓慢地 .
"我还有一件事想跟你说，盖布叔叔，"他缓缓说道。

" - - [stiːv] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [kɪld] [jas] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['kɪlɪn] - [rəʊm] ,
" S'posin ' Steve had a - killed Jass to keep him from killin ' Rome ,
" - - 史蒂夫 有 一个 - 被杀 贾斯 到 保持 他 从 杀戮 - 罗马 ,
"假设史蒂夫杀了贾斯是为了阻止他杀了罗姆。"

[hɛv] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dæmd] [fɜː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒes] [ðə; ði] [seɪm] ?
hev he got to be damned fer it jes the same ?
赫夫 他 得到 到 是 该死的 fer 它 杰斯 这 相同的 ?
他是不是也该为此受谴责?

[hɛv] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] ['enɪweɪz] ?
Hev he got to give up eternal life anyways ?
赫夫 他 得到 到 给 向上 永恒 生活 总之 ?
他反正都要放弃永生吗?

[heɪnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [nəʊ] [wei] [aʊtn] [ˌaɪ 'tiː] — [nəʊ] [wei] ?
Hain't thar no way out'n it — no way ?
没有 那里 不 方式 外出 它 — 不 方式 ?
难道真的没有出路了吗？真的没有吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [kləʊz] [dɪˈstɪŋkʃn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪlə(r)] [wɒz; wəz] [dɪˈlɪbərət]
" There was need for close distinction now and the miller was deliberate
" 那里 曾是 需要 为了 关闭 区别 现在 和 这 磨坊主 曾是 商榷
.
:
.

“现在需要仔细区分，磨坊主很谨慎。”

" [ef] [stiːv] [ʃɒt] [jas] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Ef Steve shot Jass , " he said ,
" ef 史蒂夫 射击 贾斯 , " 他 说 ,

“如果史蒂夫开枪打死了贾斯，”他说。

" [dʒes][tuː; tə] [seɪv] [roʊmz] [laɪf] — [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] .
" jes to save Rome's life — he had the right to shoot him .
" 杰斯 到 节省 罗马的 生活 — 他 有 这 正确的 到 射击 他 .

“为了救罗姆的命——他有权开枪打死他。”

[taː(r); taː(r), təː(r)] [heɪnt]
Thar hain't
塔尔 没有

那里没有

[nəʊ] [daʊt] - [baʊt] [ðæt] .
no doubt ' bout that .
不 怀疑 - 回合 那 .

这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] [lɔː] [sez] [səʊ] .
The law says so .
这 法律 说道 所以 .

法律就是这么规定的。

[bʌt; bət] " — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒuːˈdɪʃəl] [pɔːz] — " [aɪv] [hɪd] [stiːv] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [jas]
But " — there was a judicial pause — " I've heerd Steve say that he hated Jass
但 " — 那里 曾是 一个 司法 暂停 — " 我已经 听见 史蒂夫 说 那 他 憎恨 贾斯
[wʊs] - [en] [ˈenibɒdi] [ɒn] [ɜːθ] ,
wuss ' n anybody on earth ,
懦夫 - n 任何人 在 地球 ,

但是——他停顿了一下——“我听史蒂夫说过，他恨杰斯这个懦夫，也恨地球上的任何人。”

- [sɛpt] [əʊld] [ˈbreitən] ; - [en] - [ef][hiː; hi] [wʌs] [glæd][əʊ] - [ðə; ði] [tʃɑːns] [əʊ] - [ˈkɪlɪn] - [hɪm] ,
' cept old Brayton ; ' n ' ef he wus glad o ' the chance o ' killin ' him ,
- 除外 老的 布雷顿 ; - n - ef 他 伍斯 高兴的 o - 这 机会 o - 杀戮 - 他 ,

除了老布雷顿；如果他很高兴有机会杀了他，

[waɪ] — [ðə; ði] [lɔːd] [eə(r)][ˈmɜːsɪf(ə)l] , [ˈaɪsəm] ; [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][eə(r)] [truː] , - [en] - [hɪt] [sez] [æn; ən] - [aɪ]
why — the Lord air merciful , Isom ; the Bible air true , ' n ' hit says an ' eye
为什么 — 这 主 空气 仁慈 , 伊索姆 ; 这 圣经 空气 真的 , - n - 打 说道 一个 - 眼睛
[fɜː][æn; ən] [aɪ] ,
fer an eye ,
fer 一个 眼睛 ,

为什么——主是仁慈的，伊索姆；圣经是真实的，它说“以眼还眼”，

[ə; eɪ] [tuːθ] [fɜː][ə; eɪ] [tuːθ] , - - [en] - [ai][ˈnevə(r)] [noʊd] [hɪt][tuː; tə][feɪl] — [bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːd] [eə(r)]
a tooth fer a tooth , ' ' n ' I never knowed hit to fail — but the Lord air
一个 齿 fer 一个 齿 , - - n - 我 绝不 已知 打 到 失败 — 但 这 主 空气
[ˈmɜːsɪf(ə)l] .
merciful .
仁慈 .

以牙还牙，我从未想过失败——但上帝仁慈。

[ef] [stiːv] [wʊd] ['əʊnli][dʒes] [rɪ'pent] , - [en] - [ef] , - [stɪd]
Ef Steve would only jes repent , ' n ' ef , ' stid
ef 史蒂夫 会 仅有的 杰斯 悔改 , - n - ef , - stid

如果史蒂夫只肯忏悔，'n' ef，'stid

[əʊ] - ['faɪtɪn] - [ðə; ði] [lɔːd] [baɪ]['tɑːkiːn] - ['hjuːmən][laɪf] , [id] [faɪt] [f'ɜː] [hɪm] [baɪ]['sævɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,
o ' fightin ' the Lord by takin ' human life , he'd fight fer Him by savin ' it ,
o - 战斗 - 这 主 经过 拿 - 人类 生活 , 他会 斗争 fer 他 经过 萨文 - 它 ,

他不会通过夺取人的生命来与上帝对抗，他只会通过拯救生命来为上帝而战。

[ai] ['rekən] [ðə; ði] [lɔːd] [wʊd] - [hɪm] .
I reckon the Lord would fergive him .
我 估计 这 主 会 - 他 .

我想上帝会原谅他的。

[f'ɜː] [ef][jiː; ji] [luːz] [jə(r)][laɪf] [f'ɜː] [hɪm] , [hiː; hi][duː; də] [seɪ] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə'gɪn] [sʌmwɑːr] —
Fer ef ye lose yer life fer Him , He do say you'll find it agin somewhar —
fer ef 是的 失去 你的 生活 fer 他 , 他 做 说 你会 寻找 它 再次 某个地方 —
['sʌmtaɪm] .
sometime .
有时 .

即使你为他失去生命，他也说过你会在某个地方——某个时候——再次找到它。

" [əʊld] [geib] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['sʌlən] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [tens] [feɪs] .
" Old Gabe did not see the sullen despair that came into the boy's tense face .
" 老的 加布 做过 不是 看 这 忧郁 绝望 那 来了 进入 这 男孩们 紧张 脸 .

老盖布没有看到男孩紧张的脸上浮现出的阴郁绝望。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][əʊld][mæn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [wen]
The subtlety of the answer had taken the old man back to the days when
这 微妙之处 的 这 回答 有 已采取 这 老的 男人 后退 到 这 天 什么时候
[hiː; hi][wɒz; wəz]['mædʒɪstreɪt] ,
he was magistrate ,
他 曾是 地方法官 ,

这个回答的微妙之处让老人回想起他担任地方法官的日子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf] [kləʊzd] .
and his eyes were half closed .
和 他的 眼睛 是 一半 关闭 .

他双眼半闭着。

['aɪsəm][rəʊd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Isom rode away without a word .
伊索姆 骑 离开 没有 一个 单词 .

伊索姆一言不发地骑马离开了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [əʊld] [geib] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪm] [ə'gen] .
From the dark of the mill old Gabe turned to look after him again .
从 这 黑暗的 的 这 磨 老的 加布 转向 到 看 后 他 再次 .

从磨坊的黑暗中，老盖布转过身来，再次看向他。

" [aɪm] [hiːz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - ['fiːvərɪʃ] [ə'gɪn] .
" I'm afeerd he's a - gittin ' feverish agin .
" 我是 害怕 他是 一个 - 吉廷 - 发烧 再次 .

我担心他又开始发烧了。

[hɪt] [lʊks] [laɪk] [hiːz] [kən'vɪktɪd] ; [bʌt; bət] " — [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ]
Hit looks like he's convicted ; but " — he knew the wavering nature of the boy
打 看起来 喜欢 他是 已定罪 ; 但 " — 他 知道 这 摇摆不定 自然 的 这 男生
— " [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ai][doʊnt] [nəʊ] .
— " I don't know — I don't know .
— " 我 不 知道 — 我 不 知道 .

Hit看起来像是被定罪了；但是”——他了解这个男孩摇摆不定的性格——“我不知道——我不知道。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,
" Going home an hour later ,
" 去 家 一个 小时 之后 ,

一小时后回家,

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sɔː] ['sevrəl] [,maunti'niə] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [stiːv] [mɑːrkəmz] ['kæbɪn]
the old man saw several mountaineers climbing the path towards Steve Marcum's cabin
这 老的 男人 锯 一些 登山者 攀登 这 小路 向 史蒂夫 马库姆 舱
;
;
;

老人看到几个登山者正沿着小路向史蒂夫·马库姆的小屋攀登;

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['bruːɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪt]
it meant the brewing of mischief ; and when he stopped at his own gate
它 意思是 这 酿造 的 恶作剧 ; 和 什么时候 他 停止 在 他的 自己的 门
,
,
,

这意味着阴谋正在酝酿;当他停在自家门口时,

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [kriːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][wʌn]
he saw at the bend of the road a figure creep from the bushes on one
他 锯 在 这 弯曲 的 这 路 一个 数字 潜行者 从 这 灌木丛 在 一
[saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
side into the bushes on the other .
边 进入 这 灌木丛 在 这 其他 .

他看到在路的拐弯处,一个身影从路边的灌木丛里爬进了路边的灌木丛里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [krʌmp] .
It looked like Crump .
它 看起来 喜欢 克朗普 .

看起来像克朗普。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [krʌmp] , [ænd; ənd] ['fɪfti] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] ['aɪsəm] ,
IT was Crump , and fifty yards behind him was Isom ,
它 曾是 克朗普 , 和 五十 码 在后面 他 曾是 伊索姆 ,

那是克朗普,伊索姆在他身后五十码处。

['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] ['ɑːftə(r)][hɪm] — - ['iːv(ə)l]['spɪrɪt] — [əʊld] [geib] , [ɹeɪnz] , "
slipping through the brush after him — Isom's evil spirit — old Gabe , Raines , "
滑倒 通过 这 刷子 后 他 — - 邪恶的 精神 — 老的 加布 , 雷恩斯 , "
[kən'vɪkʃn] , " [blʌd] - ['penəlti] , [fə'gɒtn] ,
conviction , " blood - penalty , forgotten ,
定罪 , " 血 - 惩罚 , 被遗忘的 ,

在他身后,从灌木丛中溜了过去——伊索姆的邪灵——老盖布、雷恩斯、“定罪”、血罚、被遗忘的

[ɔːl] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['pærəlel] [wen] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz]
all lost in the passion of a chase which has no parallel when the game is
全部丢失的 在 这 热情 的 一个 追赶 哪个 有 不 平行线 什么时候 这 游戏 是
[mæn] .
man .
男人 .

一切都迷失在追逐的激情之中,而当追逐的对象是人时,这种激情是无与伦比的。

[streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [krʌmp] [went] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [stiːv] [mɑːrkəmz] ['kæbɪn] .
Straight up the ravine Crump went along a path which led to Steve Marcum's cabin .
直的 向上 这 峡谷 克朗普 去 沿着 一个 小路 哪个 引领 到 史蒂夫 马库姆 舱 .

克朗普径直沿着峡谷向上走，沿着一条小路来到了史蒂夫·马库姆的小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [ˌrəʊdə'dendrən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] , [ænd; ənd]
There was a clump of rhododendron at the head of the ravine , and
那里 曾是 一个 丛 的 杜鹃花 在 这 头 的 这 峡谷 , 和
[nɪə(r)] [stiːvz] ['kæbɪn] .
near Steve's cabin .
靠近 史蒂夫的 舱 .

峡谷尽头，靠近史蒂夫的小屋附近，长着一丛杜鹃花。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['mɑːrkəm] [wʊd] [biː; bi] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,
About this hour Marcum would be chopping wood for supper ,
关于 这 小时 马库姆 会 是 切碎 木头 为了 晚餐 ,

大约这个时候，马库姆应该正在劈柴准备晚餐。

[ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːtʃ] [ɪn] ['iːzi] [reɪndʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θɪkɪt] .
or sitting out in his porch in easy range from the thicket .
或者 坐着 出去 在 他的 门廊 在 简单的 范围 从 这 灌木丛 .

或者坐在门廊上，很容易就能从灌木丛中脱身。

[krʌmps] [plæn] [wɒz; wəz] [pleɪn] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] ['ɜːli] , [ænd; ənd] ['aɪsəm]
Crump's plan was plain : he was about his revenge early , and Isom
克朗普的 计划 曾是 清楚的 : 他 曾是 关于 他的 复仇 早期的 , 和 伊索姆
[wɒz; wəz] [ɪg'zʌltənt] .
was exultant .
曾是 眉飞色舞 .

克朗普的计划很明确：他很早就开始复仇，伊索姆为此感到欣喜若狂。

" [əʊ] , [nəʊ] , ['iːlaɪ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [gɪt] [stiːv] [ðɪs] [taɪm] .
" Oh , no , Eli , you won't git Steve this time .
" 哦 , 不 , 伊莱 , 你 惯于 git 史蒂夫 这 时间 .

“哦，不，伊莱，这次你抓不到史蒂夫了。”

[əʊ] , [nɔː] !
Oh , naw !
哦 , 不 !

哦，不！

" [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊ] [θɪk] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fɒləʊ] [krʌmp] [baɪ]
" The bushes were soon so thick that he could no longer follow Crump by
" 这 灌木丛 是 很快 所以 厚的 那 他 可以 不 更长 跟随 克朗普 经过
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

“灌木丛很快变得非常茂密，他再也无法用眼睛追踪克朗普了。”

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] [jɑːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] ,
and every few yards he had to stop to listen ,
和 每一个 很少 码 他 有 到 停止 到 听 ,

每隔几码，他就得停下来倾听。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːl] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] - [kæt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [liːvz] ['rʌslɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv]
and then steal on like a mountain - cat towards the leaves rustling ahead of
和 然后 偷 在 喜欢 一个 山 - 猫 向 这 树叶 沙沙声 前方 的
[hɪm] .
him .
他 .

然后像山猫一样悄悄地朝着前方沙沙作响的树叶走去。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [rə'viːn] [krʌmp] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [stɒpt] .
Half - way up the ravine Crump turned to the right and stopped .
一半 - 方式 向上 这 峡谷 克朗普 转向 到 这 正确的 和 停止 .

克朗普走到峡谷半山腰时向右转，停了下来。

['pʌz(ə)ld] , ['aɪsəm] [pʊʃt] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [spaɪ] , ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
Puzzled , Isom pushed so close that the spy , standing irresolute on the edge of
困惑 , 伊索姆 推动 所以 关闭 那 这 间谍 , 常设 徊 在 这 边缘 的
[ðə; ði] [pɑːθ] ,
the path ,
这 小路 ,

伊索姆感到困惑，他走得如此之近，以至于那个间谍犹豫地站在路边，

[wɜːl] [ə'raʊnd] .
whirled around .
旋转 大约 .

猛地转了一圈。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['fʊtsteps] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [gruː]
The boy sank to his face , and in a moment footsteps started and grew
这 男生 沉没 到 他的 脸 , 和 在 一个 片刻 脚步声 开始 和 生长
[feɪnt] ;
faint ;
头晕的 ;

男孩脸朝下趴了下去，片刻之后，脚步声响起，但渐渐消失；

[krʌmp] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Crump had darted across the path , and was running through the
克朗普 有 飞镖 穿过 这 小路 , 和 曾是 跑步 通过 这
['ʌndəgrəʊθ] [ʌp] [ðə; ði] [spɜː(r)] .
undergrowth up the spur .
灌木丛 向上 这 刺 .

克朗普猛地穿过小路，沿着山脊穿过灌木丛向上跑去。

['aɪsəm] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] , ['pæntɪŋ] [hɑːd] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]
Isom rose and hurried after him ; and when , panting hard , he reached the
伊索姆 玫瑰 和 慌忙 后 他 ; 和 什么时候 , 喘息 难的 , 他 达到 这
[tɒp] ,
top ,
顶部 ,

伊索姆起身，急忙追了上去；当他气喘吁吁地到达山顶时，

[ðə; ði] [spaɪz] [skʌlk] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] [frɒm; frəm] [stiːvz] [haʊs] [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
the spy's skulking figure was sliding from Steve's house and towards the
这 间谍的 潜行 数字 曾是 滑动 从 史蒂夫的 房子 和 向 这
['brɛθɪt] [rəʊd] ;
Breathitt road ;
布雷西特 路 ;

间谍鬼鬼祟祟的身影正从史蒂夫的房子滑向布雷西特路；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] , ['pʌz(ə)ld] [feɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [daʊn] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and with a hot , puzzled face , the boy went down after it .
和 和 一个 热的 , 困惑 脸 , 这 男生 去 向下 后 它 .

男孩一脸茫然，又带着一丝困惑，跟了下去。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɒb] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [krʌmp] [stɒpt] ,
On a little knob just over a sudden turn in the road Crump stopped ,
在 一个 小的 旋钮 只是 超过 一个 突然 转动 在 这 路 克朗普 停止 ,

克朗普在道路突然转弯处上方的一个小土堆上停了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] [ə'baʊt] [hɪm] , [leɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [daʊn] .
and looking sharply about him , laid his gun down .
和 寻找 尖锐地 关于 他 , 铺设 他的 枪 向下 .

他迅速环顾四周，然后放下了枪。

[dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rɒks] , [weɪst] - [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
Just in front of him were two rocks , waist - high , with a crevice between them .
只是 在 正面 的 他 是 二 岩石 , 腰部 - 高的 , 和 一个 裂缝 之间 他们 .

他正前方有两块齐腰高的石头，中间有一条缝隙。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
Drawing a long knife from his pocket , he climbed upon them ,
绘画 一个 长的 刀 从 他的 口袋 , 他 攀登 之上 他们 ,

他从口袋里掏出一把长刀，爬到他们身上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌt] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [gruː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
and began to cut carefully away the spreading top of a bush that grew on the other side .
和 开始 到 切 小心 离开 这 传播 顶部 的 一个 衬套 那 生长 在 这 其他 边 .

然后开始小心翼翼地剪掉另一边生长的灌木丛蔓延的顶部。

['aɪsəm] [krɔːl] [daʊn] [tə'wɔːdz] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪzəd] , [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] .
Isom crawled down towards him like a lizard , from tree to tree .
伊索姆 爬行 向下 向 他 喜欢 一个 蜥蜴 , 从 树 到 树 .

伊索姆像蜥蜴一样，从一棵树爬到另一棵树，向他爬去。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [spaɪ] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['krevɪs] [wɪð] [stəʊnz] ,
A moment later the spy was filling up the crevice with stones ,
一个 片刻 之后 这 间谍 曾是 填充 向上 这 裂缝 和 石头 ,

片刻之后，间谍便开始用石头填塞缝隙。

[ænd; ənd] ['aɪsəm] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] " [blaɪnd] " [tuː; tə] [weɪ'leɪ] [stiːv] ,
and Isom knew what he was about ; he was making a " blind " to waylay Steve ,
和 伊索姆 知道 什么 他 曾是 关于 ; 他 曾是 制作 一个 " 瞎的 " 到 路障 史蒂夫 ,

伊索姆很清楚自己在做什么；他是在制造“假象”来伏击史蒂夫。

[huː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] , [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['brɛθɪt] [baɪ] [ðæt] [rəʊd] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] .
who , the boy knew , was going to Breathitt by that road the next Sunday .
WHO , 这 男生 知道 , 曾是 去 到 布雷西特 经过 那 路 这 下一个 星期日 .

男孩知道，下个星期天，那个人要沿着那条路去布雷西特。

[haʊ] [dɪd] [krʌmp] [nəʊ] [ðæt] — [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ?
How did Crump know that — how did he know everything ?
如何 做过 克朗普 知道 那 — 如何 做过 他 知道 一切 ?

克朗普是怎么知道的？他怎么会知道所有的事情？

[ðə; ði] ['krevɪs] [fɪld] , [krʌmp] [kʌt] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] .
The crevice filled , Crump cut branches and stuck them between the rocks .
这 裂缝 已填 , 克朗普 切 分支 和 卡住 他们 之间 这 岩石 .

裂缝填满了树枝，克朗普砍下树枝，插在石头缝隙里。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [twɪgz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [eɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ,
Then he pushed his rifle through the twigs , and taking aim several times ,
然后 他 推动 他的 步枪 通过 这 树枝 , 和 采取 目的 一些 时代 ,
[wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] .
withdrew it .
退出 它 .

然后他把步枪穿过树枝，瞄准了几次，然后又拔了出来。

[wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [hiː; hi] [lʊkt]
When he turned away at last and started down to the road , he looked
什么时候 他 转向 离开 在 最后的 和 开始 向下 到 这 路 , 他 看起来
[bæk] [wʌns] [mɔː(r)] ,
back once more ,
后退 一次 更多的 ,

最后他转身走向马路时，又回头看了一眼。

[ænd; ənd] ['aɪsəm] [sɔː] [hɪm] ['grɪnɪŋ] .
and Isom saw him grinning .
和 伊索姆 锯 他 咧嘴笑 .

伊索姆看到他咧嘴笑了。

['ɔːlməʊst] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] , [ðə; ði] [læd] [slɪpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði]
Almost chuckling in answer , the lad slipped around the knob to the road the
几乎 轻笑 在 回答 , 这 小伙子 滑倒了 大约 这 旋钮 到 这 路 这
['ʌðə(r)] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

那男孩几乎是轻笑着回应，绕过路障，朝另一条路走去。

[ænd; ənd] [krʌmp] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [gɑːsp] [ɒv; əv] [fraɪt] [wen] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [rəʊz] [aʊt]
and Crump threw up his gun with a gasp of fright when a figure rose out
和 克朗普 扔 向上 他的 枪 和 一个 喘气 的 惊吓 什么时候 一个 数字 玫瑰 出去
[ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
of the dusk before him .
的 这 黄昏 前 他 .

当一个身影从他面前的暮色中升起时，克朗普惊恐地倒吸一口凉气，扔掉了手中的枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

最后一顶斯泰森帽(The Last Stetson)
第2/2页

" [hɔːl] - [ɒn] , ['iːlaɪ] ! " [sed] ['aɪsəm] , ['iːzəli] .
" Hol ' on , Eli ! " said Isom , easily .
" 霍尔 - 在 , 伊莱 ! " 说 伊索姆 , 容易地 .

"等等，伊莱！"伊索姆轻松地说道。

" [doʊnt][gɪt] [skɪrd] !
" Don't git skeered !
" 不 git 惊恐 !

别害怕！

[hɪts] ['nəʊbədi][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Hit's nobody but me .
热门歌曲 无人 但 我 .

击中我的就是我。

[wɔːr] [jiː; ji] [biːn] ?
Whar ye been ?
码头 是的 到过 ?

你们去哪儿了？

" [krʌmp] [lɑːft] , [səʊ] [kwɪk] [wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪs'ɑːmd] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
" Crump laughed , so quick was he disarmed of suspicion .
" 克朗普 笑了 , 所以 快的 曾是 他 解除武装 的 怀疑 .

克朗普笑了，他很快就打消了疑虑。

" [dʒes][ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['sæli] [deɪ] .
" Jes up the river a piece to see Aunt Sally Day .
" 杰斯 向上 这 河 一个 片 到 看 阿姨 莎莉 天 .

"我沿着河向上游走去，去看望萨莉·戴阿姨。"

[ʃiːz] [ə; eɪ]['fʌst]['kʌz(ə)n][əʊ] - [maɪn] [baɪ] ['mærɪdʒ] .
She's a fust cousin o ' mine by marriage .
她是 一个 fust 表哥 o - 矿 经过 婚姻 .

她是我姻亲的表妹。

" - [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rest] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
" Jsom's right hand was slipping back as if to rest on his hip .
" - 正确的 手 曾是 滑倒 后退 作为 如果 到 休息 在 他的 时髦的 .

"Jsom的右手向后滑去，好像要放在他的臀部上。"

" [d'juː] [seɪ] [jʊd] [biːn] - [kən'vɪktɪd] , - ['iːlaɪ] ?
" D'you say you'd been ' convicted , ' Eli ?
" 你 说 你会 到过 - 已定罪 , - 伊莱 ?

"你说你被'定罪'了吗，伊莱？"

" [krʌmps] ['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [tʃæntlaɪk] .
" Crump's answer was chantlike .
" 克朗普的 回答 曾是 吟唱般 .

克朗普的回答如同吟诵一般。

" [jes] , [lɔːd] ['rekən] [ai][hæv; həv] . "
" Yes , Lawd reckon I have . "
" 是的 , 老天 估计 我 有 . "

"是的，老天爷啊，我想我有。"

" [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɒp] [ɔːl] [əʊ] - [jə(r)] ['laɪɪn] - , [eə(r)] [jiː; ji] , " ['aɪsəm] [went] [ɒn] ,
" Goin ' to stop all o ' yer lyin ' , air ye , " Isom went on ,
" 戈因 - 到 停止 全部 o - 你的 躺着 - , 空气 是的 , " 伊索姆 去 在 ,

"我要阻止你们所有的谎言，说吧，"伊索姆继续说道。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] , [ænd; ənd] [krʌmp] [twɪtʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [strʌk] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,
in the same tone , and Crump twitched as though struck suddenly from behind ,
在 这 相同的 语气 , 和 克朗普 抽搐 作为 尽管 击 突然 从 在后面 ,

克朗普用同样的语气说道，同时身体抽搐了一下，仿佛突然被人从背后袭击了一样。

" [æn; ən] - [stiːlɪn] - - [en] - [leɪ] - [weɪn] - ? "
" an ' stealin ' ' n ' lay - wayin ' ? "
" 一个 - 偷窃 - - n - 躺 - 路 - ? "

"偷窃和偷懒？"

" [lʊk] [ə; eɪ] - - , [bɔɪ] — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , ['rʌfli] , [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] [ə; eɪ] [θret] , ['stɑːtɪd] [ɒn] .
" Look a - hyeh , boy — " he began , roughly , and mumbling a threat , started on .
" 看 一个 - - , 男生 — " 他 开始 , 大致 , 和 喃喃自语 一个 威胁 , 开始 在 .

"听着，小子——"他粗声粗气地开口，嘴里嘟囔着威胁的话，然后继续说道。

" [ʌ; ɜː] , ['iːlaɪ] !
" Uh , Eli !
" 呃 , 伊莱 !

"呃，伊莱！"

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['iːzi] [vɔɪs] [fuːld] [hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] .
" Even then the easy voice fooled him again , and he turned .
" 甚至 然后 这 简单的 嗓音 被骗了 他 再次 , 和 他 转向 .

"即便如此，那轻松的声音再次欺骗了他，他转过身去。"

['aɪsəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brest] .
Isom had a big revolver on a line with his breast .
伊索姆 有 一个 大的 左轮手枪 在 一个 线 和 他的 胸部 .

伊索姆胸前挂着一把大左轮手枪。

" [dræp] [jə(r)] [gʌn] !
" Drap yer gun !
" 德拉普 你的 枪 !

"放下你的枪！"

" [hiː; hi] [sed] , ['tremjələsli] .
" he said , tremulously .
" 他 说 , 颤抖地 .

"他颤抖着说道。"

[krʌmp] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [feɪs] [tɜːnd] [greɪ] .
Crump tried to laugh , but his guilty face turned gray .
克朗普 尝试 到 笑 , 但 他的 有罪的 脸 转向 灰色的 .

克朗普想笑，但他愧疚的脸色却变得灰白。

" [teɪk] [kiːr] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [gɑːspt] ; " [jə(r)] [gʌnz] [kɒkt] .
" Take keer , boy , " he gasped ; " yer gun's cocked .
" 拿 基尔 , 男生 , " 他 倒吸一口气 ; " 你的 枪的 上膛 .

"小心点，小子，"他喘着气说；"你的枪已经上膛了。"

[teɪk] [kiːr] , [ai] [tel] [jiː; ji] ! "
Take keer , I tell ye ! "
拿 基尔 , 我 告诉 是的 ! "

记住，我告诉你！

" [dræp][ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [jiː; ji] !
" Drap it , damn ye !
" 德拉普 它 , 该死 是的 !

"把它扔下来，该死的！"

" ['aɪsəm] [kɔːld] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] , " - [en] - [gɪt] [kliːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !
" Isom called in sudden fury , " ' n ' git clean away from it !
" 伊索姆 称为 在 突然 愤怒 , " - n - git 干净的 离开 从 它 !

"伊索姆突然愤怒地喊道，'赶紧离开它！'

" [krʌmp] [bækt] , [ænd; ənd]['aɪsəm] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['fɔːlən] ['wɪntʃɪstə(r)] .
" Crump backed , and Isom came forward and stood with one foot on the fallen Winchester .
" 克朗普 支持的 , 和 伊索姆 来了 向前 和 站立 和 一 脚 在 这 倒下 温彻斯特 .

"克朗普后退，伊索姆走上前，一只脚踩在倒下的温彻斯特步枪上。

" [ai] [siːd] [jiː; ji] , ['iːlaɪ] .
" I seed ye , Eli .
" 我 种子 是的 , 伊莱 .

"我看见你，以利。"

[biːn] ['meɪkɪn] - [ə; eɪ][blaɪnd][fɜː] [stiːv] , [hɛv] [jiː; ji] ?
Been makin ' a blind fer Steve , hev ye ?
到过 制造 - 一个 瞎的 fer 史蒂夫 , 赫夫 是的 ?

一直在为史蒂夫做盲人，是吗？

[gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] , [tuː] , [eə(r)][jiː; ji] ?
Goin ' to shoot him in the back , too , air ye ?
戈因 - 到 射击 他 在 这 后退 , 也 , 空气 是的 ?

还要从背后射杀他，是吗？

[jʊr; jər] [ketʃ] [æt; ət][lɑːst] , ['iːlaɪ] .
You're ketched at last , Eli .
你是 素描 在 最后的 , 伊莱 .

你终于被抓住了，伊莱。

[juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - ['devlmənt] .
You've done a heap o ' devilment .
你已经 完毕 一个 堆 o - 恶作剧 .

你做了一大堆恶作剧。

[jʊr; jər] ['gɪtɪn] - [wʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
You're gittin ' wuss all the time .
你是 吉廷 - 懦夫 全部 这 时间 .

你一直都这么怂。

[juː; jʊ] [ɔːt] [biː; bi] [ded] , - [en] - [naʊ] —
You oughter be dead , ' n ' now —
你 应该 是 死的 , - n - 现在 —

你本该死了，现在——

" [krʌmp] [faʊnd] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] .
" Crump found voice in a cry of terror and a whine for mercy .
" 克朗普 成立 嗓音 在 一个 哭 的 恐怖 和 一个 抱怨 为了 怜悯 .

"克朗普发出了一声恐惧的哭喊和一声求饶的哀嚎。"

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
The boy looked at him , unable to speak his contempt .
这 男生 看起来 在 他 , 无法 到 说话 他的 鄙视 .

男孩看着他，心中充满鄙夷，却又说不出口。

" [gɪt] [daʊn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] !
" Git down thar !
" git 向下 那里 !

“趴下！”

" [hi:; hi] [sed] , ['faɪnəli] ; [ænd; ənd] [krʌmp] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , [stretʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" he said , finally ; and Crump , knowing what was wanted , stretched himself in the road .
" 他 说 , 最后 ; 和 克朗普 , 会心 什么 曾是 通缉 , 拉伸 他自己 在 这 路 .

“他最后说道；克朗普知道对方想要什么，便伸长脖子站在路中间。”

['aɪsəm][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ðə; ði][bɪg]['pɪst(ə)l] [ə'krɒs] [wʌn] [ni:] .
Isom sat down on a stone , the big pistol across one knee .
伊索姆 卫星 向下 在 一个 石头 , 这 大的 手枪 穿过 一 膝盖 .

伊索姆坐在石头上，大手枪横放在膝盖上。

" [rəʊl]['əʊvə(r)] !
" Roll over !
" 卷 超过 !

“滚下！

" [krʌmp] [rəʊld] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .
" Crump rolled at full length .
" 克朗普 滚动 在 满的 长度 .

“克朗普以全长滚动。

" [gɪt] [ʌp] !
" Git up !
" git 向上 !

起来！

" ['aɪsəm] [lɑːft] ['wɪkɪdli] .
" Isom laughed wickedly .
" 伊索姆 笑了 邪恶地 .

伊索姆阴险地笑了。

" [ji:; ji][dəʊnt] [lʊk] ['pɜːrti] , ['i:laɪ] .
" Ye don't look purty , Eli .
" 叶 不 看 漂亮 , 伊莱 .

“你看上去不漂亮，伊莱。”

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [nɪpt] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'twiːn] [krʌmps] [fiːt] .
" He lifted the pistol and nipped a cake of dirt from the road between Crump's feet .
" 他 抬起 这 手枪 和 轻咬 一个 蛋糕 的 污垢 从 这 路 之间 克朗普的 脚 .

他举起手枪，从克朗普脚边的路上咬下一小块泥土。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] , [ðə; ði][spaɪ][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [dɑːns] .
With another cry of fear , the spy began a vigorous dance .
和 其他 哭 的 害怕 , 这 间谍 开始 一个 蓬勃 舞蹈 .

间谍又发出一声恐惧的叫喊，然后开始跳起一段欢快的舞蹈。

" [hɔːl] - [ɒn] , ['iːlaɪ] ; [ai][doʊnt] [wɒnt] [jiː; ji][tuː; tə] [dɑːns] .
" Hol ' on , Eli ; I don't want ye to dance .
" 霍尔 - 在 , 伊莱 ; 我 不 想 是的 到 舞蹈 .

"等等，伊莱；我不想让你跳舞。"

[jiː; ji] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [naʊ] , - [en] - [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][jiː; ji][gəʊ][ə'gɪn][jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [f'ɜː] ['nʌθɪn] - .
Ye belong to the chu'ch now , ' n ' I wouldn't have ye go agin yer religion fer nothin ' .
叶 属于 到 这 - 现在 , - n - 我 不会 有 是的 去 再次 你的 宗教 fer 什么也没有 - .

你们现在是教会的一员了，我不会让你们无缘无故地背叛自己的信仰。

[stæn] - [stɪl] !
Stan ' still !
斯坦 - 仍然 !

斯坦还在!

" [ə'nʌðə(r)] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kʌt] [bɪ'twiːn] [krʌmps] [fiːt] .
" Another bullet and another cut between Crump's feet .
" 其他 子弹 和 其他 切 之间 克朗普的 脚 .

"又一颗子弹射中了克朗普的双脚，又一道伤口划破了他的脚踝。"

" - [peəz] [laɪk] [jiː; ji] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [kɪn] [ʃuːt] [streɪt] .
" ' Pears like ye don't think I kin shoot straight .
" - 梨 喜欢 是的 不 思考 我 亲属 射击 直的 .

"像你这样的人不会认为我能百发百中。"

['iːlaɪ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ˌriː'loʊdɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['tʃeɪmbəz] , " [sʌm; səm] [fəʊks] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [ɪdʒɪt] ,
Eli , " he went on , reloading the empty chambers , " some folks think I'm a idgit ,
伊莱 , " 他 去 在 , 重新装弹 这 空的 房间 , " 一些 各位 思考 我是 一个 idgit ,

"伊莱，"他一边重新装填空弹膛一边继续说道，"有些人认为我是个白痴。"

- [en] - [ai] [nəʊ] - [ɪm] .
' n ' I know ' em .
- n - 我 知道 - 呃 .

我认识他们。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [ɪdʒɪt] , ['iːlaɪ] ? "
Do you think I'm a idgit , Eli ? "
做 你 思考 我是 一个 idgit , 伊莱 ? "

伊莱，你觉得我是个傻子吗?

" ['æktɪn] - ['maɪti] - [naʊ] .
" Actin ' mighty nateral now .
" 肌动蛋白 - 强大的 - 现在 .

现在表现得非常自然。

" ['aɪsəm] [wɒz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ə'gen] .
" Isom was raising the pistol again .
" 伊索姆 曾是 提高 这 手枪 再次 .

"伊索姆再次举起了手枪。"

" [əʊ] , ['lɔːdi] !
" Oh , Lawdy !
" 哦 , 劳迪 !

"哦，我的天哪！"

[doʊnt] [ʃuːt] , [bɔɪ] — [doʊnt] [ʃuːt] !
Don't shoot , boy — don't shoot !
不 射击 , 男生 — 不 射击 !

别开枪，小子——别开枪！

" [gɪt] [daʊn] [ɒn][jə(r)] [niːz] !
" Git down on yer knees !
" git 向下 在 你的 膝盖 !

“跪下！”

[naʊ] [ai] [wɒnt] [jiː; ji] [tuː; tə] [beg] [f'ɜː] ['mɜːsi] [θɛt] [jiː; ji] ['nevə(r)] [ʃəʊd] — [θɛt] [jiː; ji] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] -
Now I want ye to beg fer mercy thet ye never showed — thet ye wouldn't ' a '
现在 我 想 是的 到 求 fer 怜悯 那个 是的 绝不 显示 — 那个 是的 不会 - 一个 -
[ʃəʊd] [stiːv] . . .
showed Steve . . .
显示 史蒂夫 . . .

现在我要你们乞求你们从未表现出的怜悯——你们根本不会向史蒂夫表现出的怜悯……

['pɜːrti] [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
Purty good , " he said , encouragingly .
漂亮 好的 , " 他 说 , 令人鼓舞的是 .

“相当不错，”他鼓励道。

" [mɛ'bi] [jiː; ji] [kɪn] [preɪ] [ə; eɪ] ['liːtl] , [siːm] - [ɛz] [jiː; ji] [eə(r)] [ə; eɪ] - ['membə(r)] .
" Mebbe ye kin pray a leetle , seem ' ez ye air a chu'ch member .
" 也许 是的 亲属 祈祷 一个 小精灵 , 似乎 - 易 是的 空气 一个 - 成员 .

“也许你们可以祈祷一下，看起来你们是一名教会成员。

[preɪ] [f'ɜː] [jə(r)] ['enəmɪz] , ['iːlaɪ] ; [ʌn'kʌl] - [geib] [sez] [jiː; ji] [mʌst; məst] [lʌv] [jə(r)] ['enəmɪz] .
Pray fer yer enemies , Eli ; Uncl ' Gabe says ye must love yer enemies .
祈祷 fer 你的 敌人 , 伊莱 ; 叔叔 - 加布 说道 是的 必须 爱 你的 敌人 .

伊莱，为你的敌人祈祷吧；加布叔叔说，你必须爱你的敌人。

[ai] [nəʊ] [haʊ] [jiː; ji] [lʌvz] [ˌem 'iː] , - [en] - [ai] [wɒnt] [jə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [f'ɜː] [ˌem 'iː] .
I know how ye loves me , ' n ' I want yer to pray fer me .
我 知道 如何 是的 爱 我 , - n - 我 想 你的 到 祈祷 fer 我 .

我知道你有多爱我，我希望你为我祈祷。

[ðə; ði] [lɔːd] [mʌs] - [sɒt] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [stɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n] [laɪk] [juː; jʊ] .
The Lawd mus ' sot a powerful store by a good citizen like you .
这 老天 音乐 - 酒 一个 强大的 店铺 经过 一个 好的 公民 喜欢 你 .

上帝一定眷顾像你这样一位善良的公民。

[æks] [hɪm] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] [f'ɜː] ['kɪlɪn] - [jiː; ji] . "
Ax him to fergive me fer killin ' ye . "
斧头 他 到 - 我 fer 杀戮 - 是的 . "

砍了他一刀，求他原谅我杀了你。

" [hæv; həv] ['mɜːsi] , [əʊ] [lɔːd] , " [preɪd] [krʌmp] ,
" Have mercy , O Lawd , " prayed Crump ,
" 有 怜悯 , 哦 老天 , " 祈祷 克朗普 ,

“主啊，怜悯我吧，”克朗普祈祷道。

[tuː; tə] [kə'mɑːnd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌt(ə)l] — " [ɒn] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ]
to command — and the prayer was subtle — " on the murderer of this Thy
到 命令 — 和 这 祷告 曾是 微妙的 — " 在 这 凶手 的 这 你的
['sɜːvənt] .
servant .
仆人 .

命令——而且祷告很微妙——“惩罚杀害你仆人的凶手。

[ə; eɪ][laɪf][f'ɜː][ə; eɪ][laɪf] , [ðaʊ] [hɛv] [sed] , [əʊ] [lɔːd] .
A life fer a life , Thou hev said , O Lawd .
一个 生活 fer 一个 生活 , 你 赫夫 说 , 哦 老天 .

主啊，你曾说，以命偿命。

[f'ɜː] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪl] ['fɒlər] [ˌem 'iː] ,
Fer killin ' me he will foller me ,
fer 杀戮 - 我 他 将要 福勒 我 ,

如果杀了我，他就会追随我，

- [en] - [ef][jiː; ji] [hɛv] [nɒt] ['mʌsi] [hiː; hi][ɪz] [buːn] - [f'ɜː][ðə; ði] [ləʊz] - [pɪt][əʊ] - [hel] , [əʊ] [lɔːd] —
' n ' ef Ye hev not mussy he is boun ' fer the lowes ' pit o ' hell , O Lawd —
- n - ef 叶 赫夫 不是 混乱 他 是 奖励 - fer 这 劳氏 - 坑 o - 地狱 , 哦 老天 —

'n' ef Ye hev not mussy he is boun' fer the lowes' pit o' hell, O Lawd—

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [taɪm] [tuː; tə] [wɪns] [naʊ] , [ænd; ənd] [krʌmps] ['paɪəs] [grəʊn] [wɒz; wəz] [kʌt]
" It was Isom's time to wince now , and Crump's pious groan was cut
" 它 曾是 - 时间 到 畏缩 现在 , 和 克朗普的 虔诚的 呻吟 曾是 切
[ʃɔːt] .
short .
短的 .

"现在轮到伊索姆痛苦地呻吟了，克朗普虔诚的呻吟戛然而止。

" [ʃɛt] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt] .
" Shet up ! " cried the boy , sharply , and he sat a moment silent .
" 母 向上 ! " 哭 这 男生 , 尖锐地 , 和 他 卫星 一个 片刻 沉默的 .

"站起来！"男孩厉声喊道，然后沉默了一会儿。

" [juːv] [biːn] [ə; eɪ] - [spaɪn] - [ɒn][ˌjuː 'es] [sɛns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] , ['iːlaɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You've been a - spyin ' on us sence I was borned , Eli , " he said ,
" 你已经 到过 一个 - 间谍活动 - 在 我们 感觉 我 曾是 出生 , 伊莱 , " 他 说 ,
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

"从我出生起，你就一直在监视我们，伊莱，"他若有所思地说。

" [ai] [bɪ'liːv] [jiː; ji] [leɪ] - [weɪd] [dæd] .
" I believe ye lay - wayed dad .
" 我 相信 是的 躺 - 路 爸爸 .

我相信你搁置了爸爸。

- [spaɪd] [ɒn] [rəʊm] .
Y'u spied on Rome .
- 间谍 在 罗马 .

你曾刺探过罗马的情报。

- [təʊld][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɔːr] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['haɪdɪn] - - [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][frɒm; frəm]
Y'u told the soldiers whar he was a - hidin ' Y'u tried to shoot him from
- 讲述 这 士兵 码头 他 曾是 一个 - 隐藏 - - 尝试 到 射击 他 从
[ðə; ði] [brɛʃ] .
the bresh .
这 布雷什 .

你告诉士兵他藏在哪里，你试图从后面射杀他。

- [faʊnd] [aʊt] [stiːv] [wɒz; wəz] [gəɪn] - [tuː; tə] ['brɛθɪt] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
Y'u found out Steve was goin ' to Breathitt on Sunday ,
- 成立 出去 史蒂夫 曾是 去 - 到 布雷西特 在 星期日 ,

你发现史蒂夫星期天要去布雷西特，

- [en] - [juːv] [dʒes] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .
' n ' you've jes made a blind to shoot him in the back .
- n - 你已经 杰斯 制成 一个 瞎的 到 射击 他 在 这 后退 .

'n' 你刚刚设了个掩体，准备从背后射杀他。

[ai] ['rekən] [θɑːrz] [nəʊ] ['miːnnəs] [jiː; ji] [heɪnt] [dʌn] .
I reckon thar's no meanness ye hain't done .
我 估计 那里 不 卑鄙 是的 没有 完毕 .

我觉得你什么卑鄙的事都做过了。

[dædz] - [sed] [jiː; ji] [sɒt] [ə; eɪ] [sneə(r)] [fɜː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌns] — [ə; eɪ] ['wʊmən] !
Dad's al'ays said ye sot a snare fer a woman once — a woman !
爸爸的 - 说 是的 酒 一个 圈套 fer 一个 女士 一次 — 一个 女士 !

爸爸总是说，你曾经为了一个女人设下陷阱——一个女人！

- ['ləʊdɪd] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] [wɪð] [slʌgz] , - [en] - [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] ,
Y'u loaded a musket with slugs , ' n ' tied a string to the trigger ,
- 已加载 一个 滑膛枪 和 蛞蝓 , - n - 系 一个 细绳 到 这 扳机 ,

你把子弹装进火枪，然后把绳子系在扳机上。

- [en] - [stretʃt] [hɪt] - [krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] ,
' n ' stretched hit ' cross the path ,
- n - 拉伸 打 - 叉 这 小路 ,

'n' 拉伸击穿了'路径，

- [en] - - [gɒt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [klɪf] - [en] - ['hwisl] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sləʊ] [ʌp] [dʒes] [wen] [ʃiː; ʃi]
' n ' y'u got up on a cliff ' n ' whistled to make her slow up jes when she
- n - - 得到 向上 在 一个 悬崖 - n - 吹口哨 到 制作 她 慢的 向上 杰斯 什么时候 她
[strʌk] [ðə; ði] [strɪŋ] .
struck the string .
击 这 细绳 .

你爬上悬崖，吹口哨让她慢下来，就在她拨动琴弦的时候。

[ai] ['rekən] - [jə(r)] ['wʌst] — [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
I reckon thet's yer wust — but I don't know .
我 估计 - 你的 wust — 但 我 不 知道 .

我猜那是你的错——但我也不确定。

" ['sevrəl] [taɪmz] [krʌmp] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] ['prəʊtest] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'reɪnmənt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
" Several times Crump raised his hands in protest while his arraignment was going
" 一些 时代 克朗普 提高 他的 双手 在 反对 尽管 他的 提审 曾是 去
[ɒn] ;
on ;
在 ;

在提审过程中，克朗普多次举起双手表示抗议；

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [rɪ'fjuːzd] ['ʌtərəns] .
several times he tried to speak , but his lips refused utterance .
一些 时代 他 尝试 到 说话 , 但 他的 嘴唇 拒绝 发声 .

他多次尝试说话，但他的嘴唇却发不出声音。

[ðə; ði] [bɔɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θɪkə] [ænd; ənd] [θɪkə] ,
The boy's voice was getting thicker and thicker ,
这 男孩们 嗓音 曾是 获得 较厚 和 较厚 ,

男孩的声音越来越沙哑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɜːvəsli] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['pɪst(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
and he was nervously working the cock of the big pistol up and down
和 他 曾是 紧张地 在职的 这 公鸡 的 这 大的 手枪 向上 和 向下
.
.
.

他紧张地上下拉动着那把大手枪的枪栓。

" [gɪt] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [krʌmp] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
" Git up , " he said ; and Crump rose with a spring .
" git 向上 , " 他 说 ; 和 克朗普 玫瑰 和 一个 春天 .

“起来，”他说；克朗普便轻快地站了起来。

[ðə; ði] [lædz] [təʊn] [ment] [rɪ'liːs] .
The lad's tone meant release .
这 小伙子的 语气 意思是 发布 .

男孩的语气意味着解脱。

" [juː; jʊ] [heɪnt] [wʊθ] [ðə; ði] [rɪsk] .
" You hain't wuth the risk .
" 你 没有 wuth 这 风险 .

你承担不起这个风险。

[ai] [heɪnt] [gɔɪn] - [tɜː] [kɪl] [jiː; ji] .
I hain't goin ' ter kill ye .
我 没有 去 - 特尔 杀 是的 .

我不会杀你。

[ai][ʒuː] - ['wɒntɪd] [tɜː] ['bæntə(r)][jiː; ji] - [en] - [meɪk] [jiː; ji][beg] .
I jus ' wanted ter banter ye ' n ' make ye beg .
我 果汁 - 通缉 特尔 闲聊 是的 - n - 制作 是的 求 .

我只是想跟你开玩笑，让你求我。

[jʊr; jər][ə; eɪ] [gʊd] ['begə(r)] , ['iːlaɪ] , - [en] - [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [preə(r)] .
You're a good beggar , Eli , ' n ' a powerful prayer .
你是 一个 好的 乞丐 , 伊莱 , - n - 一个 强大的 祷告 .

伊莱，你是个好乞丐，而且你的祈祷很有力量。

[jʊl] [biː; bi][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪn] - [lait] [ɪn][ðə; ði] - , [ef][jiː; ji][gɪts][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tɜː] [ʃaɪn] [lɒŋ] .
You'll be a shinin ' light in the chu'ch , ef ye gits a chance ter shine long .
你会 是 一个 希宁 - 光 在 这 - , ef 是的 git 一个 机会 特尔 闪耀 长的 .

如果你有机会长时间发光发热，你就会成为教会里的一颗耀眼的明星。

[fɜː] ['lemi] [tel] [jiː; ji] , ['nəʊbədi]['evə(r)] [ketʃ] [jiː; ji] [ə'fɔː] .
Fer lemme tell ye , nobody ever ketched ye afore .
fer 让我 告诉 是的 , 无人 曾经 素描 是的 之前 .

我告诉你，以前从来没有人抓到过你。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ketʃ] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [stiːv] .
But you're ketched now , an ' I'm goin ' to tell Steve .
但 你是 素描 现在 , 一个 - 我是 去 - 到 告诉 史蒂夫 .

但你现在被抓住了，我要告诉史蒂夫。

[hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] - ['wɑːtʃɪn] - [fɜː][jiː; ji] , - [en] - [səʊ] - ['el'el][ai] . [ai] [tel] [jiː; ji][ɪn][taɪm] ,
He'll be a - watchin ' fer ye , ' n ' so ' ll I . I tell ye in time ,
地狱 是 一个 - 观看 - fer 是的 , - n - 所以 - 二 我 . 我 告诉 是的 在 时间 ,

他会看着你，我也会。到时候我会告诉你的。

[ef][jiː; ji]['evə(r)] [kʌm] ['əʊvə(r)] - [ə'gɪn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [jʊl] ['nevə(r)][gɪt] [bæk]
ef ye ever come over hyeh agin as long as you live , you'll never git back
ef 是的 曾经 来 超过 - 再次 作为 长的 作为 你 居住 , 你会 绝不 git 后退
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

如果你这辈子再来这里，你就再也回不来了。

[tɜːn] [raʊn] - !
Turn roun ' !
转动 圆 - !

转身！

[hev] [jiː; ji][gɒt] ['eni] [bɔːlz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [krʌmps] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
Hev ye got any balls ? " he asked , feeling in Crump's pockets for cartridges .
赫夫 是的 得到 任何 球 ? " 他 问 , 感觉 在 克朗普的 口袋 为了 墨盒 .

“你有胆量吗？”他一边问，一边在克朗普的口袋里摸索子弹。

" [nəʊ] ; [wel] " — [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] ['empti] —
" No ; well " — he picked up the Winchester and pumped the magazine empty —
" 不 ; 出色地 " — 他 挑选 向上 这 温彻斯特 和 泵 这 杂志 空的 —
" [aɪl] [kiːp] [ðiːz] ,
" I'll keep these ,
" 患病的 保持 这些 ,

"不；好吧"——他拿起温彻斯特步枪，把弹匣里的子弹全部打光——"我会留着这些，

" [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [krʌmp] [ðə; ði] ['empti] ['raɪf(ə)l] .
" he said , handing Crump the empty rifle .
" 他 说 , 处理 克朗普 这 空的 步枪 .

"他一边说着，一边把空步枪递给克朗普。"

" [naʊ] [gɪt] [ə'weɪ] — [æn; ən] - [gɪt] [ə'weɪ] [kwɪk] !
" Now git away — an ' git away quick !
" 现在 git 离开 — 一个 - git 离开 快的 !

"现在赶紧滚——快滚！"

" [krʌmps] ['slaʊtʃɪŋ] ['fʊtsteps] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['aɪsəm] [sæt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
" Crump's slouching footsteps went out of hearing , and Isom sat where he was .
" 克朗普的 伛 脚步声 去 出去 的 听力 , 和 伊索姆 卫星 在哪里 他 曾是 .

"克朗普佝偻的脚步声渐渐消失，伊索姆也继续坐在原地。"

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] .
His elbows dropped to his knees .
他的 肘部 掉落 到 他的 膝盖 .

他的双肘垂到了膝盖上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [drɒpt] ['sləʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['netlz] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɪŋ] .
His face dropped slowly into his hands , and the nettles of remorse began to sting .
他的 脸 掉落 缓慢地 进入 他的 双手 , 和 这 荨麻 的 悔恨 开始 到 蜇 .

他缓缓地将脸埋进双手，悔恨的刺痛感开始袭来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] ['tremjələs] [hænd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
He took the back of one tremulous hand presently to wipe the perspiration from his forehead ,
他 采取 这 后退 的 一 颤抖的 手 目前 到 擦拭 这 汗 从 他的 前额 ,

他随即用颤抖的手背擦了擦额头上的汗水。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bɜːnɪŋ] .
and he found it burning .
和 他 成立 它 燃烧 .

他发现它正在燃烧。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [peɪn] [ʃɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A sharp pain shot through his eyes .
一个 锋利的 疼痛 射击 通过 他的 眼睛 .

一阵剧痛袭来，直击他的双眼。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['dɪzi] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['blaɪndli] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

He knew what that meant , and feeling dizzy , he rose and started a little blindly towards home .

他 知道 什么 那 意思是 ， 和 感觉 晕眩的 ， 他 玫瑰 和 开始 一个 小的 盲目地 向 家 .

他明白这意味着什么，感到一阵眩晕后，他站起身来，有些迷迷糊糊地朝家走去。

[əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Old Gabe was waiting for him .

老的 加布 曾是 等待 为了 他 .

老盖布在等他。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['kwerələs] [ɪn'kwaɪəri] , [bʌt; bət] ['stʌmb(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [bed] .

He did not answer the old man's querulous inquiry , but stumbled towards a bed .

他 做过 不是 回答 这 老的 男人的 抱怨的 询问 ， 但 踉跄 向 一个 床 .

他没有回答老人的抱怨，而是跌跌撞撞地走向床边。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

An hour later , when the miller was rubbing his forehead , he opened his eyes ,

一个 小时 之后 ， 什么时候 这 磨坊主 曾是 擦 他的 前额 ， 他 打开 他的 眼睛 ，

一个小时后，磨坊主揉着额头，睁开了眼睛。

[ʃʌt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] .

shut them , and began to talk .

关闭 他们 ， 和 开始 到 讲话 .

他关上门，开始说话。

" [ai] ['rekən] [ai] [heɪnt] [mʌtʃ] ['betə(r)] - [en] ['iːlaɪ] , [ˌjuː en 'diː] - [geib] , " [hiː; hi] [sed] , ['pleɪntɪvli] .

" I reckon I hain't much better ' n Eli , Und ' Gabe , " he said , plaintively .

" 我 估计 我 没有 很多 更好的 - n 伊莱 ， 和 - 加布 ， " 他 说 ， 哀怨地 .

“我觉得我和伊莱还有盖布也好不到哪儿去，”他哀怨地说。

" [aɪv] [biːn] [əbʌzən] - [hɪm] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

" I've been abusin ' him down thar in the woods .

" 我已经 到过 滥用 - 他 向下 那里 在 这 树林 .

“我一直在树林里虐待他。”

[ai] [kʌm] [mait] - [naɪ] ['kɪlɪn] - [hɪm] .

I come might ' nigh killin ' him onct .

我 来 可能 - 夜 杀戮 - 他 仅限 .

我差点就杀了他。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [strəʊkt] [ɒn] , ['skeəsli] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːdz] ,

" The old man stroked on , scarcely heeding the boy's words ,

" 这 老的 男人 抚摸 在 ， 几乎 听从 这 男孩们 字 ，

老人继续抚摸着，几乎没理会男孩的话。

[səʊ] [mʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] [wʊd] [hiː; hi] [tɔːk] [wen] [ɪl] .

so much nonsense would he talk when ill .

所以 很多 废话 会 他 讲话 什么时候 患病的 .

他生病的时候会说很多胡话。

" [aɪv] [biːn] ['laɪɪn] - [tuː; tə] [jiː; ji] , [ʌn'kʌl] - [geib] , - [en] - [ə; eɪ] - - - [ɒv; əv] [jiː; ji] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

" I've been lyin ' to ye , Uncl ' Gabe , ' n ' a - deceivin ' of ye right along .

" 我已经 到过 躺着 - 到 是的 ， 叔叔 - 加布 ， - n - 一个 - - - 的 是的 正确的 沿着 .

“盖布叔叔，我一直在骗你，一直在欺骗你。”

[stiːvz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['ætə] [əʊl] ['breitən] — [aɪm] [gɔɪn] - [tuː] — [stiːv] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [jas] — [hɪt]
Steve's a - goin ' atter ole Brayton — I'm goin ' too — Steve didn't kill Jass — hit
史蒂夫的 一个 - 去 - 更 奥莱 布雷顿 — 我是 去 - 也 — 史蒂夫 没有 杀 贾斯 — 打

- [stiːv] — [hɪt] - [rəʊm] — [hɪt] [wɒz; wəz] — " [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [stɒpt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz]
wusn't Steve — hit wusn't Rome — hit was — " The last word stopped behind his
- 史蒂夫 — 打 - 罗马 — 打 曾是 — " 这 最后的 单词 停止 在后面 他的

['ʃeɪkɪŋ] [lɪps] ;
shaking lips ;
摇晃 嘴唇 ;

史蒂夫要去老布雷顿那里了——我也要去——史蒂夫没有杀贾斯——不是史蒂夫干的——不是罗姆干的——是——”最后一个字在他颤抖的嘴唇后停住了；

[hiː; hi] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [bed] , [lʊkt] ['waɪldli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪlərz] ['stɑːtld] [feɪs] ,
he rose suddenly in bed , looked wildly into the miller's startled face ,
他 玫瑰 突然 在 床 , 看起来 疯狂地 进入 这 米勒的 惊慌 脸 ,

他突然从床上坐起来，惊恐地看着磨坊主受惊的脸。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] , [went] ['sɒbɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
and dropping with a sob to the bed , went sobbing to sleep .
和 下降 和 一个 哭泣 到 这 床 , 去 啜泣 到 睡觉 .

然后她抽泣着倒在床上，哭着睡着了。

[əʊld] [geib] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sməʊkt] ,
Old Gabe went back to his pipe , and while he smoked ,
老的 加布 去 后退 到 他的 管道 , 和 尽管 他 熏制 ,

老盖布又拿起烟斗，一边抽烟一边说：

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] [ʃræŋk] ['sləʊli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
his figure shrank slowly in his chair .
他的 数字 缩小 缓慢地 在 他的 椅子 .

他的身影在椅子上慢慢缩小。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ['faɪnəli] , [bʌt; bət] [sliːp] [wʊd] [nɒt] [kʌm] ,
He went to bed finally , but sleep would not come ,
他 去 到 床 最后 , 但 睡觉 会 不是 来 ,

他最终上床睡觉，但却辗转难眠。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [sæt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['weɪtɪŋ]
and he rose again and built up the fire and sat by it , waiting
和 他 玫瑰 再次 和 建造 向上 这 火 和 卫星 经过 它 , 等待

[fɔː(r); fə(r)] [deɪ] .
for day .
为了 天 .

于是他又起来，把火生好，坐在火旁，等待天亮。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒktrɪn] , ['stɜːnli] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm]
His own doctrine , sternly taught for many a year , had come home to him
他的 自己的 教义 , 严厉地 教授 为了 许多 一个 年 , 有 来 家 到 他

;
;
;

他多年来严格教导自己的教义，如今终于让他感同身受；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlərz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [greɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ]
and the miller's face when he opened his door was gray as the breaking
和 这 米勒的 脸 什么时候 他 打开 他的 门 曾是 灰色的 作为 这 打破

[lait] .
light .
光 .

磨坊主打开门时，脸色像破晓的晨光一样灰白。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [geib] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
THERE was little peace for old Gabe that day at the mill .
那里 曾是 小的 和平 为了 老的 加布 那 天 在 这 磨 .

那天在磨坊里，老盖布几乎没过过安宁的日子。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd]
And when he went home at night he found cause for the thousand
和 什么时候 他 去 家 在 夜晚 他 成立 原因 为了 这 千
[ˌpriːməˈniʃən, ˌpre-] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɔːntɪd] [hɪm] .
premonitions that had haunted him .
预感 那 有 闹鬼的 他 .

夜里回到家后，他发现一直困扰着他的无数预感都得到了印证。

[ðə; ði] [læd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The lad was gone .
这 小伙子 曾是 已消失 .

那孩子不见了。

[ə; eɪ] [feɪnt] [lait] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɒz; wəz] [ˈherəld] [ðə; ði] [muːn] [wen] [ˈaɪsəm] [riːtʃt] [stiːv]
A faint light in the east was heralding the moon when Isom reached Steve
一个 头晕的 光 在 这 东方 曾是 预示 这 月亮 什么时候 伊索姆 达到 史蒂夫
[mɑːrkəmz] [geɪt] .
Marcum's gate .
马库姆 门 .

当伊索姆到达史蒂夫·马库姆家门口时，东方微弱的月光预示着月亮的到来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈhɔːsɪz] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ˈsevrəl] [dɪm] [fɔːmz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði]
There were several horses hitched to the fence , several dim forms seated in the
那里 是 一些 马匹 搭便车 到 这 栅栏 , 一些 暗淡 表格 坐着 在 这
[pɔːtʃ] ,
porch ,
门廊 ,

栅栏边拴着几匹马，门廊上坐着几个模糊的身影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ˈhæləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [stiːv] , [huːz] [ˈʃædəʊ] [ʃɒt] [ˈɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and the lad halloed for Steve , whose shadow shot instantly from the
和 这 小伙子 哈罗德 为了 史蒂夫 , 谁 阴影 射击 即刻 从 这
[dɔː(r)][ænd; ənd] [keɪm] [təˈwɔːdz] [hɪm] .
door and came towards him .
门 和 来了 向 他 .

那小子向史蒂夫打了个招呼，史蒂夫的影子瞬间从门口射出，朝他走来。

" [glæd] [tɜː] [siː] [jiː; ji] , [ˈaɪsəm] , " [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈdʒuːbɪləntli] .
" Glad ter see ye , Isom , " he called , jubilantly .
" 高兴的 特尔 看 是的 , 伊索姆 , " 他 称为 , 欢欣雀跃 .

“见到你真高兴，伊索姆，”他高兴地喊道。

" [ai][wɒz; wəz][ʒuː] - [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌes iː ˈen; sen] - [fˈɜː][jiː; ji] .
" I was jus ' about to sen ' fer ye .
" 我 曾是 果汁 - 关于 到 sen - fer 是的 .

我正要送你过去。

[haʊd] [jiː; ji] [ˈhæpən] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ?
How'd ye happen to come up ?
怎么做到的 是的 发生 到 来 向上 ?

你是怎么来到这里的?

" ['aɪsəm] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [krʌmps] " [blaɪnd] ,

" Isom answered in a low voice with the news of Crump's " blind ,

" 伊索姆 回答 在 一个 低的 嗓音 和 这 消息 的 克朗普的 " 瞎的 ,

伊索姆低声回答了克朗普“失明”的消息

" [ænd; ənd] [stiːv] [lɑːft] [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

" and Steve laughed and swore in the same breath .

" 和 史蒂夫 笑了 和 发誓 在 这 相同的 气息 .

史蒂夫一边大笑一边咒骂。

" [kʌm] - !

" Come hyeh !

" 来 - !

“来呀！”

" [hiː; hi] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [bæk] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['aɪsəm] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'gen] .

" he said , leading the way back ; and at the porch he had Isom tell the story again .

" 他 说 , 领导 这 方式 后退 ; 和 在 这 门廊 他 有 伊索姆 告诉 这 故事 再次 .

“他一边说着，一边带路往回走；到了门廊，他又让伊索姆把这个故事讲了一遍。

" [wʌt] [diː] - [ai] [tel] [jiː; ji] , [bɔɪz] ?

" Whut d ' I tell ye , boys ?

" 什么? d - 我 告诉 是的 , 男孩们 ?

“我跟你们说过什么，伙计们？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [traɪ'ʌmfəntli] .

" he asked , triumphantly .

" 他 问 , 凯旋而归 .

他得意洋洋地问道。

" [doʊnt] [bɪ'liːv] [jiː; ji][mɔː(r)] - [en][hɑːf] [bɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

" Don't believe ye more ' n half believed me .

" 不 相信 是的 更多的 - n 一半 相信 我 .

“别相信我，你们当中有一半人相信我。”

" [θriː] [mɔː(r)] ['hɔːsmən] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] .

" Three more horsemen rode up to the gate and came into the light .

" 三 更多的 骑兵 骑 向上 到 这 门 和 来了 进入 这 光 .

“又有三名骑兵骑马来到大门前，走进了光亮处。”

['evri] [mæn][wɒz; wəz] [ɑːmd] , [ænd; ənd][æt; ət] - ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ,

Every man was armed , and at Isom's puzzled look ,

每一个 男人 曾是 武装 , 和 在 - 困惑 看 ,

每个人都带着武器，看到伊索姆困惑的表情，

[stiːv] [kɔːt] [ðə; ði] [læd] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] [led] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .

Steve caught the lad by the arm and led him around the chimney - corner .

史蒂夫 捕捉 这 小伙子 经过 这 手臂 和 引领 他 大约 这 烟囱 - 角落 .

史蒂夫抓住男孩的胳膊，把他领着绕过烟囱角。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

He was in high spirits .

他 曾是 在 高的 烈酒 .

他当时心情很好。

" - [peəz] [laɪk] [əʊl] [taɪmz] , ['aɪsəm] .

" ' Pears like ole times , Isom .

" - 梨 喜欢 奥莱 时代 , 伊索姆 .

“像以前那样吃梨，伊索姆。”

[aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - [f'ɜː] [θɛt] ['kʌsɪd] [əʊl] [stiːv] ['breitən] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
I'm a - goin ' fer thet cussed ole Steve Brayton this very night .
我是 一个 - 去 - fer 那个 咒骂 奥莱 史蒂夫 布雷顿 这 非常 夜晚 .

今晚我就要去找那个该死的史蒂夫·布雷顿算账。

[hiːz] [bɪ'haɪnd] [krʌmp] .
He's behind Crump .
他是 在后面 克朗普 .

他落后于克朗普。

[ai] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔː] ; [naʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sɑːr'teɪn] .
I s'picioned it afore ; now I know it for sartain .
我 - 它 之前 ; 现在 我 知道 它 为了 萨尔坦 .

我之前就有所怀疑；现在我确信无疑了。

[hiːz] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] ['iːlaɪ][ə; eɪ] [mjuːl] - [en] - [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] [f'ɜː] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː] .
He's a - goin ' to give Eli a mule ' n ' a Winchester fer killin ' me .
他是 一个 - 去 - 到 给 伊莱 一个 骡子 - n - 一个 温彻斯特 fer 杀戮 - 我 .

他要给伊莱一头骡子和一把温彻斯特步枪，作为他杀了我的惩罚。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
We're goin ' to s'prise him to - night .
是 去 - 到 s'prise 他 到 - 夜晚 .

今晚我们要给他一个惊喜。

[hiː; hi][woʊnt][biː; bi] [lʊk] - [ɪn] - [f'ɜː][ˌjuː 'es] — [aɪv] [fɪkst] [ðæt] .
He won't be look - in ' fer us — I've fixed that .
他 惯于 是 看 - 在 - fer 我们 — 我已经 固定的 那 .

他不会再来找我们了——我已经解决了这个问题。

[ai] [wʌs] [ʒuː] - [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌes iː 'en; sen] - [f'ɜː] [jiː; ji] .
I wus jus ' about to sen ' fer ye .
我 伍斯 果汁 - 关于 到 sen - fer 是的 .

我正要给你发信息。

[ai] [heɪnt] - [haʊ] [jiː; ji][kɪn]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [gʌn] .
I hain't fergot how ye kin handle a gun .
我 没有 - 如何 是的 亲属 处理 一个 枪 .

我没忘记你怎么用枪。

" [stiːv] [lɑːft] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Steve laughed significantly .
" 史蒂夫 笑了 显著地 .

史蒂夫意味深长地笑了。

" [jɜːr] [ə; eɪ] [gʊd] [friːn] - [əʊ] - [maɪn] ,
" Ye're a good frien ' o ' mine ,
" 是的 一个 好的 朋友 - o - 矿 ,

你是我的好朋友，

- [en] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃəʊ] [jiː; ji] [θɛt] [aɪm][ə; eɪ] [friːn] - [əʊ] - [jʊən] .
' n ' I'm goin ' to show ye thet I'm a frien ' o ' yourn .
- n - 我是 去 - 到 展示 是的 那个 我是 一个 朋友 - o - 你的 .

我要向你证明我是你的朋友。

" - ['peɪlnəs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
" Isom's paleness was unnoticed in the dark .
" - 苍白 曾是 未被察觉 在 这 黑暗的 .

在黑暗中，伊索姆的苍白肤色无人察觉。

[ðə; ði][əʊld] [θrɒbɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ; [ðə; ði][əʊld] [heɪz] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The old throbbing began to beat again at his temple ; the old haze started from his eyes .
这 老的 悸动 开始 到 打 再次 在 他的 寺庙 ; 这 老的 阴霾 开始 从 他的 眼睛 .

太阳穴再次传来一阵阵熟悉的悸动；眼前又开始出现一片朦胧。

" - [jə(r)] [gʌn] , ['aɪsəm] , " [hiː; hi] [hɜːd] [stiːv] ['seɪɪŋ] [nekst] .
" Hyeh's yer gun , Isom , " he heard Steve saying next .
" - 你的 枪 , 伊索姆 , " 他 听到 史蒂夫 说 下一个 .

“伊索姆，你的枪在哪儿？”他接着听到史蒂夫这么说。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
The fire was blazing into his face .
这 火 曾是 炽烈 进入 他的 脸 .

火焰猛烈地扑面而来。

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bent] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['dædi] ['mɑːrkəm] ,
At the chimney - corner was the bent figure of old Daddy Marcum ,
在 这 烟囱 - 角落 曾是 这 弯曲 数字 的 老的 爸爸 马库姆 ,

在壁炉角落里，佝偻着身子的是老马库姆爸爸。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][læp] [ʃɒn] [ə; eɪ] ['wɪntʃɪstə(r)] .
and across his lap shone a Winchester .
和 穿过 他的 膝 闪耀 一个 温彻斯特 .

他膝上闪着温彻斯特步枪的光芒。

[stiːv] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][grɪm] [feɪs] ['reɪdiənt] ; [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['tuːθləs] [maʊθ] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] ,
Steve was pointing at it , his grim face radiant ; the old man's toothless mouth was grinning ,
史蒂夫 曾是 指向 在 它 , 他的 严峻 脸 辐射状 ; 这 老的 男人的 无牙 嘴 曾是 咧嘴笑 ,

史蒂夫指着它，他那张严肃的脸上露出了笑容；老人的无牙嘴角咧开了一个大笑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['snæpɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm] .
and his sharp black eyes were snapping up at him .
和 他的 锋利的 黑色的 眼睛 是 啪啪 向上 在 他 .

他那双锐利的黑眼睛猛地向上瞪着他。

" [hɪts] [jʊən] , [ai] [tel] [jiː; ji] , " [sed] [stiːv] [ə'gen] .
" Hit's yourn , I tell ye , " said Steve again .
" 热门歌曲 你的 , 我 告诉 是的 , " 说 史蒂夫 再次 .

“我告诉你，这是你的事，”史蒂夫又说。

" [ai] [eɪmd] [dʒes][tuː; tə][lend][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jiː; ji] , [bʌt; bət] [jiːv] [seɪvd] [ˌem 'iː][fruːm] ['gɪtɪn] - [kɪld] ,
" I aimed jes to lend it to ye , but ye've saved me frum gittin ' killed ,
" 我 旨在 杰斯 到 借 它 到 是的 , 但 你们已经 已保存 我 弗鲁姆 吉廷 - 被杀 ,

“我本来只是想借给你，但你救了我一命。”

[mɛ'bi] , - [en] - [hɪts] [jʊən] [naʊ] — [jʊən] , [bɔɪ] , [f'ɜː] [kiːps] .
mebbe , ' n ' hit's yourn now — yourn , boy , fer keeps .
也许 , - n - 热门歌曲 你的 现在 — 你的 , 男生 , fer 保持 .

也许，现在是你的了——你的，孩子，永远的。

" [stiːv] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .
" Steve was holding the gun out to him now .
" 史蒂夫 曾是 保持 这 枪 出去 到 他 现在 .

“史蒂夫当时正把枪举向他。”

[ðə; ði] [smuːð] [kəʊld] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['bærəl] [θrɪld] [hɪm] .
The smooth cold touch of the polished barrel thrilled him .
这 光滑的 寒冷的 触碰 的 这 抛光 桶 激动不已 他 .

光滑冰凉的枪管触感让他兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [klɪə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wiːk] , ['aɪsəm][sæt]
It made everything for an instant clear again , and feeling weak , Isom sat
它 制成 一切 为了 一个 立即的 清除 再次 , 和 感觉 虚弱的 , 伊索姆 卫星
[daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] ,
down on the bed ,
向下 在 这 床 ,

那一刻，一切都变得清晰起来，伊索姆感到一阵虚弱，便坐在了床上。

['grɪpɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪn][bəuθ] [tremblɪŋ] [hændz] .
gripping the treasure in both trembling hands .
扣人心弦 这 宝藏 在 两个都 发抖 双手 .

他双手颤抖地紧紧攥着宝物。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [stiːvz] [plæn] [ɒv; əv] [ə'tæk] .
On one side of him some one was repeating Steve's plan of attack .
在 一 边 的 他 一些 一 曾是 重复 史蒂夫的 计划 的 攻击 .

在他旁边，有人正在重复史蒂夫的攻击计划。

[əʊld] [breɪtənz] ['kæbɪn][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
Old Brayton's cabin was nearly opposite , but they would go up the river ,
老的 布雷顿的 舱 曾是 几乎 对面的 , 但 他们 会 去 向上 这 河 ,

老布雷顿的小屋几乎就在对面，但他们会沿着河向上游走。

[krɒs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] .
cross above the mill , and ride back .
叉 多于 这 磨 , 和 骑 后退 .

穿过磨坊上方，然后骑马返回。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['klaʊdi] ,
The night was cloudy ,
这 夜晚 曾是 多云 ,

夜色阴沉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði]
but they would have the moonlight now and then for the climb up the
但 他们 会 有 这 月光 现在 和 然后 为了 这 爬 向上 这
['maʊntən] .
mountain .
山 .

但他们偶尔也能借助月光攀登这座山。

[ðeɪ] [wʊd] [kriːp] [kləʊz] ,
They would creep close ,
他们 会 潜行者 关闭 ,

他们会悄悄靠近，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][hɪd] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][get][əʊld] ['breɪtən] [ə'laɪv] ,
and when the moon was hid they would run in and get old Brayton alive ,
和 什么时候 这 月亮 曾是 隐藏 他们 会 跑步 在 和 得到 老的 布雷顿 活 ,
[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
if possible .
如果 可能的 .

当月亮被遮蔽时，他们会冲进去，尽可能地把老布雷顿活着救出来。

[ðen] — [ðə; ði] [rest] [wɒz; wəz] [wɪð] [stiːv] .
Then — the rest was with Steve .
然后 — 这 休息 曾是 和 史蒂夫 .

剩下的就全靠史蒂夫了。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [stiːv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [njuː] - ['kʌmə(r)] , [wɪð] [æn; ən]
Across the room he could hear Steve telling the three new - comers , with an
穿过 这 房间 他 可以 听到 史蒂夫 讲述 这 三 新的 - 来者 , 和 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [kɜːs] ,
occasional curse ,
偶然 诅咒 ,

他能听到史蒂夫在房间另一边对三个新来的人说话，偶尔还夹杂着咒骂：

[ə'baʊt] [krʌmps] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [əʊld] ['breitən] [wɒz; wəz] ['haɪərɪŋ] [krʌmp] .
about Crump's blind , and how he knew that old Brayton was hiring Crump .
关于 克朗普的 瞎的 , 和 如何 他 知道 那 老的 布雷顿 曾是 招聘 克朗普 .

关于克朗普的盲人身份，以及他如何知道老布雷顿正在雇用克朗普。

" [əʊld] [stiːvz] [miːn] - [en] ['iːlaɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Old Steve's meaner ' n Eli , " he said to himself ,
" 老的 史蒂夫的 更卑鄙 - n 伊莱 , " 他 说 到 他自己 ,

“老史蒂夫比伊莱还刻薄，”他自言自语道。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [heɪt] [sɜːrdʒd] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn]
and a flame of the old hate surged up from the fire of temptation in
和 一个 火焰 的 这 老的 恨 激增 向上 从 这 火 的 诱惑 在
[hɪz; ɪz] [hɑːt] .
his heart .
他的 心 .

他心中的诱惑之火燃起了旧日仇恨的火焰。

[stiːv] ['mɑːrkəm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [best] [frend] ; [stiːv] [hæd; həd] ['ʃiːldɪd] [hɪm] .
Steve Marcum was his best friend ; Steve had shielded him .
史蒂夫 马库姆 曾是 他的 最好的 朋友 ; 史蒂夫 有 屏蔽 他 .

史蒂夫·马库姆是他最好的朋友；史蒂夫曾保护过他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm] [ə'genst] [əʊld] ['breitən] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz]
The boy had promised to join him against old Brayton , and here was
这 男生 有 承诺 到 加入 他 反对 老的 布雷顿 , 和 这里 曾是
[ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
the Winchester ,
这 温彻斯特 ,

男孩曾答应和他一起对抗老布雷顿，而温彻斯特就在这里。

[brænd] - [njuː] , [tuː; tə] [baɪnd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
brand - new , to bind his word .
品牌 - 新的 , 到 绑定 他的 单词 .

崭新，以兑现他的承诺。

" [gɪt] ['redi] , [bɔɪz] ; [gɪt] ['redi] .
" Git ready , boys ; git ready .
" git 准备好 , 男孩们 ; git 准备好 .

“伙计们，准备好；准备好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stiːvz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] - [ɪəz] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [vɔɪs] [ræŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" It was Steve's voice , and in Isom's ears the preacher's voice rang after it
" 它 曾是 史蒂夫的 嗓音 , 和 在 - 耳朵 这 传教士的 嗓音 响铃 后 它
.
.
.

“那是史蒂夫的声音，在伊索姆的耳边，牧师的声音紧随其后响起。”

[ə'gen] [ðæt] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [brʌʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪtəbli] .
Again that blinding mist before his eyes , and the boy brushed at it irritably .
再次 那 失明 薄雾 前 他的 眼睛 , 和 这 男生 刷过 在 它 易怒地 .

眼前再次出现那令人目眩的雾气，男孩烦躁地拂去雾气。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][men] ['bʌk(ə)lɪŋ] ['kɑːtrɪdʒ] - [belts] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] .

He could see the men buckling cartridge - belts , but he sat still .

他 可以 看 这 男人 屈曲 墨盒 - 腰带 , 但 他 卫星 仍然 .

他能看到男人们正在系弹药带，但他一动不动地坐着。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] .

Two or three men were going out .

二 或者 三 男人 是 去 出去 .

两三个男人要出去。

['dædi] ['mɑːrkəm][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Daddy Marcum was leaning on a chair at the door ,

爸爸 马库姆 曾是 倾斜 在 一个 椅子 在 这 门 ,

马库姆爸爸倚在门口的椅子上，

['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [iːtʃ] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .

looking eagerly at each man as he passed .

寻找 急切地 在 每个 男人 作为 他 通过了 .

他贪婪地看着每一个经过的人。

" [heɪnt] [jiː; ji][gɔɪn] - , ['aɪsəm] ?

" Hain't ye goin ' , Isom ?

" 没有 是的 去 - , 伊索姆 ?

“伊索姆，你不走吗？”

" ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['twɜːrlɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɒn][ɪts] [bʌt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɪə(r)]

" Somebody was standing before him twirling a rifle on its butt , a boy near

" 某人 曾是 常设 前 他 旋转 一个 步枪 在 它是 屁股 , 一个 男生 靠近

- [eɪdʒ] .

Isom's age .

- 年龄 .

“有人站在他面前，用枪托转动着一支步枪，那是一个和伊索姆年纪相仿的男孩。

[ðə; ði] [hwɜːrl] [gʌn] [meɪd] [hɪm] ['dɪzi] .

The whirling gun made him dizzy .

这 旋转 枪 制成 他 晕眩的 .

旋转的枪让他头晕目眩。

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !

" Stop it !

" 停止 它 !

“住手！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['æŋgrəli] .

" he cried , angrily .

" 他 哭 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

[əʊld] ['dædi] ['mɑːrkəm][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

Old Daddy Marcum was answering the boy's question from the door .

老的 爸爸 马库姆 曾是 回答 这 男孩们 问题 从 这 门 .

老马库姆爸爸站在门口回答男孩的问题。

" ['aɪsəm][gɔɪn] - ?

" Isom goin ' ?

" 伊索姆 去 - ?

“Isom goin'? ”

" [hiː; hi] [paɪpt] , ['praʊdli] .

" he piped , proudly .

" 他 管道 , 自豪地 .

他骄傲地说道。

" [ai] ['rekən] [hiː; hi][eə(r)] .
" I reckon he air .
" 我 估计 他 空气 .

“我估计他有空气。”

[wɛrz] [jə(r)] [belt] , [bɔɪ] ?
Whar's yer belt , boy ?
码头 你的 腰带 , 男生 ?

小子，你的腰带呢?

[gɪt] ['redi] .
Git ready .
git 准备好 .

Git 已准备就绪。

[gɪt] ['redi] .
Git ready .
git 准备好 .

Git 已准备就绪。

" ['aɪsəm] [rəʊz] [ðen] — [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] — [ænd; ənd] [kɔːt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bedpəʊst] [wɪð] [wʌn] [hænd] ,
" Isom rose then — he could not answer sitting down — and caught at a bedpost with one hand ,
" 伊索姆 玫瑰 然后 — 他 可以 不是 回答 坐着 向下 — 和 捕捉 在 一个 床柱 和 一 手 ,

“伊索姆随即站了起来——他坐着无法回答——一只手抓住床柱，

[waɪl] [hiː; hi] ['fʌmb(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
while he fumbled at his throat with the other .
尽管 他 笨手笨脚 在 他的 喉 和 这 其他 .

他一边用另一只手摸索着喉咙。

" [ai] [heɪnt] [gɔɪn] - .
" I hain't goin ' .
" 我 没有 去 - .

我不去。

" [stiːv] [hɜːd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] .
" Steve heard at the door , and whirled around .
" 史蒂夫 听到 在 这 门 , 和 旋转 大约 .

史蒂夫听到门口有动静，猛地转过身去。

['dædi] ['mɑːrkəm] [wɒz; wəz] ['tɒtərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [wɪð] [wʌn] ['bəʊni] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] .
Daddy Marcum was tottering across the floor , with one bony hand uplifted .
爸爸 马库姆 曾是 颤巍巍 穿过 这 地面 , 和 一 骨质 手 提升 .

马库姆爸爸摇摇晃晃地走过地板，一只骨瘦如柴的手高高举起。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['kaʊəd] !
" You're a coward !
" 你是 一个 懦夫 !

你是个懦夫!

" [ðə; ði] [neɪm] [st'ɪld] ['evri] [saʊnd] .
" The name stilled every sound .
" 这 姓名 静止 每一个 声音 .

这个名字让所有声音都静止了。

['aɪsəm] , [wɪð] [aɪz] [ə'faɪə(r)] , [spræŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [straɪk] ,
Isom , with eyes afire , sprang at the old man to strike ,
伊索姆 , 和 眼睛 着火 , 弹簧 在 这 老的 男人 到 罢工 ,

伊索姆双目怒火中烧，猛地扑向老人，要打他。

[bʌt; bət] ['sʌmbədi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
but somebody caught his arm and forced him back to the bed .
但 某人 捕捉 他的 手臂 和 强制 他 后退 到 这 床 .

但有人抓住了他的胳膊，把他强行拉回床上。

" [ʃɛt] [ʌp] , [dæd] , " [sed] [stiːv] , ['æŋgrəli] , ['lʊkɪŋ] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" Shet up , dad , " said Steve , angrily , looking sharply into Isom's face .
" 母 向上 , 爸爸 , " 说 史蒂夫 , 愤怒地 , 寻找 尖锐地 进入 - 脸 .

“闭嘴，老爸，”史蒂夫生气地说，目光锐利地盯着伊索姆的脸。

" [doʊnt] [jiː; ji] [siː] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɪk] ?
" Don't ye see the boy's sick ?
" 不 是的 看 这 男孩们 生病的 ?

“你们没看到这孩子病了吗？”

[hiː; hi] ['niːdnt] [gəʊ] [ef] [hiː; hi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
He needn't go ef he don't want to .
他 不必 去 ef 他 不 想 到 .

他如果不想去，就不用去。

[taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] , [bɔɪz] .
Time to start , boys .
时间 到 开始 , 男孩们 .

开始吧，孩子们。

" [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['hevi] [buːts] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [pɔːtʃ] [ə'gen] .
" The tramp of heavy boots started across the puncheon floor and porch again .
" 这 流浪汉 的 重的 靴子 开始 穿过 这 短柱 地面 和 门廊 再次 .

沉重的靴子再次踏过木板地板和门廊。

['aɪsəm] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [stiːvz] ['ɔːdərs] [ˌaʊt'saɪd] ;
Isom could hear Steve's orders outside ;
伊索姆 可以 听到 史蒂夫的 订单 外部 ;

伊索姆能听到史蒂夫在外面下达的命令；

[ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd] [dʒɪəz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ;
the laughs and jeers and curses of the men as they mounted their horses ;
这 笑声 和 嘲笑 和 诅咒 的 这 男人 作为 他们 安装 他们的 马匹 ;

男人们翻身上马时，发出阵阵嘲笑、讥讽和咒骂声；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['kæklɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ;
he heard the cavalcade pass through the gate , the old man's cackling good - by ;
他 听到 这 车队 经过 通过 这 门 , 这 老的 男人的 咯咯笑 好的 - 经过 ;

他听到队伍穿过大门，听到老人咯咯的告别声；

[ðen] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ænd; ənd] ['dædi] [mɑːrkəmz] ['hɔbl] [step] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [ə'gen] .
then the horses ' hoofs going down the mountain , and Daddy Marcum's hobbling step on the porch again .
然后 这 马匹 - 蹄子 去 向下 这 山 , 和 爸爸 马库姆 跛行 步 在 这 门廊 再次 .

然后是马蹄下山的声音，以及马库姆爸爸蹒跚地走上门廊的声音。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,
He was standing in the middle of the floor , full in the firelight ,
他 曾是 常设 在 这 中间 的 这 地面 , 满的 在 这 火光 ,

他站在地板中央，完全沐浴在火光中。

[wen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] — ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [trɑːns] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ]
when the old man reached the threshold — standing in a trance , with a cartridge
什么时候 这 老的 男人 达到 这 临界点 — 常设 在 一个 发呆 , 和 一个 墨盒
- [belt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
- belt in his hand .
- 腰带 在 他的 手 .

当老人走到门槛前时——他恍惚地站在那里，手里拿着一条弹药带。

" [gʊd] [fɜː][juː; jʊ] , ['aɪsəm] —
" Good fer you , Isom —
" 好的 fer 你 , 伊索姆 —

"真为你高兴，伊索姆——"

" [ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz][əˌpɒlə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] .
" The cry was apologetic , and stopped short .
" 这 哭 曾是 道歉的 , 和 停止 短的 .

"那哭喊声带着歉意，戛然而止。"

" [ðə; ði] ['krɪtərz] - , " [hiː; hi] ['kweivə] , [ænd; ənd] [kau] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [streɪndʒ] [lʊk] ,
" The critter's fersakcn , " he quavered , and cowed by the boy's strange look ,
" 这 小动物的 - , " 他 颤抖 , 和 胆怯 经过 这 男孩们 奇怪的 看 ,

"那小家伙吓坏了，"他颤抖着说，被男孩奇怪的眼神吓得瑟瑟发抖。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
the old man shrank away from him along the wall .
这 老的 男人 缩小 离开 从 他 沿着 这 墙 .

老人沿着墙躲开了他。

[bʌt; bət]['aɪsəm] [siːmd] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)] .
But Isom seemed neither to see nor hear .
但 伊索姆 似乎 两者都不 到 看 也不 听到 .

但伊索姆似乎既看不见也听不见。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['weɪvərɪŋ] [æn; ən]['ɪnstənt] ,
He caught up his rifle , and , wavering an instant ,
他 捕捉 向上 他的 步枪 , 和 , 摇摆不定 一个 立即的 ,

他拿起步枪，犹豫片刻后，

[tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [belt] [ɒn][ðə; ði][bed] [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
tossed it with the belt on the bed and ran out the door .
抛掷 它 和 这 腰带 在 这 床 和 跑 出去 这 门 .

他把皮带扔到床上，然后跑出了门。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒləʊd] , [dʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
The old man followed , dumb with amazement .
这 老的 男人 随后 , 哑的 和 惊愕 .

老人跟了上去，惊讶得说不出话来。

" ['aɪsəm] !
" Isom !
" 伊索姆 !

"Isom！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət] [lɑːst] .
" he called , getting his wits and his tongue at last .
" 他 称为 , 获得 他的 智慧 和 他的 舌头 在 最后的 .

"他终于恢复了理智，能说话了，于是喊道。"

" - [jə(r)] [gʌn] !
" Hyeh's yer gun !
" - 你的 枪 !

"嘿，你的枪！"

[kʌm] [bæk] , [ai] [tel] [jiː; ji] !
Come back , I tell ye !
来 后退 , 我 告诉 是的 !

我叫你们回来!

[juːv] - [jə(r)] [gʌn] !
You've fergot yer gun !
你已经 - 你的 枪 !

你忘了带枪!

['aɪsəm] ! ['aɪsəm] !
Isom ! Isom !
伊索姆 ! 伊索姆 !

伊索姆!伊索姆!

" [ðə; ði] [vɔɪs] [paɪpt] ['ʃrɪlli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [paɪpt] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsə(r)] .
" The voice piped shrilly out into the darkness , and piped back without answer .
" 这 嗓音 管道 尖锐地 出去 进入 这 黑暗 , 和 管道 后退 没有 回答 .

“那声音尖锐地传进黑暗中,然后又无声地传了回来。”

[ə; eɪ] [stiːp] [pɑːθ] , ['deɪndʒərəs] ['iːv(ə)n] [baɪ] [deɪ] , [ræn] ['sneɪklaɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
A steep path , dangerous even by day , ran snakelike from the cabin down to the water's edge .
一个 陡 小路 , 危险的 甚至 经过 天 , 跑 蛇状 从 这 舱 向下 到 这 水的 边缘 .

一条陡峭的小路,即使在白天也很危险,像蛇一样从小屋蜿蜒而下,一直通向水边。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [pɑːθ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['trædʒɪk] [naɪt] .
It was called Isom's path after that tragic night .
它 曾是 称为 - 小路 后 那 悲惨 夜晚 .

那场悲剧之夜过后,这条路就被称为伊索姆之路。

[nəʊ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] [went] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɜːm] [feɪθ] [ðæt] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [də'rekt] [help] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
No mountaineer went down it thereafter without a firm faith that only by the direct help of Heaven could the boy ,
不 登山 去 向下 它 此后 没有 一个 公司 信仰 那 仅有的 经过 这 直接的 帮助 的 天堂 可以 这 男生 ,

此后,没有哪个登山者下山时没有坚信,只有上天的直接帮助,这个男孩才能下山。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] , [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ə'laɪv] .
in his flight down through the dark , have reached the river and the other side alive .
在 他的 航班 向下 通过 这 黑暗的 , 有 达到 这 河 和 这 其他 边 活 .

他在黑暗中一路向下逃窜,最终活着到达了河对岸。

[ðə; ði] [pɑːθ] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] , [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['presipis] [ænd; ənd] ['kæzəm] .
The path dropped from ledge to ledge , and ran the brink of precipices and chasms .
这 小路 掉落 从 壁架 到 壁架 , 和 跑 这 边缘 的 悬崖 和 深渊 .

这条小路从一个岩架下降到另一个岩架,沿着悬崖和深渊的边缘延伸。

[ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pleɪsɪz][ðə; ði] [bɔɪ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] [frɒm; frəm][wʌn] ['slɪpəri]
In a dozen places the boy crashed through the undergrowth from one slippery
在 一个 打 地方 这 男生 崩溃了 通过 这 灌木丛 从 一 滑
[fəʊld][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [bɪ'ləʊ] ,
fold to the next below ,
折叠 到 这 下一个 以下 ，

男孩在十几个地方从一处湿滑的树篱跌落到另一处树篱下，穿过茂密的灌木丛。

['kætʃɪŋ] [æt; ət] [ruːts] [ænd; ənd] [stəʊnz] , ['slɪpɪŋ] [pɑːst] [deθ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,
catching at roots and stones , slipping past death a score of times ,
捕捉 在 根 和 石头 ， 滑倒 过去的 死亡 一个 分数 的 时代 ，

被树根和石头绊住，无数次与死神擦肩而过。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [tɪl] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] [læʃt] [ðə; ði] [gluːm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
and dropping on till a flood of yellow light lashed the gloom before him .
和 下降 在 直到 一个 洪水 的 黄色的 光 鞭打 这 愁云 前 他 .

光芒不断下落，直到一道黄光冲破了他面前的黑暗。

[dʒʌst][ðeə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][məʊst] ['nærəʊ] ; [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] [swəːv] [ðə; ði]
Just there the river was most narrow ; the nose of a cliff swerved the
只是 那里 这 河 曾是 最多 狭窄的 ； 这 鼻子 的 一个 悬崖 急转弯 这
['kʌrənt] ['ʃɑːpli] [ə'krɒs] ,
current sharply across ,
当前的 尖锐地 穿过 ，

就在那里，河道最窄；悬崖的突出部分使水流急转，横穿河道。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][æn; ən] ['edi] [ræn][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [striːm] .
and on the other side an eddy ran from it up stream .
和 在 这 其他 边 一个 涡流 跑 从 它 向上 溪流 .

而在另一边，一股涡流从它向上游流去。

[ðiːz] ['ɜːθli] [helps] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
These earthly helps he had , and he needed them .
这些 尘世的 帮助 他 有 ， 和 他 需要 他们 .

他拥有这些世俗的帮助，而且他需要它们。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [swept] [hɪm] [ə'weɪ] [laɪk] ['θɪs(ə)l] -
There had been a rain - storm , and the waves swept him away like thistle -
那里 有 到过 一个 雨 - 风暴 ， 和 这 波浪 扫荡 他 离开 喜欢 蓟 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

当时下过一场暴雨，海浪像卷起蓟绒一样把他卷走了。

[ænd; ənd] [biːt] [bæk] [æt; ət][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [fɔːt] [θruː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] [tʃəʊkt]
and beat back at him as he fought through them and stood choked
和 打 后退 在 他 作为 他 战斗 通过 他们 和 站立 窒息
[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] .
and panting on the other shore .
和 喘息 在 这 其他 支撑 .

当他奋力挣脱束缚，气喘吁吁地站在对岸时，他们向他猛击。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][stɒp][tuː; tə][rest] .
He did not dare stop to rest .
他 做过 不是 敢 停止 到 休息 .

他不敢停下来休息。

[ðə; ði][mɑːrkəmz] , [tuː] , [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fɔːd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The Marcums , too , had crossed the river up at the ford by this time ,
这 马库姆斯 ， 也 ， 有 交叉 这 河 向上 在 这 福特 经过 这 时间 ，

此时，马库姆一家也已经从浅滩渡过了河。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['gæləpɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] ; [ænd; ənd]['aɪsəm] ['stɑːtɪd] [ɒn][ænd; ənd][ʌp] .
and were galloping towards him ; and Isom started on and up .
和 是 疾驰 向 他 ; 和 伊索姆 开始 在 和 向上 .

他们向他疾驰而来；伊索姆也开始向上奔跑。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːst] [bentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][spɜː(r)][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)]
When he reached the first bench of the spur the moon was swinging over
什么时候 他 达到 这 第一的 长椅 的 这 刺 这 月亮 曾是 摇摆 超过
['θʌndəstrʌk] [nɒb] .
Thunderstruck Knob .
雷击 旋钮 .

当他到达山脊的第一条长凳时，月亮正悬在雷鸣山上空。

[ðə; ði] [klaʊdz] [brəʊk] [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ; [strɪps] [ɒv; əv]['reɪdiənt][skaɪ] [ʃəʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The clouds broke as he climbed ; strips of radiant sky showed between the
这 云 打破 作为 他 攀登 ; 条状物 的 辐射状 天空 显示 之间 这
['rəʊlɪŋ] ['mæsɪz] ,
rolling masses ,
滚动 群众 ,

他攀升时，云层散开；翻滚的云团间露出条条耀眼的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntən] [ə'bʌv] [wɒz; wəz] [lait] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] .
and the mountain above was light and dark in quick succession .
和 这 山 多于 曾是 光 和 黑暗的 在 快的 演替 .

山上的景色一会儿明亮，一会儿黑暗，变化很快。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [breθ] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [ræn] [bɪ'ləʊ] [əʊld] [stiːvz] ['kæbɪn]
He had no breath when he reached the ledge that ran below old Steve's cabin
他 有 不 气息 什么时候 他 达到 这 壁架 那 跑 以下 老的 史蒂夫的 舱
,
,
,

当他到达老史蒂夫小屋下方的岩架时，已经喘不过气来。

[ænd; ənd] [fliŋ] [wʌn] [ɑːm] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fel] [θruː] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
and flinging one arm above it , he fell through sheer exhaustion .
和 投掷 一 手臂 多于 它 , 他 跌倒 通过 透明 疲惫 .

他一只胳膊高高举过头顶，然后因精疲力竭而倒下。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv][fɜːrz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['inmeits]
The cabin was dark as the clump of firs behind it ; the inmates
这 舱 曾是 黑暗的 作为 这 丛 的 杉树 在后面 它 ; 这 囚犯
[wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ;
were unsuspecting ;
是 毫无戒心的 ;

小屋像它后面的那丛杉树一样漆黑；屋里的囚犯毫无戒心；

[ænd; ənd] [stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
and Steve Marcum and his men were not far below .
和 史蒂夫 马库姆 和 他的 男人 是 不是 远的 以下 .

史蒂夫·马库姆和他的手下就在不远处。

[ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['stɑːtɪd] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
A rumbling started under him ,
一个 隆隆声 开始 在下面 他 ,

他脚下开始传来隆隆声，

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [gruː] [feɪnt] — [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [nɒkt] [frɒm; frəm]
while he lay there and grew faint — the rumble of a stone knocked from
尽管 他 躺 那里 和 生长 头晕的 — 这 隆隆 的 一个 石头 敲门 从
[ðə; ði] [pɑːθ] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] [huːf] .
the path by a horse's hoof .
这 小路 经过 一个 马匹 蹄 .

他躺在那里，渐渐昏厥过去——这时，马蹄踢翻了路上的石头，发出隆隆声。

['aɪsəm] [traɪd] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɒpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,
Isom tried to halbo , but his voice stopped in a whisper ,
伊索姆 尝试 到 - , 但 他的 嗓音 停止 在 一个 耳语 ,

伊索姆试图发出哈尔博的声音，但他的声音最终变成了耳语。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['peɪnfəli] [druː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒk] , ['ʌpraɪt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [braɪt] [muːn] .
and he painfully drew himself upon the rock , upright under the bright moon .
和 他 痛苦地 画 他自己 之上 这 岩石 , 直立 在下面 这 明亮的 月亮 .

他痛苦地挪动身体，在明亮的月光下直立着身子，靠在岩石上。

[ə; eɪ] [kwɪk] [əʊθ] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [keɪm] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [krʌmps] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]
A quick oath of warning came then — it was Crump's shrill voice in the
一个 快的 誓言 的 警告 来了 然后 — 它 曾是 克朗普的 尖锐 嗓音 在 这
['breitən] ['kæbɪn] — [ænd; ənd] ['aɪsəm] ['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [θrəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Brayton cabin — and Isom stumbled forward with both hands thrown up and a
布雷顿 舱 — 和 伊索姆 踉跄 向前 和 两个都 双手 抛掷 向上 和 一个
['gɑːspɪŋ] [kraɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
gasping cry at his lips .
喘息 哭 在 他的 嘴唇 .

随后传来一阵急促的警告——那是克朗普在布雷顿小屋里尖锐的声音——伊索姆踉跄着向前走去，双手举起，嘴里发出一声喘息的叫喊。

[wʌn] [flæʃ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːt] - [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
One flash came through a port - hole of the cabin .
一 闪光 来了 通过 一个 港口 - 洞 的 这 舱 .

一道闪光从船舱的舷窗射入。

[ə; eɪ] [jel] [brəʊk] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] — [krʌmps] [kraɪ] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [sweɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]
A yell broke on the night — Crump's cry again — and the boy swayed across the
一个 叫喊 打破 在 这 夜晚 — 克朗普的 哭 再次 — 和 这 男生 摇摆 穿过 这
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

夜里传来一声喊叫——又是克朗普的叫声——男孩在岩石上摇晃了一下。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪŋk] , [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and falling at the brink , dropped with a limp struggle out of sight .
和 坠落 在 这 边缘 , 掉落 和 一个 跛行 斗争 出去 的 视线 .

在悬崖边坠落，无力地挣扎着消失在视线之外。

[viː] .
V .
V .

五、

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] - [feɪt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪlə(r)] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [nekst]
THE news of Isom's fate reached the miller by way of Hazlan before the next
这 消息 的 - 命运 达到 这 磨坊主 经过 方式 的 - 前 这 下一个
[nuːn] .
noon .
中午 .

第二天中午之前，伊索姆的遭遇通过哈兹兰传到了磨坊主那里。

['sevrəl] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['breitən] ['kæbɪn] [hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
Several men in the Brayton cabin had recognized the boy in the moonlight .
一些 男人 在 这 布雷顿 舱 有 认可 这 男生 在 这 月光 .

布雷顿小屋里的几个男人在月光下认出了这个男孩。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [faʊnd] ['blʌdsteɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ʃelf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [daʊn] .
At daybreak they found bloodstains on the ledge and on a narrow shelf a few feet farther down .
在 拂晓 他们 成立 血迹 在 这 壁架 和 在 一个 狭窄的 架子 一个 很少 脚 更远 向下 .

天亮时分，他们在岩架上和再往下几英尺远的一条狭窄的架子上发现了血迹。

['aɪsəm] [hæd; həd] [slɪpt] [frɒm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [sed] ,
Isom had slipped from one to the other , they said ,
伊索姆 有 滑倒了 从 一 到 这 其他 , 他们 说 ,

他们说，伊索姆从其中一个地方溜到了另一个地方。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] [ded] [kriːk] ,
and in his last struggle had rolled over into Dead Creek ,
和 在 他的 最后的 斗争 有 滚动 超过 进入 死的 溪 ,

在最后的挣扎中，他翻滚进了死溪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [swept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌmbələnd] .
and had been swept into the Cumberland .
和 有 到过 扫荡 进入 这 坎伯兰 .

并被卷入了坎伯兰河。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [krʌmp] [huː] [hæd; həd] [wɔːnd] [ðə; ði] - .
It was Crump who had warned the Braytons .
它 曾是 克朗普 WHO 有 警告 这 - .

是克朗普警告了布雷顿一家。

['nəʊbədi] ['evə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [stiːv] [mɑːrkəmz] ['pɜːpəs] .
Nobody ever knew how he had learned Steve Marcum's purpose .
无人 曾经 知道 如何 他 有 学习 史蒂夫 马库姆 目的 .

没有人知道他是如何得知史蒂夫·马库姆的目的的。

[ænd; ənd] [əʊld] ['breitən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .
And old Brayton on his guard and in his own cabin was impregnable .
和 老的 布雷顿 在 他的 警卫 和 在 他的 自己的 舱 曾是 坚不可摧 .

老布雷顿严阵以待，守在自己的小屋里，固若金汤。

[səʊ] [ðə; ði] [mɑːrkəmz] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [ˌfjuːzə'leɪd] , [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] [kɜːrs] .
So the Marcums , after a harmless fusillade , had turned back cursing .
所以 这 马库姆斯 , 后 一个 无害 齐射 , 有 转向 后退 咒骂 .

于是，马库姆一家在一番无害的交火后，一边咒骂一边转身离开。

['mɒkɪŋ] [ʃaʊts] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , ['pɪst(ə)l] - [ʃɒts] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] .
Mocking shouts followed after them , pistol - shots , even the scraping of a fiddle and shuffling on the ledge .
嘲讽 喊叫 随后 后 他们 , 手枪 - 镜头 , 甚至 这 刮擦 的 一个 小提琴 和 洗牌 在 这 壁架 .

随后传来嘲笑声、枪声，甚至还有小提琴的刮擦声和在窗台上拖拽的声音。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɒn] , [kɜːrs] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['dædi] ['mɑːrkəm] ,
But they kept on , cursing across the river and back to Daddy Marcum ,
但 他们 保留 在 , 咒骂 穿过 这 河 和 后退 到 爸爸 马库姆 ,

但他们继续咒骂着，隔着河对岸，一路骂回了马库姆爸爸那里。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['pɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːn] ,
who was standing in the porch , peering for them through the dawn ,
WHO 曾是 常设 在 这 门廊 , 窥视 为了 他们 通过 这 黎明 ,

他站在门廊上，透过黎明的曙光凝望着他们。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['aɪsəm] .
with a story to tell about Isom .
和 一个 故事 到 告诉 关于 伊索姆 .

还有一个关于伊索姆的故事要讲。

" [ðə; ði]['krɪtə(r)][wɒz; wəz] [tetʃt] [ɪn][ðə; ði] [hed] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ,
" The critter was teched in the head , " the old man said ,
" 这 小动物 曾是 技术 在 这 头 , " 这 老的 男人 说 ,

“这小家伙头部中弹了,”老人说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] - , [tuː] , [bɪ'liːvd] .
and this was what the Braytons , too , believed .
和 这 曾是 什么 这 - , 也 , 相信 .

布雷顿一家也持有同样的观点。

[bʌt; bət] [stiːv] ['mɑːrkəm] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - ['bɒdi] [nekst] [deɪ] , [geɪv] [əʊld] [geib]
But Steve Marcum , going to search for Isom's body next day , gave old Gabe
但 史蒂夫 马库姆 , 去 到 搜索 为了 - 身体 下一个 天 , 给予 老的 加布
[ə'nʌðə(r)] ['θɪəri] .
another theory .
其他 理论 .

但第二天，史蒂夫·马库姆去寻找伊索姆的尸体时，却给了老盖布另一种解释。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['mɪlə(r)] [haʊ] ['dædi] ['mɑːrkəm][hæd; həd] [kɔːld] ['aɪsəm][ə; eɪ] ['kaʊəd] ,
He told the miller how Daddy Marcum had called Isom a coward ,
他 讲述 这 磨坊主 如何 爸爸 马库姆 有 称为 伊索姆 一个 懦夫 ,

他告诉磨坊主，马库姆爸爸是如何骂伊索姆是懦夫的。

[ænd; ənd] [stiːv] [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'hed] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['kaʊəd] .
and Steve said the boy had gone ahead to prove he was no coward .
和 史蒂夫 说 这 男生 有 已消失 前方 到 证明 他 曾是 不 懦夫 .

史蒂夫说，这个男孩这样做是为了证明他不是懦夫。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['maɪti] ['liːtl] [kɔːl] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He had mighty leetle call to prove it to me .
" 他 有 强大的 小精灵 称呼 到 证明 它 到 我 .

“他几乎没有给我任何证据来证明这一点。”

[θɪŋk] [əʊ] - [hɪz; ɪz]['tɑːkiːn] - [əʊl] ['breitən] [ɔːl][baɪ]['hɪzself] !
Think o ' his takin ' ole Brayton all by hisself !
思考 o - 他的 拿 - 奥莱 布雷顿 全部 经过 他自己 !

想想他要是能独自一人把老布雷顿带走该多好啊！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] , ['hiːvɪŋ] ['kʌmbələnd] .
" he said , with a look at the yellow , heaving Cumberland .
" 他 说 , 和 一个 看 在 这 黄色的 , 起伏 坎伯兰 .

“他看着那艘泛黄、起伏不定的坎伯兰号，说道。

" - [en] - , [lɔːd] ! [θɪŋk] [əʊ] - [hɪz; ɪz] ['swɪmɪn] - [ðæt] ['rɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !
" ' N ' , Lord ! think o ' his swimmin ' that river in the dark !
" - N - , 主 ! 思考 o - 他的 游泳 - 那 河 在 这 黑暗的 !

“天哪！想想他在黑暗中游过那条河吧！”

" [əʊld] [geib] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['fɪəsli] [ðen] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [truːθ] ,
" Old Gabe asked a question fiercely then and demanded the truth ,
" 老的 加布 问 一个 问题 激烈地 然后 和 要求 这 真相 ,

“老盖布当时语气激烈地问了一个问题，要求说出真相。”

[ænd; ənd] [stiːv] [təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [faɪt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,
and Steve told him about the hand - to - hand fight on the mountain - side ,
和 史蒂夫 讲述 他 关于 这 手 - 到 - 手 斗争 在 这 山 - 边 ,
[ə'baʊt] [jʌŋ] ['dʒæspərz] ['tretʃəri] ,
about young Jasper's treachery ,
关于 年轻的 碧玉的 背信弃义 ,

史蒂夫把山坡上的肉搏战，以及年轻的贾斯珀的背叛都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , ['faɪəd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv]
and how the boy , who was watching the fight , fired just in time to save
和 如何 这 男生 , WHO 曾是 观看 这 斗争 , 被解雇 只是 在 时间 到 节省
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

以及那个正在观看战斗的男孩如何及时开枪拯救了罗马。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl] [pleɪn] [æt; ət][lɑːst] — [roʊmz] [ænd; ənd] [stiːvz] [di'naiəl] , - ['dɪnɪŋ] [ɒn] [ðæt]
It made all plain at last — Rome's and Steve's denials , Isom's dinning on that
它 制成 全部 清楚的 在 最后的 — 罗马的 和 史蒂夫的 否认 , - 餐饮 在 那
[wʌn] [θiːm] ,
one theme ,
一 主题 ,

最终一切都真相大白了——罗姆和史蒂夫的否认，伊索姆围绕着这个主题的喋喋不休，

- [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [rəʊm] [ænd; ənd] [feɪs] ['mɑːθə] ,
' and why the boy could not go to Rome and face Martha ,
- 和 为什么 这 男生 可以 不是 去 到 罗马 和 脸 玛莎 ,

“以及为什么这个男孩不能去罗马见玛莎。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [blʌd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .
with her own blood on his hands .
和 她 自己的 血 在 他的 双手 .

他手上沾满了她的鲜血。

- [truː] ['məʊtɪv] , [tuː] , [wɒz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)][təʊld][ˌaɪ 'tiː]['brəʊkənli][tuː; tə]
Isom's true motive , too , was plain , and the miller told it brokenly to
- 真的 动机 , 也 , 曾是 清楚的 , 和 这 磨坊主 讲述 它 破碎地 到
[stiːv] ,
Steve ,
史蒂夫 ,

伊索姆的真实动机也很明显，磨坊主断断续续地告诉了史蒂夫。

[huː] [rəʊd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkɑːst] ,
who rode away with a low whistle to tell it broadcast ,
WHO 骑 离开 和 一个 低的 哨 到 告诉 它 播送 ,

他骑马离开，吹着低沉的哨声去广播，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['rɒkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
and left the old man rocking his body like a woman .
和 左边 这 老的 男人 摇滚 他的 身体 喜欢 一个 女士 .

然后就离开了，只见老人像女人一样摇晃着身体。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][tuː; tə] [tel] [əʊld] [geib] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði]
An hour later he rode back at a gallop to tell old Gabe to search the
一个 小时 之后 他 骑 后退 在 一个 驰骋 到 告诉 老的 加布 到 搜索 这
['rɪvə(r)][bæŋk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] .
river bank below the mill .
河 银行 以下 这 磨 .

一小时后，他策马疾驰而去，告诉老盖布去磨坊下面的河岸边寻找。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] ['aɪsəm] [ded] .
He did not believe Isom dead .
他 做过 不是 相信 伊索姆 死的 .

他不相信伊索姆已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] ['fiːlɪn] - , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][wʌn][fækt] ,
It was just his feelin ' , he said , and one fact ,
它 曾是 只是 他的 感觉 - , 他 说 , 和 一 事实 ,

他说，那只是他的感觉，还有一个事实：

[ðæt] ['nəʊbədi] [els] [θɔːt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ðə; ði] ['breitən] [kə'nuː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
that nobody else thought important — the Brayton canoe was gone .
那 无人 别的 想法 重要的 — 这 布雷顿 独木舟 曾是 已消失 .

其他人都不认为这很重要——布雷顿的独木舟不见了。

" [ef][hiː; hi][wɒz; wəz][ʒuː] - [skæmp] [baɪ][ə; eɪ][bɔːl] , " [sed] [stiːv] ,
" Ef he was jus ' scamped by a ball , " said Steve ,
" ef 他 曾是 果汁 - 逃跑 经过 一个 球 , " 说 史蒂夫 ,

“如果他只是被球绊倒了，”史蒂夫说。

" [juː; jʊ][kɪn][bet][hiː; hi] [tʌk] [ðə; ði] [bəʊt] ,
" you kin bet he tuk the boat ,
" 你 亲属 赌注 他 图克 这 船 ,

你肯定他开船去了，

- [en] - [hiːz] [daʊn] [taː(r); taː(r), təː(r)][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [sʌmwɑːr] [naʊ] [weɪtɪn] - [f'ɜː] [dɑːk] .
' n ' he's down thar in the bushes somewhar now waitin ' fer dark .
- n - 他是 向下 那里 在 这 灌木丛 某个地方 现在 等待 - fer 黑暗的 .

他现在躲在某个灌木丛里，等着天黑。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [dʌsk] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [əʊld] [geib] , ['wɒndərɪŋ] ['həʊpfəli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt]
" And about dusk , sure enough , old Gabe , wandering hopefully through the thicket
" 和 关于 黄昏 , 当然 足够的 , 老的 加布 , 漫游 希望 通过 这 灌木丛
[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪl] ,
below the mill ,
以下 这 磨 ,

“傍晚时分，果然，老盖布满怀希望地穿过磨坊下面的灌木丛，

['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'nuː] ['strændɪd] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
stumbled over the canoe stranded in the bushes .
踉跄 超过 这 独木舟 搁浅 在 这 灌木丛 .

偶然间发现了搁浅在灌木丛中的独木舟。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [mʌd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪz] [beə(r)] [fiːt] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
In the new mud were the tracks of a boy's bare feet leading into the
在 这 新的 泥 是 这 轨道 的 一个 男孩们 裸 脚 领导 进入 这
['θɪkɪt] ,
thicket ,
灌木丛 ,

新铺的泥土上留有男孩赤脚的脚印，一直延伸到灌木丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlə(r)] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
and the miller made straight for home .
和 这 磨坊主 制成 直的 为了 家 .

于是磨坊主径直回家了。

[wen] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz][dɔː(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['pɔːlzi] .
When he opened his door he began to shake as if with palsy .
什么时候 他 打开 他的 门 他 开始 到 摇 作为 如果 和 麻痹 .

他打开门时开始颤抖，好像得了麻痹症一样。

[ə; eɪ]['fɪɡə(r)][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
A figure was seated on the hearth against the chimney ,
一个 数字 曾是 坐着 在 这 炉 反对 这 烟囱 ,

一个人影坐在壁炉旁，靠着烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][heə(r)] .
and the firelight was playing over the face and hair .
和 这 火光 曾是 玩耍 超过 这 脸 和 头发 .

火光洒在脸上和头发上。

[ðə; ði][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [hʌŋ] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [brest] .
The lips were parted , and the head hung limply to the breast .
这 嘴唇 是 分手了 , 和 这 头 悬挂 软弱无力 到 这 胸部 .

嘴唇微张，头无力地垂在胸前。

[ðə; ði] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [tuː; tə][ræɡz] , [ænd; ənd][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz][beə(r)] .
The clothes were torn to rags , and one shoulder was bare .
这 衣服 是 撕裂 到 破布 , 和 一 肩膀 曾是 裸 .

衣服破烂不堪，一只肩膀裸露在外。

[θruː] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fleʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [nek] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌɡli]
Through the upper flesh of it and close to the neck was an ugly
通过 这 上 肉 的 它 和 关闭 到 这 脖子 曾是 一个 丑陋的
['bʌrəʊ] ['klɒtɪd] [wɪð] [blʌd] .
burrow clotted with blood .
洞穴 凝块 和 血 .

在它上部的肌肉组织里，靠近脖子的地方，有一个丑陋的、被血凝块堵塞的洞穴。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
The boy was asleep .
这 男生 曾是 睡着了 .

男孩睡着了。

[θriː] [naɪts] ['leɪtə(r)] , [ɪn] - , [ʃɜːd] [ɹeɪnz] [təʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [flaɪt] [daʊn]
Three nights later , in Hazlan , Sherd Raines told the people of Isom's flight down
三 夜晚 之后 , 在 - , 陶片 雷恩斯 讲述 这 人们 的 - 航班 向下
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the mountain ,
这 山 ,

三天后的晚上，在哈兹兰，谢尔德·雷恩斯向人们讲述了伊索姆从山上逃下来的故事。

[ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
across the river , and up the steep to save his life by losing it .
穿过 这 河 , 和 向上 这 陡 到 节省 他的 生活 经过 输 它 .

他跨过河流，爬上陡峭的山坡，为了保命而牺牲了生命。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌn] ,
Before he was done ,
前 他 曾是 完毕 ,

在他完成之前，

[wʌn] [ɡreɪ] - ['hedɪd] ['fɪɡə(r)] [prest] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [stʊd]
one gray - headed figure pressed from the darkness on one side and stood
一 灰色的 - 标题 数字 按下 从 这 黑暗 在 一 边 和 站立
[tremblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɪps] .
trembling under the dips .
发抖 在下面 这 蘸酱 .

一个灰发人影从一侧的黑暗中探出头来，颤抖着站在凹陷处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][əʊld] [stiːv] ['breɪtən] , [huː] [hæd; həd]['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət]['aɪsəm] ,
It was old Steve Brayton , who had fired from the cabin at Isom ,
它 曾是 老的 史蒂夫 布雷顿 , WHO 有 被解雇 从 这 舱 在 伊索姆 ,

是老史蒂夫·布雷顿，他曾从伊索姆的小屋里开枪射击。

[ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] , [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and dropping his Winchester , he stumbled forward with the butt of his
和 下降 他的 温彻斯特 , 他 踉跄 向前 和 这 屁股 的 他的
['pɪst(ə)l] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ɹeɪnz] .
pistol held out to Raines .
手枪 握住 出去 到 雷恩斯 .

他丢下温彻斯特步枪，踉跄着向前走去，手枪枪托对着雷恩斯。

[ə; eɪ]['mɑːrkəm] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] [daʊn] .
A Marcum appeared on the other side with the muzzle of his Winchester down .
一个 马库姆 出现 在 这 其他 边 和 这 枪口 的 他的 温彻斯特 向下 .

一名马库姆士兵出现在对面，温彻斯特步枪的枪口朝下。

[ɹeɪnz] [reɪzd] [bəʊθ][hændz] [ðen] [ænd; ənd] [ɪm'pɪəriəsli] [kɔːld] [ɒn] ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]
Raines raised both hands then and imperiously called on every man who had a
雷恩斯 提高 两个都 双手 然后 和 专横跋扈 称为 在 每一个 男人 WHO 有 一个
['wepən] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
weapon to come forward and give it up .
武器 到 来 向前 和 给 它 向上 .

雷恩斯随即举起双手，威严地命令所有持有武器的人上前交出武器。

[laɪk] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] [keɪm] , [mɑːrkəmz][ænd; ənd] - , ['paɪlɪŋ][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [rɒk]
Like children they came , Marcums and Braytons , piling their arms on the rock
喜欢 孩子们 他们 来了 , 马库姆斯 和 - , 桩 他们的 武器 在 这 岩石
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

马库姆和布雷顿像孩子一样走了过来，把胳膊堆在他面前的岩石上。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] .
shaking hands right and left , and sitting together on the mourner's bench .
摇晃 双手 正确的 和 左边 , 和 坐着 一起 在 这 哀悼者的 长椅 .

他们互相握手，然后一起坐在哀悼者的长椅上。

[əʊld] ['breitən] [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld][ˌðeər'ɑːftə(r)] .
Old Brayton was humbled thereafter .
老的 布雷顿 曾是 谦卑 此后 .

此后，老布雷顿队颜面尽失。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [stiːv] ['mɑːrkəm][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .
He wanted to shake hands with Steve Marcum and make friends .
他 通缉 到 摇 双手 和 史蒂夫 马库姆 和 制作 朋友们 .

他想和史蒂夫·马库姆握手，交个朋友。

[bʌt; bət] [stiːv] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd] [sed] , " [nɒt] ['jɪt] , " [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
But Steve grinned , and said , " Not yit , " and went off into the bushes .
但 史蒂夫 咧嘴一笑 , 和 说 , " 不是 yit , " 和 去 离开 进入 这 灌木丛 .

但史蒂夫咧嘴一笑，说道："不是的，"然后走进了灌木丛。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd] [ɡeɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
A few days later he went to Hazlan of his own accord and gave up his
一个 很少 天 之后 他 去 到 - 的 他的 自己的 符合 和 给予 向上 他的
[ɡʌn][tuː; tə] [ɹeɪnz] .
gun to Raines .
枪 到 雷恩斯 .

几天后，他主动前往哈兹兰，并将枪交给了雷恩斯。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [əʊld] ['breitən] , [hiː; hi] [sed] ,
He wouldn't shake hands with old Brayton , he said ,
他 不会 摇 双手 和 老的 布雷顿 , 他 说 ,

他说，他不会和老布雷顿握手。

[nɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] [huː] [wʊd] ['haɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] " ['kɪlɪn] - ;
nor with any other man who would hire another man to do his " killin ' ;
也不 和 任何 其他 男人 WHO 会 聘请 其他 男人 到 做 他的 " 杀戮 - ;

也不会雇佣其他男人替他"杀人";

" [bʌt; bət] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [faɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .
" but he promised to fight no more , and he kept his word .
" 但 他 承诺 到 斗争 不 更多的 , 和 他 保留 他的 单词 .

但他承诺不再战斗，而且他信守了诺言。

[ə; eɪ] [flʌd] ['fɒləʊd] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] .
A flood followed on New Year's day .
一个 洪水 随后 在 新的 年 天 .

元旦当天，洪水袭来。

[əʊld] [geɪbz] [kə'nuː] — [hɪz; ɪz] ['sekənd] [kə'nuː] — [wɒz; wəz] [gɒn] ,
Old Gabe's canoe — his second canoe — was gone ,
老的 盖布的 独木舟 — 他的 第二 独木舟 — 曾是 已消失 ,

老盖布的独木舟——他的第二艘独木舟——不见了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɑːrkəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['breitən] [wɜːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [mɪl] ['hɒləʊɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] .
and a Marcum and a Brayton worked side by side at the mill hollowing out another .
和 一个 马库姆 和 一个 布雷顿 工作 边 经过 边 在 这 磨 挖空 出去 其他 .

马库姆和布雷顿并肩在磨坊里工作，掏空了另一台磨坊。

[ðə; ði] ['mɪlə(r)] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['hwɪtlɪŋ] .
The miller sat at the door whittling .
这 磨坊主 卫星 在 这 门 削木 .

磨坊主坐在门口削木头。

" - [peəz] [laɪk] [fəʊks] [ɪz] ['hævɪn] - [bæd] [lʌk] [wɪð] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['dʌgaut] . " [sed] ['breitən] .
" ' Pears like folks is havin ' bad luck with thar dugouts . " said Brayton .
" - 梨 喜欢 各位 是 拥有 - 坏的 运气 和 那里 球员休息区 . " 说 布雷顿 .

"看来大家在球场休息区运气都不太好。"布雷顿说道。

" [sʌm; səm] - - [kʌs] [tʊk] [əʊld] [stiːv] [breɪtənz] [dʒes] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
" Some trifin ' cuss took old Steve Brayton's jes to cross the river ,
" 一些 - - 坏话 采取 老的 史蒂夫 布雷顿的 杰斯 到 叉 这 河 ,

"某个卑鄙的家伙拿了老史蒂夫·布雷顿的鞋子过河，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋk] , [let] - [ləʊn] ['tɑːkiːn] - [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
without the grace to tie it to the bank , let ' lone takin ' it back .
没有 这 优雅 到 领带 它 到 这 银行 , 让 - 孤独 拿 - 它 后退 .

如果连把它和银行联系起来的勇气都没有，更别说把它拿回来了。

[aɪv] [hɜːd] [ez] [haʊ] [ɑːnt] ['sæli] [deɪz] [bɔɪ] [ben] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['fɪʃɪn] - [ðæt] ['iːvənɪn] ,
I've heard ez how Aunt Sally Day's boy Ben , who was a - fishin ' that evenin ,
我已经 听到 易 如何 阿姨 莎莉 天 男生 本 , WHO 曾是 一个 - 钓鱼 - 那 晚上 ,

我听说萨莉·戴阿姨的儿子本那天晚上在钓鱼，

[sez] [ɛz] [haʊ] [hiː; hi] [siːd] - [ə; eɪ] - ['floʊtɪn] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [tɛtʃɪn] - [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] .
says ez how he seed Isom's harnt a - floatin ' across the river in it , without techin ' a paddle .
说道 易 如何 他 种子 - 哈恩特 一个 - 漂浮 - 穿过 这 河 在 它 , 没有 泰金 - 一个 桨 .

ez说他看到Isom的胸膛漂浮在河面上，而没有划桨。

" [ðə; ði]['mɑːrkəm] [lɑːft] .
" The Marcum laughed .
" 这 马库姆 笑了 .

马库姆笑了。

" [ɪdʒəts][ɪz] [θɪk] ['əʊvə(r)] - , " [hiː; hi] [sed] .
" Idgits is thick over hyeh , " he said .
" idgits 是 厚的 超过 - , " 他 说 .

“Idgits 太厚了，”他说。

" [bɛnz] [ə; eɪ] - ['gɪtɪn] - [wʊs] [sɛns] ['aɪsəm][wɒz; wəz] [kɪld] .
" Ben's a - gittin ' wuss sence Isom was killed .
" 本的 一个 - 吉廷 - 懦夫 感觉 伊索姆 曾是 被杀 .

“本在得知艾索姆被杀后非常生气。

[jes] , [ai] [ˌrekə'lekt] [geib] - [lɒst] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ʒuː] - ['ætə] [ə; eɪ] [flʌd] [mə'rɛn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] ,
Yes , I recollect Gabe hyeh lost a canoe jus ' atter a flood more'n a year ago ,
是的 , 我 追忆 加布 - 丢失的 一个 独木舟 果汁 - 更 一个 洪水 更多 一个 年 前 ,

是的，我记得盖布在一年多前的一场洪水后丢失了一艘独木舟。

[wen] [rəʊm] ['stetsn] - [en] - ['mɑːrθi] ['luːˌwɑːlən] [went] [ə; eɪ] - - - [aʊt] - [en][ðə; ði] ['maʊntənz] [tə'geðə(r)] .
when Rome Stetson ' n ' Marthy Lewallen went a - gallivantin ' out ' n the mountains together .
什么时候 罗马 斯泰森 - n - 玛蒂 莱瓦伦 去 一个 - - - 出去 - n 这 山脉 一起 .

当罗姆·斯特森和玛西·卢瓦伦一起去山里游玩的时候。

- [ə'nʌðə(r)] [flʌd] , - [en] - [əʊld] [geɪbz] ['dʌgaʊt] [gɒn] [ə'gɪn] .
Hyeh's another flood , ' n ' old Gabe's dugout gone agin .
- 其他 洪水 , - n - 老的 盖布的 独木舟 已消失 再次 .

又一场洪水来了，老盖布的避难所又没了。

" [ðə; ði]['mɪlə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] ['kʌvət] [glɑːns] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət] [ðə; ði]['mɑːrkəm][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .
" The miller raised a covert glance of suspicion from under his hat , but the Marcum was laughing .
" 这 磨坊主 提高 一个 隐蔽 瞥一眼 的 怀疑 从 在下面 他的 帽子 , 但 这 马库姆 曾是 笑 .

“磨坊主从帽子底下偷偷地瞥了一眼，露出怀疑的神色，但马库姆却哈哈大笑。”

" [jiː; ji] [ɔːt] [pʊt] [ə; eɪ] [treɪs] - [tʃeɪn] [ɒn] [ðɪs] [ən] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Ye oughter put a trace - chain on this un , " he added .
" 叶 应该 放 一个 痕迹 - 链 在 这 联合国 , " 他 额外 .

“你们应该对这个人进行追踪，”他补充道。

" [ə; eɪ][rəʊp] [gɪts]['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , - [en] - [ə; eɪ] [taɪd][ɪz] ['maɪti] [æpt][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" A rope gits rotten in the water , ' n ' a tide is mighty apt to break it .
" 一个 绳索 git 烂 在 这 水 , - n - 一个 潮 是 强大的 易于 到 休息 它 .

绳子在水中会腐烂，潮水也极易将其折断。

" [əʊld] [geib] [sed] [ðæt] " [mɛ'bi] [ðæt] [wʌs] [səʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [weɪst] ;
" Old Gabe said that " mebbe that wus so , " but he had no chain to waste ;
" 老的 加布 说 那 " 也许 那 伍斯 所以 , " 但 他 有 不 链 到 浪费 ;

老盖布说“也许是这样”，但他没有链子可以浪费；

[hiː; hi] ['rekən] [ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [həʊm] .
he reckoned a rope was strong enough , and he started home .
他 估计 一个 绳索 曾是 强的 足够的 , 和 他 开始 家 .

他觉得绳子足够结实，于是便开始往家走。

" [əʊld] [geib] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [kiːr] [mʌtʃ] [naʊ] - [baʊt] ['aɪsəm] , " [sed] [ðə; ði] ['breitən] .
" Old Gabe don't seem to keer much now ' bout Isom , " said the Brayton .
" 老的 加布 不 似乎 到 基尔 很多 现在 - 回合 伊索姆 , " 说 这 布雷顿 .

"老盖布现在似乎不太关心伊索姆了,"布雷顿说道。

" [fəʊks] [seɪ] [hiː; hi] [tʌk] [ɒn] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [æt; ət] ['fʌst] [ðæt] [hɪt] [lʊkt] [laɪk] [hiː; hi] [wʌs] [gɔɪn] - ['kreɪzi] .
" Folks say he tuk on so awful at fust that hit looked like he wus goin ' crazy .
" 各位 说 他 图克 在 所以 可怕 在 fust 那 打 看起来 喜欢 他 伍斯 去 - 疯狂的 .

"人们说他一开始表现得非常糟糕，以至于看起来他好像要疯了。"

[hiːz] ['gɪtɪn] - ['daʊnraɪt] [pɪrt] [ə'gen] .
He's gittin ' downright peert again .
他是 吉廷 - 彻头彻尾 同伴 再次 .

他又开始变得彻底愚蠢了。

[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

你好！

" [bʌd] ['vɪkəz] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] [daʊn] [tuː; tə] - ,
" Bud Vickers was carrying a piece of news down to Hazlan ,
" 芽 维克斯 曾是 携带 一个 片 的 消息 向下 到 - ,

"巴德·维克斯正带着一条消息前往哈兹兰，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and he pulled up his horse to deliver it .
和 他 拉 向上 他的 马 到 递送 它 .

他勒住马，准备把东西送过去。

[ɑːnt] ['sæli] [deɪz] [dɒg] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['brɛθɪt] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [fʊt] .
Aunt Sally Day's dog had been seen playing in the Breathitt road with the frame of a human foot .
阿姨 莎莉 天 狗 有 到过 已见 玩耍 在 这 布雷西特 路 和 这 框架 的 一个 人类 脚 .

有人看到萨莉·戴阿姨的狗在布雷西特路上和一只人脚的骨架玩耍。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['wɪðəd] " [blaɪnd] ,
Some boys had found not far away , behind a withered " blind ,
一些 男孩们 有 成立 不是 远的 离开 , 在后面 一个 干枯 " 瞎的 ,

一些男孩在不远处，在一个枯萎的"百叶窗"后面，发现了

" [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [rægz] [ænd; ənd] [bəʊnz] .
" a heap of rags and bones .
" 一个 堆 的 破布 和 骨头 .

一堆破布和骨头。

['iːlaɪ] [krʌmp] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [siːn] [ɪn] - [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkəm] [reɪd] .
Eli Crump had not been seen in Hazlan since the night of the Marcum raid .
伊莱 克朗普 有 不是 到过 已见 在 - 自从 这 夜晚 的 这 马库姆 袭击 .

自马库姆突袭事件当晚以来，人们就再也没有在哈兹兰见过伊莱·克朗普的身影。

" [wel] , [ef] [hɪt] [wɒz; wəz] ['iːlaɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['breitən] , ['wægiʃ] , " [wɪr] [ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] .
" Well , ef hit was Eli , " said the Brayton , waggishly , " we're all goin ' to be saved .
" 出色地 , ef 打 曾是 伊莱 , " 说 这 布雷顿 , 滑稽地 , " 是 全部 去 - 到 是 已保存 .

"好吧，如果击球的是伊莱，"布雷顿开玩笑地说，"我们都会得救的。"

['iːlɪz] [keɪs] - ['el'el] [kʌm] ['fʌst] , [æn; ən] - [ef] [θɑːrz] ['əʊnli][wʌn][dʒɛdʒmənt] [deɪ] ,
Eli's case ' ll come fust , an ' ef thar's only one Jedgment Day ,
伊莱的 案件 - 二 来 fust , 一个 - ef 那里 仅有的 一 审判 天 ,

Eli的案子很快就会开庭，而且可能只有一个判决日，

[ðə; ði] [lɔːd] - ['el'el] - [gɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
the Lord ' ll nuver git to us .
这 主 - 二 - git 到 我们 .

主永远不会来到我们身边。

" [ðə; ði] [θriː] ['tʃʌkl] , [waɪl] [əʊld] [geib] [sæt] ['driːmɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [geɪt] .
" The three chuckled , while old Gabe sat dreaming at his gate .
" 这 三 轻笑 , 尽管 老的 加布 卫星 做梦 在 他的 门 .

三人轻笑，而老盖布则坐在门口做着白日梦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][leɪn]['kwaɪət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [wel] ,
The boy had lain quiet during the weeks of his getting well ,
这 男生 有 莱恩 安静的 期间 这 周 的 他的 获得 出色地 ,

男孩在康复的几周里一直静静地躺着。

[əb'zɔːbd] [ɪn][wʌn][eɪm] — [tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə]
absorbed in one aim — to keep hidden until he was strong enough to get to
吸收 在 一 目的 — 到 保持 隐 直到 他 曾是 强的 足够的 到 得到 到
[rəʊm] .
Rome .
罗马 .

他一心只想躲藏起来，直到自己足够强大到可以前往罗马。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðə; ði]['mɪlə(r)][hæd; həd] [reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [hɑːθ] - [stəʊnz] [ænd; ənd]
On the last night the miller had raised one of the old hearth - stones and
在 这 最后的 夜晚 这 磨坊主 有 提高 一 的 这 老的 炉 - 石头 和
[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ði]['haɪə(r)][ɒv; əv] ['meni] [j'iəz] .
had given him the hire of many years .
有 给定 他 这 聘请 的 许多 年 .

最后一晚，磨坊主搬起了一块旧炉石，给了他相当于多年工资的报酬。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðə; ði] [læd] ['drɪftɪd] [ə'weɪ] .
At daybreak the lad drifted away .
在 拂晓 这 小伙子 漂移 离开 .

天亮时分，那少年渐渐远去。

[naʊ] [əʊld] [geib] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][dɪm]
Now old Gabe was following him down the river and on to the dim
现在 老的 加布 曾是 下列的 他 向下 这 河 和 在 到 这 暗淡
['maʊntən] [laɪn] ,
mountain line ,
山 线 ,

老盖布跟着他顺着河往下走，一直走到远处隐约可见的山脊线。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz][pleɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd]
where the boy's figure was plain for a moment against the sky , and
在哪里 这 男孩们 数字 曾是 清楚的 为了 一个 片刻 反对 这 天空 , 和
[ðen] [wɒz; wəz] [lɒst] .
then was lost .
然后 曾是 丢失的 .

男孩的身影在天空的映衬下清晰地出现了一瞬间，然后就消失了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði] [west] [hæd; həd] [tɜːnd] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kres(ə)nt] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði]
The clouds in the west had turned gray and the crescent had broken the
这 云 在 这 西方 有 转向 灰色的 和 这 新月 有 破碎的 这
[gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ɪntuː] ['ʃædəʊz] [wen] [ðə; ði]['mɪlə(r)] [rəʊz] .
gloom of the woods into shadows when the miller rose .
愁云 的 这 树林 进入 阴影 什么时候 这 磨坊主 玫瑰 .

磨坊主起床时，西方的云层已经变成了灰色，一弯新月将树林的昏暗打破，投下阴影。

[wʌn] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [blæk] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
One star was coming over Black Mountain from the east .
一 星星 曾是 未来 超过 黑色的 山 从 这 东方 .

一颗星星从东边飞过黑山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] ['beθlɪhem] [tuː; tə][əʊld] [geib] ; [ænd; ənd] , ['stɑːlaɪk] [ɒn][bəʊθ] [saɪdz]
It was the Star of Bethlehem to old Gabe ; and , starlike on both sides
它 曾是 这 星星 的 伯利恒 到 老的 加布 ; 和 , 星状 在 两个都 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmbələnd] ,
of the Cumberland ,
的 这 坎伯兰 ,

对老盖布来说，那是伯利恒之星；而且，它像星星一样闪耀在坎伯兰河两岸。

['ɑːnsərɪŋ] ['faɪərz][frɒm; frəm]['kæbɪn] [hɑːrθs] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [bæk] [ɪts] ['mesɪdʒ] [æt; ət][lɑːst] .
answering fires from cabin hearths were giving back its message at last .
回答 火灾 从 舱 壁炉 是 给予 后退 它是 信息 在 最后的 .

小屋壁炉里燃起的火焰终于回应了它的信息。

" [tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['hɛndər] [rəʊm] - [en] - ['mɑːrθi] [naʊ] .
" Thar hain't nothin ' to hender Rome ' n ' Marthy now .
" 塔尔 没有 什么也没有 - 到 亨德尔 罗马 - n - 玛蒂 现在 .

“现在没有什么能阻止罗马和玛莎了。”

[ai] - [noʊd] ['enibɒdi] [tuː; tə] [steɪ] - [wei] [frɒm; frəm] [ðiːz] - [ef][hiː; hi][kʊd; kəd][gɪt]
I nuver knowed anybody to stay ' way from these mount'ins ef he could git
我 - 已知 任何人 到 停留 - 方式 从 这些 - ef 他 可以 git
[bæk] ;
back ;
后退 ;

我从未见过任何人为了平安返回而远离这些山脉；

- [en] - ['aɪsəm] [sed] [id] [fetʃ] - [ɪm] .
' n ' Isom said he'd fetch ' em .
- n - 伊索姆 说 他会 拿来 - 呃 .

伊索姆说他会去把他们叫来。

[tɑː(r); tɑː(r), təː(r)] [heɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] ['hɛndər] — ['nʌθɪn] - [naʊ] .
Thar hain't nothin ' to hender — nothin ' now .
塔尔 没有 什么也没有 - 到 亨德尔 — 什么也没有 - 现在 .

现在没什么可抱怨的了。

" [ɒn][ðə; ði] [stuːp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ðə; ði]['mɪlə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,
" On the stoop of the cabin the miller turned to look again ,
" 在 这 哈腰 的 这 舱 这 磨坊主 转向 到 看 再次 ,

“磨坊主站在小屋的台阶上，转身又看了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] ['stetsn] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
and then on the last Stetson the door was closed .
和 然后 在 这 最后的 斯泰森 这 门 曾是 关闭 .

然后，最后一顶斯泰森帽的门关上了。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神